



Universidad Autónoma de Querétaro  
Facultad de Filosofía

**“Identidades nómadas: jóvenes mexicoamericanos”**

Tesis como parte de los requisitos para obtener el título de  
Maestro en Antropología

**Presenta**

Ruth Aurelia Soto Fuentes

**Dirigida por**

Dra. Yolanda J. Correa Castro

Centro Universitario, Querétaro, Qro., septiembre de 2015.

**La presente obra está bajo la licencia:**  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>



## CC BY-NC-ND 4.0 DEED

### Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional

#### **Usted es libre de:**

**Compartir** — copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato

La licenciatario no puede revocar estas libertades en tanto usted siga los términos de la licencia

#### **Bajo los siguientes términos:**

 **Atribución** — Usted debe dar [crédito de manera adecuada](#), brindar un enlace a la licencia, e [indicar si se han realizado cambios](#). Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciatario.

 **NoComercial** — Usted no puede hacer uso del material con [propósitos comerciales](#).

 **SinDerivadas** — Si [remezcla, transforma o crea a partir](#) del material, no podrá distribuir el material modificado.

**No hay restricciones adicionales** — No puede aplicar términos legales ni [medidas tecnológicas](#) que restrinjan legalmente a otras a hacer cualquier uso permitido por la licencia.

#### **Avisos:**

No tiene que cumplir con la licencia para elementos del material en el dominio público o cuando su uso esté permitido por una [excepción o limitación](#) aplicable.

No se dan garantías. La licencia podría no darle todos los permisos que necesita para el uso que tenga previsto. Por ejemplo, otros derechos como [publicidad, privacidad, o derechos morales](#) pueden limitar la forma en que utilice el material.



Universidad Autónoma de Querétaro  
Facultad de Filosofía

**"Identidades nómadas: jóvenes mexicoamericanos"**

Tesis como parte de los requisitos para obtener el título de  
Maestro en Antropología

**Presenta**  
Ruth Aurelia Soto Fuentes

**Dirigida por**  
Dra. Yolanda J. Correa Castro

**SINODALES**

Dra. Yolanda J. Correa Castro

Presidente

Dra. Phyllis Ann McFarland Morris

Secretario

Dr. Gaspar Real Cabello

Vocal

Dr. Héctor Martínez Ruiz

Suplente

Dr. Eduardo Solorio Santiago

Suplente

---

Dra. Ma. Margarita Espinosa Blas  
Director de la Facultad

---

Dra. Ma. Guadalupe Flavia Loarca Piña  
Director de Investigación y Posgrado

Centro Universitario, Querétaro, Qro., septiembre de 2015.

## RESUMEN

El presente trabajo de tesis tiene como propósito analizar el proceso de construcción identitaria de jóvenes mexicoamericanos que viven en el condado de Fresno dentro del estado de California, Estados Unidos. Se centró en el estudio de elementos tanto mexicanos como estadounidenses expresados en sus creencias, opiniones y prácticas de la vida cotidiana de estos jóvenes. Los conceptos teóricos en los que se apuntaló fueron en principio la migración de los mexicanos hacia los Estados Unidos, el multiculturalismo en el que están inmersos dentro de ese país, y por supuesto el dinamismo de la identidad. La metodología utilizada fue el trabajo de campo que se llevó a cabo en diferentes períodos, primero, muy corto, a través de la observación directa en el mismo condado pero en la bahía de Monterey; más adelante a partir de la observación participante, utilizando además otras técnicas del trabajo etnográfico como fueron las entrevistas individuales a cuatro estudiantes de la Universidad de Fresno State y a un profesor de la misma. En diálogo con ellos se recopilaron sus historias de vida que sirvieron como punto de partida para el análisis propuesto. De igual modo, se trabajó con un grupo focal conformado también por estudiantes de este recinto universitario. La elección del espacio fue gracias al apoyo de gente de la región quien fue el enlace con la familia que brindó su tiempo y su casa para trabajar. Asimismo, se recaudaron datos de dos historias familiares pasmadas en sus genealogías correspondientes y en las cuales se destaca el status migratorio de sus integrantes así como el nivel de estudios de los hijos. El llevar a cabo esta sistematización por medio de los testimonios recuperados mostró el modo de vida de los jóvenes mexicoamericanos, representado por la hibridación o sincretismo cultural existente. Se pudo constatar que nuestros sujetos de estudio al vivir entre dos mundos inevitablemente expresan identidades múltiples.

(Palabras clave: migración, multiculturalismo, identidad, cultura híbrida)

## ABSTRAC

This thesis proposes an analysis of the identity construction process among Mexican American youth from Fresno County, California. The study centers on both Mexican and US American elements expressed through beliefs, opinions, and practices in the daily lives of these young adults. The theoretical concepts underpinning this analysis are derived from migration studies, the multiculturalism in which they are immersed in the United States, and, of course, identity dynamics. The methodology utilized in this study entails field work carried out at different times: first, a short visit with direct observation in the same county, but in Monterey Bay, and later through participant observation in Fresno and Clovis, in addition to other ethnographic techniques such as individual interviews with four students and one professor at Fresno State University. The dialogue with these subjects, facilitated the compilation of life stories which served as a point of departure for the proposed analysis. Moreover, the field work included a focus group comprised of students from the same university. The selection of the site was made with the support of people in the region who served as a link with the family which offered its time and home in which to work. In addition, data was collected for two family histories concretized in their corresponding genealogies which highlight the migratory status of the family members and the level of education of the later generations. The systematization by means of these collected testimonies revealed the way of life for these young Mexican Americans represented in an existing cultural hybridization and syncretism. This study confirms that the subjects, while living between two worlds, inevitably express multiple identities.

(Keywords: migration, multiculturalism, identity, hybrid culture)

*“... como ciudadanos norteamericanos de estirpe mexicana,  
claro está que nos movemos entre dos culturas:  
la de la intrahistoria, o sea, la heredada, que a diario  
seguimos mamando del seno del hogar;  
y la otra, la oficial, la que formula nuestra vida educativa  
que rige nuestro comportamiento profesional de acuerdo con  
las tradiciones y las leyes anglosajonas-norteamericanas”*

Tino Villanueva  
Escritor mexicoamericano

## **DEDICATORIA**

Para aquellos que en busca del sueño americano arriesgan su vida y trabajan en un país extraño al suyo, con el propósito de dar todo lo mejor a sus hijos, algunos llevados desde muy pequeños, otros nacidos en territorio estadounidense.

Por todos y cada uno de ellos a quien respeto por ser unos grandes “luchistas”<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup>Término utilizado así por los mexicanos que residen en los Estados Unidos para definir a quien cruza la frontera y busca una mejor calidad de vida.

## **CONTENIDO**

### **AGRADECIMIENTOS**

### **INTRODUCCIÓN**

#### **CAPÍTULO I.**

##### **MARCO CONCEPTUAL**

###### **1.1 IDENTIDAD Y GLOBALIZACIÓN**

- a) Identidad
- b) Globalización

###### **1.2 MULTICULTURALIDAD E INTERCULTURALIDAD**

- a) Multiculturalidad
- b) Interculturalidad
- c) Culturas híbridas

###### **1.3 RESIGNIFICACIÓN DE FRONTERAS Y TERRITORIO**

- a) Migración y procesos interculturales
- b) Comunicación global e identidad hibrida
- c) El Estado norteamericano y sus medidas migratorias

#### **CAPÍTULO II**

##### **FRESNO: MULTICULTURALIDAD E INTERCULTURALIDAD**

###### **2.1. CONDADO DE FRESNO: UNA SEMBLANZA HISTÓRICA Y DEMOGRÁFICA**

###### **2.1.1 ORIGEN E HISTORIA**

###### **2.1.2. CARACTERÍSTICAS DE LA POBLACIÓN**

- a) Origen
- b) Lugar de nacimiento
- c) Grupos de edad
- e) Ocupación
- d) Familias

e) Migración

## 2.2 SERVICIOS

### 2.3 LEYES MIGRATORIAS Y ESTRATEGIAS

#### MULTICULTURALES

## CAPÍTULO III. LA UNIVERSIDAD DE FRESNO Y LOS COMMUNITY COLLEGES

### 3.1 BREVE HISTORIA Y LÍNEAS DEMOGRÁFICAS

### 3.2 ESTUDIANTES

### 3.3 FORTALEZAS Y DEBILIDADES DE LA UNIVERSIDAD

## CAPÍTULO IV. HISTORIAS DE VIDA

### 4.1 ESTUDIANTE 1

### 4.2 ESTUDIANTE 2

### 4.3 ESTUDIANTE 3

### 4.4 ESTUDIANTE 4

### 4.5 GRUPO FOCAL

### 4.6 PROFESOR

## CAPÍTULO V. FAMILIAS Y TRAYECTORIAS DE VIDA

### 5.1 FAMILIA 1

### 5.2 FAMILIA 2

## CONCLUSIONES

## BIBLIOGRAFÍA

## **AGRADECIMIENTOS**

Este trabajo fue una ardua labor que pudo lograrse gracias al apoyo de mucha gente facilitándome de medios y recursos para poder llevar a cabo la investigación.

La elección del tema fue influenciado por mi querida y estimada maestra Rocío Cortés, quien inyectó el amor y su pasión por la literatura mexicoamericana, a través de la cual fui teniendo acercamiento con la cultura misma. A ella le agradezco enormemente el que me haya enseñado a valorar y reconocer que también son parte de nuestro México.

Debo agradecer también a todos aquellos mexicanos migrantes radicados en California, Estados Unidos, los cuales me abrieron los brazos y compartieron conmigo su experiencia de vida en el “otro México”; en especial a Estela Gutiérrez por ser la puerta principal de entrada y a la Familia Castillo por permitirme conocer su historia y estilo de vida acogiéndome en el seno de su hogar.

Desde luego a todos los estudiantes mexicoamericanos que me inspiraron en indagar este tema y colaboraron en llevar a cabo el trabajo de investigación.

A mi directora y mis lectores que fueron también mis formadores en el campo de la Antropología, gracias por sus atinadas observaciones y correcciones que permitieron darle forma a este documento.

A todos aquellos que detrás de este documento me impulsaron a terminar este proyecto: médicos de corazón y de alma, familiares, amigos, colegas, y exalumnos antropólogos... muchísimas gracias.

# Introducción

## OBJETIVOS

El objetivo principal de esta investigación es analizar la construcción identitaria de un sector representativo de jóvenes mexicoamericanos que viven en Estados Unidos, concretamente en el Condado de Fresno, Ca., a través de elementos culturales mexicanos y americanos presentes en sus expresiones políticas, opiniones, creencias y prácticas cotidianas.

De forma específica se pretende:

- Estudiar el proceso identitario de estos jóvenes mexicoamericanos, y mexicanos migrantes, insertos en la educación a nivel superior que viven en este condado.
- Analizar sus expresiones culturales, políticas, opiniones, creencias y prácticas cotidianas que se revelan en el contexto de la frontera entre dos culturas: mexicana y estadounidense.
- Comprender y explicar el papel de la familia, la escuela, su situación migratoria y su actividad política en su formación identitaria.

## PLANTEAMIENTO

Para el logro de los objetivos planteados cabe destacar los factores que inciden en la construcción identitaria mediante la cual intentaremos analizar: los vínculos sociales entre los jóvenes mexicoamericanos y mexicanos migrantes; la familia de los jóvenes estudiantes y la influencia que ésta tiene sobre ellos, tanto en el hogar, el idioma, los rituales religiosos, la continuidad de estos últimos y la participación de los jóvenes en dichas actividades; y finalmente, la intervención de los estudiantes mexicoamericanos en movimientos de reivindicación social. Todo esto con la intención de comprobar que la identidad mexicoamericana se constituye por una mezcla de elementos sincréticos entre la cultura prehispánica, la mexicana y la estadounidense. Esta amalgama cultural se manifiesta a través

de diversas expresiones simbólicas y vivenciales, desde rasgos distintivos religiosos hasta gastronómicos, lingüísticos, artísticos, entre otros. De igual manera, se considera que la familia tiene un rol sustancial ya que trata de conservar y perpetuar sus raíces mediante el uso de la lengua materna, así como de preservar sus tradiciones religiosas y de fiestas nacionales mexicanas con la práctica de rituales.

La condición migrante de algunos jóvenes los restringe en tener la oportunidad de gozar los mismos derechos que los jóvenes anglosajones egresados de universidades; aunque se sabe que el ámbito educativo es uno de los principales portadores de formación, la escuela californiana ya no promueve un método bilingüe sobre la enseñanza del español; se aprende sólo en casa. La *Proposition 227*, Inglés para los Niños, se aprobó en California en 1998 con el 61% del voto. El objetivo primordial consistió en la eliminación de la educación bilingüe. Con ello terminaron los 30 años hacia este tipo de educación y se puso en evidencia la poca consideración hacia los derechos y/o necesidades de los estudiantes hispanoparlantes y de otras comunidades lingüísticas minoritarias.

En atención a lo anteriormente mencionado el reportero especial Phillip M. Carter sostiene que “...en 1998, con la globalización golpeando cada vez con más fuerza, los californianos votaron para aprobar una medida electoral conocida como la Proposición 227 que imponía restricciones a la educación bilingüe de amplio alcance, es decir, la prohibición de la misma. Éstos estaban convencidos de que la diversidad lingüística de California - especialmente el español - era un problema que debía ser erradicado más que un recurso para desarrollar”.<sup>2</sup> De la misma forma analiza que millones de estudiantes hispanos inmigrantes perdieron la oportunidad de aprender o desarrollar habilidades lingüísticas del español, su lengua materna, al adquirir únicamente el inglés. Y los nacidos en California

---

<sup>2</sup>Fuente: <http://edition.cnn.com/2014/03/04/opinion/carter-bilingual-education/> Consultado en junio de 2014.

inscritos en escuelas bilingües tuvieron que abandonarlas, razón por la cual no aprendieron a leer ni a escribir en español.

En respuesta a la Proposición 227, un electorado sustancialmente mal informado y alimentado principalmente por efecto del racismo y la discriminación fomentados por Ron Unz (un enriquecido programador de computadoras), ejerció su derecho democrático del voto en contra de la educación bilingüe a través de la iniciativa “Inglés para los Niños”. Esta decisión tan radical usurpó el control local de la educación bilingüe, substituyéndolo con un mandato aprobado por el electorado del estado de California que ordenaba una inmersión del inglés estructurado. Por no más de un año, la instrucción fue sólo en inglés, después de ese tiempo de inmersión lingüística hubo renuncias y sólo bajo circunstancias especiales y restrictivas, se decretó que todo maestro que no siguiera los avíos de la proposición sería económicamente responsable por haber violado la ley (Crawford, 1999).

Unz ignoró los estudios científicos que indicaban que los estudiantes hispano parlantes en programas bilingües (adecuadamente implementados) logran niveles altos de superación y éxito académicos (Green, 1998). Irónicamente, Unz no mencionó que antes de que la Proposición 227 se convirtiera en ley, aproximadamente el 70% de los niños hispanoparlantes no estaban inscritos en programas bilingües a causa de la escasez de maestros bilingües.

De esta forma, su uso se ve reducido y se sabe que el instrumento lingüístico prioritario para la socialización es el inglés.

Actualmente, en California se está luchando por el regreso de este tipo de educación. El senador Ricardo Lara ha propuesto la SB1174, la cual podría aceptarse en Noviembre del 2016 y se daría la oportunidad para que las escuelas locales decidan si incorporan la educación bilingüe en su sistema escolar. Resalta que uno de los factores importantes para el bilingüismo es la globalización y por este motivo deberá considerarse como una ventaja significativa en el mundo laboral.

## METODOLOGÍA

Para llevar a cabo esta investigación se ha utilizado el método etnográfico, basado principalmente en el proceso de recolección y análisis de datos, en condado de Fresno del Estado de California, en los Estados Unidos de América.

Se ha elegido este tema por la previa experiencia de interacción que se tuvo con estudiantes jóvenes de español en la Universidad Autónoma de Querétaro (UAQ) provenientes de la Universidad de Texas, Austin, en el año de 1995; dicho evento representó una primera aproximación a esta cultura híbrida –la mexicoamericana-. Fue así que dentro del salón de clases se tuvo este acercamiento al observar el comportamiento de estos jóvenes universitarios. Otra razón importante fue el acercamiento que se tuvo con esta cultura a través de textos literarios que me permitieron descubrirla.

El Estado de California resulta muy representativo en la recepción migratoria y por tanto, se buscó un espacio –por la facilidad de contactos- y fue elegido el condado de Fresno, específicamente la ciudad de Clovis; aunque cabe mencionar que se hicieron estancias cortas tanto en la Universidad de Monterey Bay, así como en la ciudad de Salinas. Posteriormente a la práctica de campo, se visitaron ciudades como Napa, Wasco, Delano y Los Ángeles en las que sólo se realizó observación participante, tomándose también en cuenta para la presente investigación, lo cual ayudó a comprender más el actuar y sentir de esta cultura híbrida.

Los informantes entrevistados fueron seleccionados en forma aleatoria y acorde a su disponibilidad de tiempo para consultarlos y por el apoyo del decano de la Universidad de Fresno State, el profesor Rául Z. Moreno, quien me ayudó a convocar a varios de los estudiantes, los cuales participan con él en un programa de servicio social. Z. Moreno realizó una invitación general vía electrónica, exhortándolos a participar en las entrevistas; fue así como me di cita para llevarlas

a cabo en los cubículos de la biblioteca de la misma universidad dentro en horarios.

En principio, la primera estancia realizada en Monterey Bay fue de una semana en abril de 2010; por su parte, la práctica de campo, fue realizada en 2011, duró un mes; y finalmente, la visita posterior a las otras ciudades ya mencionadas anteriormente fue en el 2012 y sólo duró 12 días. En cuanto al apoyo bibliográfico, éste se fue recopilando desde el tránsito por la maestría empezándose a recaudar gracias a las materias que apoyaron a la misma, aunque también se consultaron fuentes en la web, sobre todo de estadísticas específicas, para esta investigación y al igual material recomendado por mis lectores.

La sistematización de toda la búsqueda pasó por varios momentos ya que se tuvieron que realizar tanto las transcripciones de las entrevistas realizadas, al igual que el proceso de recaudación estadística, siendo el más tardado debido a que las fuentes consultadas no arrojaban con precisión los datos requeridos, principalmente en las estadísticas poblacionales de la comunidad universitaria. Asimismo, hubo consulta realizada también la biblioteca pública del condado de Fresno, en la misma universidad y en folletos y videos que pude solicitar en préstamo en dicho establecimiento.

### Trabajo de campo

En primer lugar, se realizó una primera estancia corta en Monterey Bay y se visitó la Universidad; gracias a la invitación del profesor Juan José Gutiérrez, quien me ayudó a acercarme a la vida académica universitaria. En esta estancia únicamente se hizo una observación directa.

En cuanto al trabajo de campo, propiamente dicho, estuve durante todo el mes de julio del 2011 en el condado de Fresno, California. Pasé 3 semanas con la familia de acogida. Fui recibida como un miembro más de la familia, ya que tuve una habitación propia, comía y paseaba con ellos; participando así en las actividades familiares y sociales que asumían en su cotidianidad. Casi al término de mi

estancia total, durante una semana, visité nuevamente a la familia Gutiérrez en el pueblo de Salinas; con esta familia estuve en la primera etapa de mi investigación, y Estela Gutiérrez, el contacto clave, fue quien me apoyó a tener acercamiento con la gente de Clovis gracias al compadrazgo y amistad cultivada entre ellos.

#### Observación directa y participante.

Además de observar las costumbres y tradiciones de la familia de acojo, también compartí con ellos momentos y acciones que me permitieron prestar atención a sus relaciones interpersonales, su estilo de vida, entre otros aspectos; todo esto gracias a la oportunidad que tuve al vivir en casa de la familia Castillo. Fui invitada por sus miembros a relacionarme con sus parientes, amigos y compañeros de trabajo, con quienes dialogué y participé en sus actividades y celebraciones.

#### Visita a la Universidad de Fresno State

Para efectuar la visita a la universidad, fui acompañada por Vanessa, la hija mayor de la familia Castillo, quien me orientó y también me abrió el camino para relacionarme y entrevistarme con el profesor Raúl Z. Moreno, el cual a su vez me puso en contacto con sus estudiantes, a los que fui entrevistando en diferentes momentos dentro de los cubículos de la biblioteca universitaria.

#### Entrevistas a estudiantes mexicoamericanos.

Con los diferentes estudiantes, principales participantes de esta investigación, sus edades oscilaban entre los 18 y 25 años de edad, nos dimos cita en la misma universidad para entrevistarlos de manera individual, tomando nota de ello y solicitándoles su permiso para grabarlos en audio.

#### Grupo focal.

Se realizó una entrevista a un grupo de estudiantes que convivían en el jardín de la universidad y a quienes se les hizo algunas preguntas guiadas en un

cuestionario ya elaborado previamente, así como también preguntas abiertas que surgieron en su momento.

### Historias de vida

Se solicitó información sobre la historia familiar de varios estudiantes (sólo se seleccionaron cuatro), de dos familias (una incluye con la que viví) y de un profesor universitario. La recaudación de estos datos se grabó en audio también. En términos generales todos y cada uno de ellos fueron muy participativos, apoyándome a resolver todas las dudas que me iban surgiendo durante nuestras conversaciones y eso me permitió cuestionarlos con mayor facilidad.

Fue así y, en forma simultánea, que se obtuvo un compendio de material audiovisual tanto de las entrevistas realizadas como de lo observado (universidad, hogares, fiestas o rituales, entre otros aspectos); circunstancias en las cuales se participó de manera directa; aprovechando de esta manera varios momentos para recopilar dicho material.

El presente trabajo se divide en cinco capítulos. El primero de ellos es la sustentación teórica basada en los conceptos de identidad y globalización, multiculturalidad e interculturalidad, y la resignificación de fronteras y territorio.

En el segundo capítulo se expone la semblanza histórica y demográfica del espacio territorial en donde se llevó a cabo el trabajo de campo: Fresno, Ca., Estados Unidos.

El tercer capítulo consta de datos específicos con relación al sistema de educación superior en el condado estudiado.

Para el cuarto capítulo se muestran ya las historias de vida de los estudiantes que fueron partícipes en esta investigación y que conforman el núcleo central de la misma. A la par se pasma lo discutido con el grupo focal y el profesor entrevistados.

Del mismo modo, en el quinto capítulo se hizo recopilación de la trayectoria de vida dos familias que tienen un vínculo de parentesco entre sí y las cuales complementan la información sustentada por los jóvenes universitarios.

Finalmente, en el último apartado de esta investigación se encontrarán las conclusiones y reflexiones que han sido encaminadas por los resultados obtenidos del trabajo de campo.

# **CAPÍTULO I**

## **MARCO CONCEPTUAL**

En el presente capítulo se condensan las nociones centrales de esta investigación: identidad y globalización, multiculturalidad e interculturalidad, culturas híbridas, migración y procesos interculturales, así como la implementación de algunas de las políticas migratorias introducidas en los Estados Unidos.

Dichos conceptos serán retomados en el análisis de las entrevistas y la observación directa realizada en el trabajo de campo que para esta indagación se llevó a cabo en la Universidad de Fresno State, en California, Estados Unidos de América. Ello como una forma de sustento teórico que muestre principalmente el proceso identitario de los jóvenes mexicoamericanos y permita entenderlo.

## 1.1 IDENTIDAD Y GLOBALIZACIÓN

### a) Identidad

La *identidad* es considerada como construcción del ser humano provista a través de sus prácticas cotidianas como hablar, comer, vestir, etc.; para éstas se crean símbolos con la finalidad de darle una significación a un objeto, de reproducir pautas de relación y, sobre todo, para comunicar valores, sentimientos y creaciones. Por su parte, Gilberto Giménez define la *identidad individual* como “...la representación que tenemos de nosotros mismos en relación con los demás” (GIMENEZ, 2004:23); y nos indica que es todo un “*proceso subjetivo y auto-reflexivo*”, es decir, el sujeto mismo es quien se diferencia de los otros. En esta definición, se revelan dos elementos que permiten al ser humano, como especie, distinguirse de los demás: el primero, la *pertenencia social*, mediante la cual comparte los modelos simbólicos y expresivos de su grupo; el segundo, su *sentido de diferenciación* (idiosincrasia).

Uno, como ser humano, se apropiá de repertorios que se encuentran alrededor nuestro, marcando fronteras con la otredad y diferenciándonos por la gama de rasgos culturales distintivos. De ahí que se haga énfasis sobre la identidad como el lado subjetivo de la cultura, pues se interioriza en forma

específica, particular y contrastiva de relación entre los otros actores que participan. Cabe puntualizar que los sujetos no se atribuyen una identidad única, sino más bien reconocen una diversidad de pertenencias que ellos mismos establecen. Por tanto, los hombres y mujeres van construyéndose en diversos ámbitos: territorial, familiar, religioso, profesional, etc.; razón por la cual vivirán constantemente en variadas identidades que los reconfiguran y orientan para darle significado a su vida.

En cuanto a las *identidades múltiples*, Díaz Polanco (2006) hace referencia a aquéllas consideradas como una construcción de comunidades que se organizan según las nuevas condiciones globalizadoras como por ejemplo la educación universitaria. Las mismas contraen el riesgo de perder tejidos anteriores; pero tienen la ventaja de generar nuevos; en especial cuando se trata de grupos migratorios que pasan a formar parte de sociedades complejas. Además, señala que una específica *adscripción cultural* no lleva al rechazo de otras pertenencias; no obstante, se deberá poner cuidado al sentido de comunidad, pues si se perdiera, esta identidad tendería a desaparecer.

Desde la posmodernidad Texeira Coelho (2000) menciona que la noción de identidad está siendo sustituida por el de *identificación* al cual define como un proceso de unidades que pueden transformarse y donde tanto individuos como conjuntos de éstos al experimentar un vaivén en forma alterna, hace que sus conceptos (significado y significante) también cambien. En otras palabras, será un proceso constante de construcción y deconstrucción del individuo.

Con relación al territorio, Salcedo menciona que es un elemento sustancial, concebido como la zona de “*inscripción de la cultura*” (SALCEDO, 2001:20), en donde se organizan las prácticas culturales o las instituciones espacialmente localizadas (geografía cultural). Para él, representa al mismo tiempo el apego afectivo-simbólico de pertenencia con la sociedad. Así pues, se podría hablar de una *identidad territorial*. No obstante, es importante recalcar, dentro de esta temática, el portento de la desterritorialización física, usado por Giménez para

hacer hincapié a que sólo se abandona en forma corporal un espacio, sin pérdida de los referentes simbólicos y subjetivos, puesto que se sigue conservando la cultura -internalizada- mediante la comunicación y la evocación hacia el lugar de origen. Por tanto, el fenómeno de la migración no debe verse de forma simple sólo como parte de espacio cultural, sino considerarse como uno propicio para el desarrollo de la interculturalidad. Así, quienes se encuentran en calidad de migrante tienen la oportunidad de hablar sobre otros y otras, con una gama de diversas culturas y religiones, preferencias sexuales y estilos de vida; todo ello permite la reconstrucción identitaria, algunos aspectos de la misma se eliminan, se agregan o se transforman, congregando consigo sus normas, sus valores, sus conocimientos y toda una gama de particularidades compartidas.

Por su parte, la investigadora mexicana Yolanda Correa considera que: “*Los pueblos, la cultura, los símbolos, los significados, los imaginarios y las vivencias al proyectarse más allá de las fronteras se desterritorializan, a su vez se resignifican, se redefinen en variadas metamorfosis que se difuminan en diversos espacios, es decir se reterritorializan. Por lo tanto, se trata de un proceso contradictorio, complejo, múltiple, donde las culturas se encuentran, dialogan se intercambian, se tensan, se agreden, se mimetizan y se transforman mutuamente. Entonces, el proceso de la des/territorialización ¿cómo se manifiesta en el ir y venir de las movilizaciones humanas, en sus vidas y en sus relaciones transnacionales?*” (CORREA, 2009: 26). Este análisis nos da cuenta de los cambios que se generan en el proceso de integración a una cultura ajena a la nuestra que nos permite ir reconstruyéndonos como seres sociales.

Otras características de suma importancia a considerar en este proceso es el contexto:

“*La identidad se construye y reconstruye desde la interpretación del actor social, pero a través del contexto sociocultural en el que está inmerso. Lo que le da un alto grado de importancia a la cultura y al propio actor, pues es ella o él quien matiza los discursos al interior de los grupos sociales con los que*

*interactúa y se identifica. Entonces la identidad no puede concebirse como algo ya concluido pues ésta es dinámica ya que el sujeto la acciona, la manipula y la renueva constantemente. La identidad situacional se expresa en la interacción con los otros y las otras, el yo se transforma en múltiples egos. Ejemplo de ello es cuando se habla de identidad femenina múltiple: una mujer emigrante puede reconocer eso como mexicana, latina, indígena, lesbiana y proletaria, lo cual implica reconocer la diversidad de identidades por las que el sujeto puede transitar. Nadie tiene una y sólo una identidad dada por única vez a lo largo de su vida.”*(CORREA, 2009:41-42)

#### b) Globalización

Anthony Giddens entiende la globalización “*como una serie compleja de procesos y no uno sólo. Que operan además, de manera contradictoria o antitética*” (GIDDENS 1991:25). En este sentido es un proceso irreversible, real y simbólico, es un fenómeno histórico no consolidado, con múltiples orígenes y en consecuencia con diversas expresiones contradictorias, en cada país, en cada región su impacto es diferente.

Por su lado, Octavio Ianni (2002) nos señala que se trata de la mundialización la cual promueve a la vez la interdependencia, la fragmentación y el antagonismo, y considera que por sus dimensiones esta transformación es una especie de revolución global, ya que muchas cosas se modifican, cambian de sentido y significado tanto en las relaciones, procesos y estructuras de dominación, como en la aprobación, integración y antagonismos más allá de las fronteras y los individuos, los grupos, las relaciones de género, de clase, de etnias, de minorías, de nacionalidades adquieren otro significado.

El desarraigo para Ianni es una de las características de la globalización, las personas se desarraigán sin perjudicar, necesariamente, sus orígenes, sus marcas de nacimiento o caracteres diferenciales. También, según modas culturales, la moneda, el capital, la tecnología, etcétera. En forma similar, Correa

hace un análisis parecido, examinando lo siguiente: “*A pesar de las marcas originales, de la ilusión de su origen todo tiende a desplazarse más allá de tradiciones, héroes, santos, monumentos. Poco a poco predomina el espacio global en un tiempo principalmente presente*”. (CORREA, 2009:25)

El proceso de globalización es impulsado por el desarrollo de la ciencia, la técnica, la economía, los medios de comunicación y los flujos migratorios, en un ir y venir poblacional a puntos muchas veces alejados de sus lugares de origen. Su matriz es la civilización occidental, pero cabe aclarar que esto no significa que exista una tendencia a la occidentalización del mundo, por el contrario, más bien la globalización de la cultura puede desarrollarse sin eliminar las diferencias caleidoscopios de situaciones y nuevas identidades. (CORREA 2009:18)

Entre los diversos significados y efectos de la globalización, Beck (1998) afirma que la globalización representa la existencia de una sociedad mundial de tal manera que no es posible sostener la tesis de la existencia de espacios cerrados o aislados del resto del mundo. En tanto Correa resalta: “*Ya no es factible hablar de países o regiones donde sus economías, sus pautas culturales y sus políticas no estén entrelazadas*”. (CORREA, 2009:25).

En un principio, el tema de la globalización, se pensó que llevaba hacia una igualdad socio-económica y a una inclusión, sin embargo, se han observado otras realidades descritas por algunos estudiosos. Por ejemplo, para Díaz-Polanco, ésta no conlleva a la homogenización sino que por el contrario influye en la construcción de nuevas identidades a nivel mundial. Él ha señalado que aunque la globalización procura aprovechar la diversidad cultural, también tiende a convertirse en etnófaga, definido este último término como

“*...el abandono de los programas y las acciones explícitamente encaminados a destruir la cultura de los grupos étnicos y la adopción de un proyecto de más largo plazo que apuesta al efecto absorbente y asimilador de las múltiples fuerzas que pone en juego el sistema. No era el abandono de la meta integrante, sino su promoción por otros medios. La etnofagia expresa entonces el proceso global mediante el cual la cultura de la dominación busca engullir o devorar a las múltiples culturas populares, principalmente en virtud de la fuerza de*

*gravitación que los patrones ‘nacionales’ ejercen sobre las comunidades étnicas. No se busca la destrucción mediante la negación absoluta o el ataque violento de las otras identidades, sino su disolución gradual mediante la atracción, la seducción y la transformación. Por tanto, la nueva política es cada vez menos la suma de las acciones persecutorias y de los ataques directos a la diferencia y cada vez más el conjunto de los imanes socioculturales y económicos desplegados para atraer, desarticular y disolver a los grupos diferentes.”* (DÍAZ-POLANCO, 2006:137).

Por su parte Olivé León (1998), si bien reconoce que la globalización permite la comunicación y la interacción de las culturas, la ve también como la “*imposición de valores y principios de la cultura occidental*”, calificándola de imperialista.

Al parecer las diversas posturas teóricas expuestas reconocen en la globalización un punto positivo, sin dejar de lado las implicaciones negativas que también provoca. En la cuestión que compete a este análisis, se subraya el posicionamiento de Zygmund Bauman, cuando sustenta que con este proceso se da un renacer de identidades y se comprueba claramente la hibridación; tal es el caso que se ha venido dando entre el norte de México y el sur de los Estados Unidos, en donde se ha generado una cultura híbrida.

Bauman (2006) coincide con Díaz Polanco con el criterio de que la globalización no es ajena al renacimiento de las identidades, puesto que se busca un sentido de pertenencia a la comunidad y estas construcciones a su vez la favorecen.

En cierta medida y como consecuencia de un mundo globalizado se hace necesaria la utilización de conceptos que nos explican las nuevas relaciones sociales enmarcadas en este contexto: “*La interculturalidad y la multiculturalidad han dado fuerza al estudio de los cambios socioculturales, dando énfasis a los actores sociales, sus interacciones, su localidad, así como la importancia y al*

*impacto de las estructuras globales. También, por el estudio de la migración y los cambios se está viendo cada vez más la relevancia del lugar de origen y del lugar de la llegada como fuerzas centrífugas donde se disponen diversos cambios*". (CORREA 2009:51). Estas nociones son esenciales para nuestro trabajo de investigación dado que la plurietnicidad que veremos manifestada en un país como los Estados Unidos, y acorde a sus circunstancias, nos muestran una constante interacción de culturas que se ven obligadas a la convivencia en un mundo global.

## 1.2 MULTICULTURALIDAD E INTERCULTURALIDAD

Debido a que se reconoce que una sociedad puede ser plural, culturalmente hablando, habrán de examinarse estos dos tipos de relaciones conceptuales admitidas: el multiculturalismo y la interculturalidad.

### a) Multiculturalidad

El *multiculturalismo* nace en los años setenta con el propósito de preservar la herencia cultural de los pueblos y como respuesta al fracaso del *melting-pot* en los Estados Unidos; este último, literalmente, se traduce como "olla de fundir". Dicho mecanismo había pretendido fusionar las culturas y sus pautas étnicas; se le calificaba de etnocéntrico y racista. Es también considerado como el antecedente del multiculturalismo. El término en cuestión, además de ser un concepto normativo que evidencia los derechos humanos de salvaguardia, reproducción, progreso y participación activa en el desarrollo de una nación, es también reconocido como un hecho social en el que se da la presencia de comunidades culturalmente distintas que coexisten en una misma nación.

Para la UNESCO la noción de multiculturalismo reconoce el pluralismo cultural como algo que enriquece a la nación, y se consigue a través de la aceptación. Cabrá entonces considerar asimismo a esta última como una actitud esencial para alcanzar la armonía entre los grupos culturales con distintos códigos lingüísticos, religiosos, etc. Arias-Schreiber la describe como tolerancia positiva,

por pretender situarse en el lugar del otro con el fin de compartir sus creencias y apreciaciones desde su cosmovisión. Sin embargo, Schreiber ha señalado que una limitante del multiculturalismo ha sido la de no construir “una cultura política pública intercultural” y propone que para conseguirla se deberá concebir a la interculturalidad como una postura filosófica promotora del reconocimiento, la inclusión y el diálogo, y que de igual forma esté sustentada en la justicia.

En opinión de Salcedo, quien coincide con Schreiber, el reto principal del multiculturalismo “*es la exigencia del reconocimiento de la identidad y la acomodación de sus diferencias culturales*” (SALCEDO, 2001:25). Esto invitaría a la creación de políticas que marcaran esas oposiciones, pero al mismo tiempo exigiendo equidad ante las desigualdades (la igual dignidad de una persona) no solamente en lo individual sino en lo colectivo.

Cuando el multiculturalismo se conoció en México, provocó un gran impulso, permitiendo, al menos teóricamente, reorientar y optimizar el enfoque educativo dirigido hacia los pueblos indígenas por lo que pasó de una modalidad bicultural a una de carácter intercultural, con el fin de generar una interacción equitativa entre esas culturas minoritarias y la cultura mestiza. Aunque en la realidad y, en época actual, no se ha podido cumplir la anticipada enseñanza de las lenguas indígenas, dado que los maestros muchas de las veces no hablan la lengua materna de las comunidades a las que tienen que enseñar.

Por su lado, Joseph Raz distingue dos tipos de sociedades multiculturales. En el primero los grupos cuentan con su propio territorio y residen en zonas geográficas delimitadas; cita los casos de los quebequenses en Canadá. El segundo tipo lo refiere a las comunidades distintas que comparten el mismo espacio y servicios sin separación espacial, por ejemplo los mexicoamericanos que viven en los Estados Unidos.

### b) Interculturalidad

En cuanto al concepto de *interculturalidad* se refiere, se reconoce que éste fue fruto del progreso de los derechos civiles de los años sesenta. Surge en el contexto norteamericano y está vinculado al multiculturalismo. Se incorpora a América Latina gracias a los movimientos indigenistas, principalmente. Desde la perspectiva latinoamericana, se resalta la importancia de un diálogo de respeto que rompa con el etnocentrismo, y de una negociación que regule los cambios y riquezas de cada cultura; lo cual podría quizás permitir incluso la creación de una nueva identidad.

La UNESCO reconoce el papel de la interculturalidad como constructora y promotora de otros procesos, en donde todos tienen cabida y gozan de una *libertad cultural* que implica ceder a las personas la autonomía de escoger sus identidades y su estilo de vida, sin ser excluidas de otras alternativas que les son importantes (la educación, la salud o las oportunidades del empleo).

Por su parte, J. C. Godenzi (2005) la define de la siguiente manera: es “*una modalidad interlocutiva de las interacciones e intercambios que consiste en negociar, llegar a acuerdos y decisiones para crear las condiciones materiales y simbólicas básicas que abran paso a sociedades pluralistas y Estados incluyentes en cuyas redes y ámbitos se pueda dialogar en condiciones de igualdad y se produzcan mutuos enriquecimientos. Consiste en una utopía de respeto y dialogo*”. (VALLADARES. 2001:269). Ésta es una conceptualización que coincide en peculiaridades similares a las anteriormente expuestas.

En resumen, la interculturalidad asegura el diálogo y la interdependencia para lograr la interacción entre las múltiples culturas que provienen de distintas naciones y que más que dividirlas las pueda enriquecer, a través de la tolerancia, el mutuo respeto y una clara negociación. Estas características son la diferencia esencial con respecto al multiculturalismo que sólo permite coexistir bajo un mismo territorio a culturas distintas pero que no se ejercen políticas interculturales que las integren dentro de una sociedad dominante.

Algunas de las formas en las que se puede incluir a las culturas minoritarias dentro de una nación es concretando realmente el deseo de integrarlas, haciendo valorar a los ciudadanos la importancia de la diversidad cultural existente e impulsándolos a respetar y tolerar positivamente la otra; aunque pueda ser que quizás esas minorías no gocen del voto político, sí se les otorgue voz para decisiones importantes de Estado, y de esta manera incluirlas. Ejemplo de ello han sido los diferentes movimientos políticos y sociales que se han llevado a cabo en los Estados Unidos durante distintos momentos de su historia tales como el de Martin Luther King, el AIM (Movimiento de los Indígenas Americanos) y el Chicano. En el caso de este último se luchó porque los derechos de los trabajadores agrícolas fueran respetados, gracias a su líder César Chavez, quien a su vez integró y dio voz a otros grupos étnicos, como filipinos, negros, asiáticos, entre otros, para abanderar este movimiento y con ello alcanzar las demandas que solicitaban para mejorar su vida. Estos movimientos de derechos civiles buscan el diálogo, lo que podría ser un indicio de interculturalidad (sin expresarlo ideológicamente de esta forma). Aunque finalmente el resultado sea un trato más hegemónico por parte de la cultura dominante para incluir a las múltiples existentes, pero sin que realmente se dialogara con ellos. Esto entonces si sería multiculturalidad.

### c) Culturas híbridas

Para el concepto de hibridación, estudiosos como M. A. Bartolomé y R. Rosaldo (2004) han reflexionado sobre el hecho de que a través del tiempo todas las culturas han sido y actualmente son híbridas, puesto que son el resultado de una infinidad de contactos y por lo tanto no existen “purezas culturales”. Igualmente reconocen que se han dado procesos de configuración y desconfiguración histórica, integrando a la cultura aspectos ajenos a lo propio.

Estas modificaciones se asocian con la globalización que se está viviendo, motivo por el que ya no se puede hablar de una independencia ni uniformidad entre “ellos” y “nosotros”.

Para Néstor García Canclini (1989) el concepto de hibridación resulta ser una metáfora pues, según él, este término significaría en el ámbito cultural “diversas mezclas interculturales”, dentro de las cuales se combinan tanto elementos étnicos como tecnológicos.

En la década final del siglo XX aumentó el análisis de la hibridación cultural. García Canclini considera que en este proceso la combinación de dos o más culturas tiene como resultado la creación de nuevas estructuras y prácticas sociales.

Por su parte Gilberto Giménez lo define como un sinónimo de sincretismo y mestizaje. Y lo hace a partir de su estudio socio-cultural sobre la frontera considerándola como “*zona de intensificación y de densificación de la movilidad humana*” (GIMENEZ, 1996:105) que converge a cierta clase de relaciones interculturales, resultantes de la migración.

### **1.3 RESIGNIFICACIÓN DE FRONTERAS Y TERRITORIO**

#### a) Migración y procesos interculturales

Migración.

Se reconoce a la migración México-Estados Unidos como un fenómeno principalmente económico en respuesta a diversos factores: la desigualdad económica y salarial, la situación demográfica y el contexto de una paulatina unión financiera entre los dos países. Dicho flujo ha estado en constante ir y venir desde la última etapa del siglo XIX, que sólo se vio truncado en la época de la Gran Depresión de 1929 cuando miles de mexicanos establecidos en Estados Unidos fueron confinados a sus lugares de origen.

No obstante, a finales del siglo XX, los estudiosos de la migración reconocieron que dicho fenómeno es multicausal, es decir la migración obedece a fenómenos culturales, sociales e históricos. Por ello León Olivé (1999) afirma que la misma es un “detonante de la diversidad” y claramente lo vemos reflejado en la Unión Americana que desde siempre ha estado conformada por un inmenso

mosaico de culturas, debido al fenómeno migratorio emanado básicamente por razones económicas. Esto prueba que los Estados Unidos ha sido un país multicultural desde antaño.

Para analizar los factores que influyen en el proceso migratorio habrá de citar algunos de los postulados que Ravenstein (1885) propone en su teoría:

1. Migración y distancia: la mayoría de los migrantes provienen de distancias cortas.
2. Migración por etapas: los migrantes provienen mayormente de zonas rurales y se migra por el deseo de mejorar la condición económica.
3. Factores que influyen en determinación de migrar: los relacionados con la zona de origen y la de destino; desde luego también los personales.
4. El volumen de la migración se transforma dependiendo de: las áreas de procedencia, de acuerdo a la heterogeneidad de sus individuos, según las fluctuaciones económicas

Así que el concepto de migración se define como “un cambio de residencia permanente o semipermanente”. (Molinari, en Velasco, 1979)

Abou (1981) señala que la actitud del migrante es dividir su mundo en dos secciones: una, para sus relaciones familiares, étnicas; y la otra, para entablar relaciones de negocios y de trabajo, e integrarse así al país que lo recibe. Conjuntamente describe que los mexicanos que viven en los Estados Unidos no llegan a sentirse “desnacionalizados” gracias a que se adhieren a sus tradiciones, símbolos y valores con lo cual se defienden de la aculturación y de la asimilación.

### Procesos interculturales

En párrafos anteriores se ha dicho que la interculturalidad fue fruto del progreso de los derechos civiles de los años sesenta. Surge en el contexto

norteamericano y está vinculada al multiculturalismo. Se incorpora principalmente a América Latina gracias a los movimientos indigenistas.

Desde la perspectiva latinoamericana, se resalta la importancia de un diálogo de respeto que rompa con el etnocentrismo, y de una negociación que regule los cambios y riquezas de cada cultura; lo cual podría quizás permitir incluso la creación de una nueva identidad.

De acuerdo con Durand los emigrantes mexicanos que radican en los Estados Unidos han manifestado tener una “coraza cultural” que los protege de la aculturación. Algunos muestran resistencia para aprender el inglés, nos dice que no parecen mostrar interés por obtener la ciudadanía y que siguen con el deseo de regresar a su tierra natal. Sobre todo, subraya que se ve mayormente reflejada esta actitud en aquellos que radican en la frontera norte. Al parecer el punto central que los diferencia es entre el trabajar o vivir en dicho país anglosajón, pues el “*trabajador mexicano no necesita integrarse, el emigrante sí*” (DURAND, 2000: 296), dado que un trabajador, transmigrante, va y viene y su arraigo central es en su país de origen, en este caso México; en cambio el emigrante que decide por voluntad propia y por su necesidad económica radicar en los Estados Unidos inevitablemente tendrá que vivir de acuerdo al sistema con el que convive en su día a día y de esta manera adopta, aun de forma involuntaria, parte del estilo de vida de la cultura anglosajona.

Durand traza en su análisis la manera en que los procesos interculturales se dan a través de la experiencia migratoria:

*“Lo curioso del caso es que tanto patrones como empresas se han ido adecuando a las características de la mano de obra, tal es el caso del uso del español.*

*Por ejemplo en el campo los mayordomos deben manejar los dos idiomas; igualmente sucede con los comerciantes y los prestadores de servicios dado que el personal que contratan habla, en su mayoría, las dos lenguas pues se da atención a la clientela hispana. Inclusive este fenómeno lingüístico puede observarse en los*

*programas de radio y televisión; así mismo ha ido en aumento la popularidad de la cultura latina en los Estados Unidos.*

*Así, el manejo del idioma inglés puede significar para un emigrante el punto culminante de su proceso de integración; no obstante, para los hijos aunque dominen la lengua siguen manteniendo ‘su origen racial y cultural’. Los hijos de los emigrantes se enfrentan ante las dos culturas en espacios distintos. En sus hogares los hijos hablan español con sus padres y familiares mayores. La lengua materna es el español, las costumbres hogareñas son mexicanas y la comida también, pero entre hermanos y amigos suelen usar y prefieren hablar en inglés. La escuela, pero sobre todo la música y la televisión influyen de manera directa entre la niñez y la juventud de origen mexicano.”* (DURAND, 2000: 298)

Si bien es cierto que la migración ha sido una constante en la historia de la humanidad, el fenómeno ha sido considerado como el gran evento socio-cultural de la segunda mitad del siglo XX. Los emigrantes llegan a su destino como fuerza de trabajo pero también como agentes culturales que transforman con su presencia el paisaje sociocultural que les rodea. Asimismo, y una vez que han sido influenciados a su vez por las pautas culturales de sus comunidades de destino, los emigrantes de retorno se convierten en una gran fuerza transformadora en sus propios grupos de origen, dando lugar a lo que llamamos *comunidades multiculturales* que han sido objeto de estudio de la antropología cultural.

b) Comunicación global e identidad híbrida

Dentro del informe sobre el desarrollo humano del PNUD<sup>3</sup> (2004) se ha detallado que las migraciones conducen a nuevas manifestaciones culturales, diciendo que la diversidad misma se va construyendo ante tales acontecimientos. De la misma manera, se habla de un contexto multicultural dentro del cual el individuo decidirá si adopta o no cierta forma de identidad, o si elige vivir de modo

---

<sup>3</sup>Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, Ediciones Mundi-Prensa, 2004.

dual o bien crear identidades híbridas, como es el caso de la cultura mexicoamericana, de la cual se analizará en los párrafos siguientes.

En nuestra discusión, se resalta primero el adjetivo que la califica: Cultura *mexicoamericana*. Esta fusión conceptual nos está indicando que efectivamente hay una combinación entre dos culturas: la mexicana y la estadounidense; sin olvidar que a su vez son consideradas “mezclas interculturales”. En el caso específico de la mexicana se reconoce también como un producto de la indígena, la española, la negra y la árabe.

Para reconocer el origen de esta construcción identitaria, se hace necesario examinar brevemente sus antecedentes históricos, que inicia a partir de la separación territorial del norte del México.

El presidente, que entonces era Antonio López de Santa Anna, fue nombrado por el gobierno para defender la soberanía nacional, sin embargo fue derrotado y obligado a aceptar la independencia de Texas “*El 14 de mayo de 1836 Santa Anna, prisionero, firmó los Tratados de Velasco, así llamados por estar en el pueblo de ese nombre. Santa Anna no vendió Texas como popularmente se cree; sólo aceptó la derrota y sus consecuencias (...) aceptó retirarse de la contienda, gestionar el reconocimiento de la Independencia de Texas aceptar la frontera del nuevo país en el río Bravo*

” (MOYANO, “2011:82). Así fue como, durante 9 años, hasta 1845 se le reconoció como un Estado independiente por Estados Unidos, Inglaterra y Francia.

Posteriormente, “*el gobierno norteamericano de James Polk declaró a México la guerra el 13 de mayo de 1846. Al resultar victoriosos los anglos, y para restablecer la paz, se exigió a México la firma del Tratado de Guadalupe Hidalgo, el 2 de febrero de 1848. En éste se decretaba que México perdía y debía entregar a los Estados Unidos los actuales territorios de California, Utah, Nevada, Arizona, Colorado, Nuevo México que comprendían (incluyendo a Texas) 2, 378, 359 kilómetros cuadrados. Fueron 75,000 mexicanos quienes permanecieron de ese lado, la gran mayoría vivía en Nuevo México.*” (CORTÉS, 2011: 5) Éstos

inevitablemente guardaron consigo sus tradiciones y sus sistemas simbólicos (lengua, religión,...), es decir toda su herencia cultural, con el fin de preservar su identidad colectiva. De este hecho político-económico arranca pues la reconfiguración histórica pues en ese momento esta población tenía que adaptarse a otras formas de vida, otras leyes, en suma a otra cultura. Dado este hecho histórico, hubo proclama como un acto de resistencia por la discriminación que recibían de parte del ejército estadunidense por la cual, según G. Castillo y Ríos (1989), se manifestó el enojo de los pobladores angelinos de la entonces llamada Alta California mediante “Pronunciamiento contra los norteamericanos” y del que cabe enfatizar lo siguiente:

*“Ciudadanos: (...) nos vemos ahora subyugados y oprimidos por una fuerza insignificante de aventureros de los Estados Unidos de Norteamérica que, poniéndonos en una situación inferior a la de la esclavitud, nos están dictando leyes despóticas y arbitrarias bajo las cuales, cargándonos de contribuciones e impuestos onerosos, desean destruir nuestras industrias y agricultura y obligarnos a abandonar nuestras propiedades para que ellos las obtengan y se las dividan. ¿Y seremos capaces de permitir que nos subyuguen y aceptar en silencio la pesada cadena de la esclavitud? ¿Perderemos la tierra que hemos heredado de nuestros padres, la cual les costó tanta sangre? (...) ¡No! ¡Mil veces no! ¡Compatriotas primero la muerte que eso! (...) lanzamos un grito de guerra y con las armas en mano juramos a un acorde apoyar los siguientes artículos:*

1. *Nosotros, todos los habitantes del departamento de California, como miembros de la gran nación mexicana, declaramos que es y ha sido nuestro deseo pertenecer únicamente a ella libre e independiente.*
2. (...)"

(G. CASTILLO, 1989: 138)

Es así que a través de este documento los ciudadanos mexicanos manifiestan su sentir ante el irreversible hecho de adhesión del Estado californiano y dan cuenta de su rechazo ante dicha imposición. Aunque gradualmente fueron reduciéndose los habitantes mexicanos especialmente en Los Ángeles, California

*“el mayor logro de la población mexicana durante este tiempo fue la persistencia y defensa de su identidad cultural, desde finales del siglo XIX hasta el siglo XX (...)"*  
(G. CASTILLO, 1989: 148)

Empero, a pesar la resistencia mostrada por el gobierno de los Estados Unidos, algunos pobladores de Los Ángeles y de la Alta California decidieron persistir ahí y alcanzar la ciudadanía norteamericana, otros regresaron a territorio mexicano. En el Tratado el Guadalupe Hidalgo se señalaban varios puntos que debían cumplir quienes decidieran pertenecer en lo que ya era para entonces área estadounidense “*...debía someterse a sus leyes, las cuales le garantizan la transferencia automática de sus antigua ciudadanía mexicana a la estadounidense, el derecho a continuar bajo la iglesia católico-romana, que se les reconocieran y protegieran sus concesiones de tierra, así como también que se respetarán sus propiedades desde que California todavía era un territorio mexicano*” (G. CASTILLO, 1989: 152).

Desafortunadamente, varios de los puntos no fueron cumplidos, sobre todo en el compromiso de las aprobaciones de tierra ni en el respeto a sus derechos.

Por otro lado, se reconoce que la cultura mexicoamericana también ha sido fecundada por los mexicanos que han atravesado la frontera, y no sólo los que decidieron permanecer allí, estableciéndose para residir en su mayoría, en el sur de los Estados Unidos –paradójicamente lo que antes formaba parte del territorio nacional-. Y este acontecimiento los hace diferentes de aquellos migrantes que permanecen en los Estados Unidos sólo por temporadas. ¿Por qué esta diferenciación? Porque es justo de esa ola migratoria que al alojarse en el país anglosajón, colaboran para la configuración de dicha cultura. ¿Quiénes y cómo participan? Son los hijos de padres mexicanos residentes, a veces ya nacionalizados como norteamericanos, los que nacen, crecen y se educan allá, los actores sociales que la han ido consolidando con esta hibridación, o como diría Giménez con la “*...mezcla de mexicanidad y del American way of life*”.

El informe de la PNUD (2004), ha afirmado que las migraciones conducen a cambios culturales y ciertamente lo hacen como se ha constatado en el párrafo

anterior. De ahí que para ejemplificarlo se presentan a continuación de forma somera algunos cambios y fenómenos sincréticos como resultados de esta mezcla cultural.

Cabe resaltar y aclarar que el *sincrétismo cultural*, utilizándolo aquí como sinónimo de hibridación, se hace evidente tanto en prácticas sociales: religión, gastronomía, y otras; así como en las manifestaciones artísticas: teatro, cine, música, el arte (murales, pintura), lengua y literatura.

Lo anterior Canclini (1981) lo interpreta como un plan estratégico de adaptación que las sociedades minoritarias implantan para su supervivencia. Del mismo modo, Bartolomé y Barabas (2004), como ya se ha detallado, piensan que cuando se adoptan otras prácticas y rasgos diferentes, no se pierde la identidad propia, sino más bien los reconocen como medios para perpetuarla y hacerla más compatible con la sociedad dominante.

Se concuerda con estas dos posiciones, pues habiendo tenido contacto con jóvenes mexicoamericanos que han asistido a México para aprender español, los cuales han expuesto cómo viven en casa y todo ello tiene referencia a la forma de vida familiar en la que se desenvuelven. Se hacen esas marcaciones principalmente en: la lengua, pues dentro del hogar hablan español, que en su mayoría es utilizado en el medio rural y en la escuela lo hacen en inglés. Del mismo modo, lo reflejan en la religión católica sustentada en las fiestas patronales. ¿Por qué y para qué lo hacen? Aunque resulte una respuesta obvia, hay que indicarla para sustentar lo que los teóricos nombrados han resaltado. Porque de esta forma habrán de perpetuar su cultura y las tradiciones, las que siguen manteniendo para conservar su *identidad colectiva*. No obstante, su mundo laboral y educativo lo desarrollan en la cultura dominante a la cual pertenecen para su supervivencia económica.

Igualmente, una *cultura híbrida* retrata cómo los individuos interactúan, intercambian y/o rechazan mediante símbolos y también forman sus propias redes de pertenencia social para fortalecer sus identidades étnicas. Muestra de ello se da en su participación dentro las fiestas patronales, en las cuales recrean tradiciones con el fin de generar procesos de re-territorialización; es decir, que

aunque se separen físicamente de su tierra natal no pierden su identidad colectiva ni territorial. En estos casos son los padres y/o abuelos los que buscan conservar sus raíces e impulsan a sus hijos a participar en estas prácticas.

De su lado, Giménez también ha destacado que las comunidades étnicas evocan sus localidades de origen a través de fiestas. Este argumento se puede constatar en las celebraciones del 5 de mayo y de la Virgen de Guadalupe. Por medio de estos actos cívicos y religiosos buscan no desnacionalizarse, más bien les permite adherirse con más fuerza a sus costumbres y valores nacionales.

c) El Estado norteamericano y sus medidas migratorias

A continuación se citan algunas de las medidas que se comenzaron a tomar en contra de los migrantes indocumentados por parte del Estado norteamericano:

1924. Creación de la “patrulla fronteriza”, encargada de la aplicación de medidas represivas en contra de los trabajadores ilegales. Conocida también como la *border patrol* y que detiene a los migrantes que cruzan la frontera norte de México para llegar al sur de los Estados Unidos y en este tránsito muchos de ellos pierden la vida o son deportados.

1942. Convenio bilateral entre ambos países, dentro del cual se crea el “Programa Bracero” bajo el acuerdo de cumplir con los contratos, el pago de salarios mínimos y un mejor trato a la gente. Se contrata la mano de obra barata para el trabajo en el campo por parte del migrante mexicano.

Se estima que durante el periodo de los braceros poco más de 4.5 millones de mexicanos ingresaron de manera legal a Estados Unidos, lo cual equivalía a un flujo anual de 290 mil trabajadores mexicanos, y una cantidad similar cruzó la frontera sin documentos.

1943. Ampliación del Programa Bracero al sector ferroviario y minero, ya no es sólo la mano de obra para el trabajo campesino sino que se contrata para laborar en dichos terrenos.

De 1953 a 1956. Acción represiva *operation wetback* en la que se enviaron de regreso a más de un millón de trabajadores sin contrato. Conocido también como el de espaldas mojadas, por cruzar la frontera a través del Río Bravo.

1962. Realización de una última enmienda al Programa Bracero en la que se les prohibía exceder su estancia más de seis meses y mucho menos más de nueve. El programa termina oficialmente en 1964 por fallo unilateral de los Estados Unidos. Esto debido a que la tensión aumentaba entre los dos países, ya que los grupos políticos estadounidenses se oponían a la contratación de inmigrantes mexicanos. (Durand, 1994)

1987. La medida que se tomó para evitar la contratación de indocumentados fue la Ley Simpson-Rodino (IRCA-Ley de Reforma y Control de Inmigración), reconocida como una política de amnistía y que también sancionaba a quienes emplearan o contrataran a indocumentados; llevada a cabo durante el gobierno de Ronald Reagan.

En nuestro siglo XXI, el actual debate sobre la reforma migratoria se ha dado en varias etapas y se ha manifestado también de diversas formas, esto marca el cambio, reflejado en el hecho de criminalizar a los indocumentados y cerrar la frontera, a través de la construcción del muro. Con estos obstáculos impuestos por el gobierno estadounidense surgen grupos pro inmigrantes y se reclama una amnistía; después de ciertos años de residencia pueden solicitarla ciudadanía, no sin antes pasar un examen de conocimientos generales sobre la historia de los Estados Unidos, esa sí como se abre camino a la legalización.

El 11 de septiembre de 2001, a causa de los ataques aterradores empieza la retórica del antiterrorismo y el fortalecimiento de la seguridad en los aeropuertos y en la línea divisoria con la patrulla fronteriza. El gobierno de E. U. elimina el departamento INS (Servicio de inmigración y naturalización) y se crea el poderoso Departamento *Homeland security* (Departamento de seguridad de la Patria). Por otra parte, las murallas fronterizas se extienden desde las ciudades hasta los espacios rurales.

Las restricciones anteriormente mencionadas como consecuencia del 11 de septiembre y la guerra desatada contra el terrorismo han impactado en contra de los migrantes que antes pasaban con mayor facilidad la frontera, y además ha dejado a muchas familias divididas e impulsado el activismo actual por una reforma migratoria.

Mayo 2002. Campaña popular “Un millón de Voces en Favor de legalización” conformada por diversas organizaciones gremiales, étnicas, religiosas y comunitarias a nivel local y nacional.

Diciembre 2005. Aprobación de la *Ley Sensenbrenner* que castiga a los indocumentados y a las personas que los ayuden, y se propone la construcción de un muro en la frontera México-Estados Unidos.

Marzo de 2006. Manifestación en Los Ángeles, California en contra de los anteproyectos de ley que tratan a los inmigrantes indocumentados como delincuentes.

Del 2007al 2010. Se presentan propuestas para otorgar beneficios a los inmigrantes como la legalización de los mismos acorde al tiempo en que llevan residiendo en Estados Unidos. Asimismo, Obama hace promesas de campaña en el año electoral 2008 que no cumple por la crisis económica que vive el país.

En 2010. Jan Brewer, gobernadora de Arizona, promulga la *Ley SB 1070* con la cual los inmigrantes se ven obligados a portar documentos migratorios a donde quiera que estos vayan. Entra en vigor el 29 de julio. Se discute el reconocimiento de los hijos de indocumentados y que se sancione a quienes contraten ilegales, renten o vendan propiedades a inmigrantes.

El Senado estadounidense aumenta el número de agentes federales en la frontera y la operación de vuelos de vigilancia de naves no tripuladas en esa zona. No obstante se logra en el año 2012 la reelección de Barack Obama gracias al voto latino.

En 2013. Se aprueba un borrador de reforma en la que se establece un periodo de más de una década para que los indocumentados consigan su residencia permanente, al igual que propone que paguen impuestos atrasados y multas. Se exige mayor seguridad en la frontera.

El presidente estadounidense Barack Obama promulgó, en noviembre del año pasado, una acción ejecutiva para prestar atención al sistema de inmigración de su país. Desde 1986 no había habido una similar, en aquel entonces a más de 2 millones de indocumentados se les otorgó la tarjeta verde, esta etapa se conoció como la amnistía. Con la reciente promulgación Obama protegió a más de 5 millones de jóvenes, conocidos como *dreamers*, evitando así su deportación. Otras nuevas medidas que propuso en contra de la inmigración ilegal fueron por un lado, la de deportar a los criminales mas no a las familias y por otra parte, hacer que se paguen los impuestos correspondientes y se verifique que no se tienen antecedentes penales. Pese a la legalidad que su poder le permite emitir, esta disposición se está debatiendo en la corte federal.<sup>4</sup>

Con esta breve lista de medidas migratorias se da cuenta del proceso de contratación del mexicano como mano de obra barata, para beneficiar la esfera económica del país anglosajón y no obstante, al mismo tiempo se sigue mostrando el rechazo que se tiene hacia su condición de ilegalidad. A pesar de estas condiciones, no se ha podido interrumpir el flujo migratorio constante que se sigue presentando, ni tampoco el incremento de la población hispana latina en los Estados Unidos. Asimismo, las medidas enlistadas por infortunio expresan el crecimiento acelerado de los niveles de violencia y la discriminación que viven día a día los migrantes, sin valorar por parte del gobierno federal la escala económica que tienen para la estructura financiera de la sociedad norteamericana.

---

<sup>4</sup><https://www.whitehouse.gov/issues/immigration/immigration-action> Weekly Address: *Immigration Accountability Executive Action*, Noviembre 22, 2014  
<https://www.youtube.com/watch?v=E3gfMumXCjI>

## **CAPÍTULO II**

# **FRESNO: MULTICULTURALIDAD E INTERCULTURALIDAD**

El presente capítulo da cuenta de un panorama general de corte histórico y, principalmente, demográfico sobre un condado del territorio estadounidense que ha servido como contexto espacial para nuestra investigación, ya que los estudiantes y familias entrevistadas y la Universidad se localizan en este lugar.

Las principales fuentes de consulta se basan en censos oficiales que han permitido subrayar y señalar puntos clave sobre la situación demográfica de la inmigración mexicana, especialmente, pero también, pone en evidencia la diversidad cultural que registran los habitantes de este condado en los Estados Unidos de Norteamérica.

## **2.1. CONDADO DE FRESNO: UNA SEMBLANZA HISTÓRICA Y DEMOGRÁFICA**

Fresno fue fundado en 1856 y se ubica a 200 millas (322 kilómetros) al norte de Los Ángeles, y 170 millas (274 kilómetros) al sur de Sacramento, la capital del Estado de California; del mismo modo se encuentra muy cerca del parque nacional Yosemite y junto a las montañas. El condado se conforma de ciudades como Clovis, Coalinga, Firebaugh, Fowler, Fresno, Huron, Kerman, Kinsgbur, Mendoza, Orange, Cove, Parlier, Reedley, San Joaquín, Sanger y Selma.



Fuente:

[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/2/24/California\\_county\\_map\\_\(Fresno\\_Count\\_y\\_highlighted\).svg/508px-California\\_county\\_map\\_\(Fresno\\_County\\_highlighted\).svg.png<sup>5</sup>](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/2/24/California_county_map_(Fresno_Count_y_highlighted).svg/508px-California_county_map_(Fresno_County_highlighted).svg.png)

En 1900 la localidad de Fresno había alcanzado 12.470 personas, y entonces se elaboró su primera Constitución. Durante la siguiente década, la agricultura continuó floreciendo, con el cultivo del algodón y la producción de vino dulce, emergiendo como nuevas industrias. Fresno se convirtió en el centro residencial y comercial de una región cada vez más próspera. Con la expansión de la fabricación, adyacente con la agricultura, Fresno era al final de la Segunda Guerra Mundial ya una gran área metropolitana.

Fresno es la sexta ciudad más grande de California, con una población de 494,665<sup>6</sup> (*Census Bureau*, 2010); además de ser considerada el centro cultural y económico del área metropolitana de Fresno-Clovis. Igualmente, sirve como el cubo financiero del condado y del Valle central y es también una de las áreas más ricas en el mundo. Actualmente, tiene una superficie terrenal 5.963 km<sup>2</sup> y una zona de aguas de 54.7 km<sup>2</sup>.

### **2.1.1 ORIGEN E HISTORIA**

El nombre fue dado por los primeros exploradores españoles a un tramo de fresnos blancos a lo largo de las orillas del río San Joaquín. Estos expedicionarios no se establecieron en la región donde Fresno se encuentra ahora, pues la consideraban inhabitable. A diferencia de otras ciudades de California, Fresno no tuvo su inicio durante la fiebre del oro; los buscadores simplemente pasaban a través de la zona de camino a las Sierras. Después de esa fiebre, la tierra fue utilizada para el pastoreo de ganado.

Se dice que el primer asentamiento permanente se estableció en la década de 1860 por un inmigrante de Holanda, acompañado por otras personas. En 1872 el ferrocarril *Central Pacific* fue construido a través del Valle de San Joaquín; los constructores del ferrocarril, denominaron a la estación de Fresno como el nombre

---

<sup>6</sup>[https://www.census.gov/newsroom/releases/archives/2010\\_census/cb11-cn68sp.html](https://www.census.gov/newsroom/releases/archives/2010_census/cb11-cn68sp.html)  
Consultado en 2012.

de la provincia, que había sido tomado de la floresta de los árboles a lo largo del río.

El centro del condado en ese momento era *Millerton*, una ciudad a 40.23 kilómetros que se ubicaba al sur. Con el fin de ganar acceso al transporte ferroviario, los residentes de *Millerton* votaron para transferir la base de la estación de Fresno y toda la población se reubicó al lugar. Fresno fue incorporada como ciudad hasta 1885.

La población de Fresno se disparó en la segunda mitad del siglo 20. Entró a las filas de las 100 ciudades más grandes de Estados Unidos en 1960 con una población de 134.000 habitantes. El crecimiento demográfico de las últimas décadas ha sido impresionante, puesto que en 1970 este condado sólo contaba con 413,800 habitantes (*California Statistical Abstract, 2001*: 13).

Antes de la Segunda Guerra Mundial, Fresno tenía muchos barrios étnicos, incluyendo Pequeña Armenia, Ciudad Alemán, *Little Italy* y *Chinatown*. En 1940, la Oficina del Censo informó que la población de Fresno abarcaba 94% blancos, 3.3% negros y el 2.7% asiáticos. Durante 1942, *Pinedale*, en lo que hoy es el norte de Fresno, fue el sitio del Centro Asamblea Pinedale, una instalación provisional para la reubicación de la zona de Fresno, de estadounidenses de origen japonés a campos de internamiento. El *Fresno Fairgrounds* también fue utilizado como un centro de concentración.

Fresno tiene tres grandes parques públicos, dos en los límites de la ciudad y uno en la tierra del condado al sudoeste. *Woodward Park*, que cuenta con los *Shinzen Japanese Gardens*, numerosas áreas de picnic y varios kilómetros de senderos, ubicado en el norte de Fresno y junto a *San Joaquin River Parkway*. *Roeding Park*, cerca del centro de Fresno, es el hogar del Zoológico Chaffee; *Rotary Storyland&Playland Kearney Park* es el más grande sistema de parques de la región de Fresno, el hogar de la histórica Mansión Kearney, y acoge a la mayor recreación de la Guerra Civil en la costa oeste de los EE.UU.

## Clima

El condado está marcado por un clima semiárido, con inviernos suaves y moderadamente húmedos; y veranos calurosos y secos, mostrando de este modo características mediterráneas. Diciembre y enero son los meses más fríos, y el promedio de alrededor de 8°C; la noche más fría del año suele tocar por debajo de 1°C. Julio es el mes más caluroso, con un promedio de 28.3°C. Normalmente, hay 32 días de 38°C como máximo y 106 días de 32°C; en julio y agosto, hay sólo tres o cuatro días en los que se llega a 32 °C; por el contrario, enero es el más bajo con sólo el 46 por ciento del horario de verano en la luz del sol debido a una espesa niebla tule. La precipitación media anual es de alrededor de 292 mm, que, por definición, sería clasificar la zona como un semidesierto y muy cerca de un clima en el que sólo es posible mediante el uso de la irrigación para una extensa agricultura.<sup>7</sup>

## Economía

El riego y el cultivo de la vid, principalmente en 1994, en el valle trajeron prosperidad; sin embargo, las viñas tardaron en ser plantadas por los habitantes locales, así como por los inmigrantes italianos, franceses y suizos que habían comprado parcelas de 8 hectáreas de tierra.

Dentro del desarrollo de industrias se tiene: la pasa y el higo. Cuando el vino blanco seco elaborado en los viñedos de la zona resultó ser menos satisfactorio, las uvas fueron cultivadas para convertirlas en pasas, las cuales fueron producidas de forma natural por la luz solar continua en el valle. Tras un inusual gran rendimiento de más de un millón de libras de pasas que avivaron el precio a dos centavos de dólar por libra en 1894, la Asociación de Productores de pasas se organizó en 1898 para proteger a la industria de la pasa. En 1886, Frank Roeding y su hijo comenzaron a cultivar higos en la zona; habiendo

---

<sup>7</sup> Fuente:<http://www.fresnostate.edu/studentaffairs/issp/fresnoarea.html>. Consultado el 13 de julio 2014.

experimentado con caprificación, la fertilización cruzada de la industria *Smyrna* por la avispa de higo, que comenzó otra producción exitosa.<sup>8</sup>

Hoy el Condado de Fresno es la zona agrícola más importante del país, el valor de la producción de cultivos cada año es de más de tres mil millones de dólares; ahora se cultivan nueces, melones, cereales, arroz y verduras. Por ende, la ciudad de Fresno se ha convertido en el centro del comercio, las finanzas y el transporte para el Valle de San Joaquín.

#### Clovis, California.

El vecindario de Clovis tiene casas con estructura arquitectónica semejante, son de madera y tienen jardín al frente y atrás, a lo cual le llaman yardas. En cada familia hay por lo menos 2 autos en su estacionamiento. Las casas se dividen con dos metros de distancia por medio de un muro de madera. Los techos son de dos aguas aunque también los hay planos y de cuatro aguas. En general, hay tranquilidad en la zona. Los vecinos salen a caminar por las tardes o andar en bicicleta. No hay cableado en el aire, sólo postes con el nombre de las calles que están pavimentadas. Habitualmente, hay un parque por vecindario con juegos para niños y un espacio de área verde. Hay anuncios de casas en venta por medio de inmobiliarias. También suele haber perros que están en la parte trasera de las casas.

En el barrio hay servicio de recolección de basura, los martes a partir de las 7 am pasan 3 camiones por los diferentes botes clasificados por su color: gris, basura inorgánica; verde, orgánica; y azul, para reciclar.

#### **2.1.2. CARACTERÍSTICAS DE LA POBLACIÓN**

Según el Censo del año 2010, en la ciudad había 427,652 personas, conformada por 97,915 familias<sup>9</sup>. Su densidad poblacional era de 158 habitantes por milla cuadrada. La composición étnica se conformaba por el 50.17% de la

---

<sup>8</sup>Fuente:<http://www.city-data.com/us-cities/The-West/Fresno-History.html>. Consultado el 13 de julio 2014.

<sup>9</sup><http://www.census.gov/2010census/popmap/ipmtext.php?fl=06>  
Consultado en 2012.

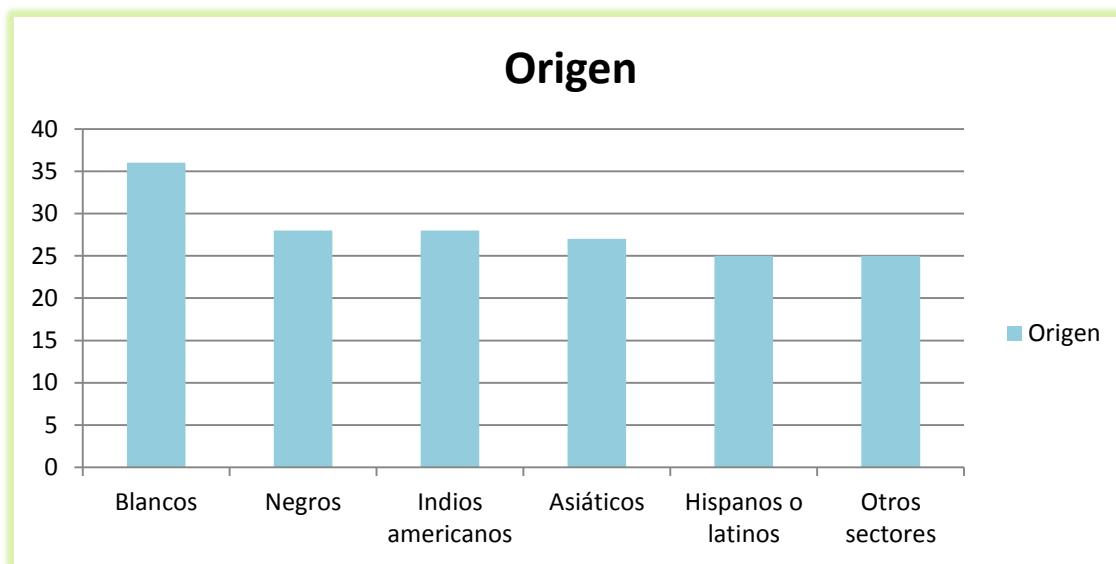
comunidad blanca o caucásica, 38.87% hispana o latina, 11.23% de asiática, 8.36% negra o afro-americana, 1.58% nativo-americana, 0.14% provenientes de las Islas del Pacífico, 23.36% de otras razas, y 5.16 del mestizaje de dos o más razas.

A continuación se presentan distintas gráficas que hacen referencia a datos sobresalientes de la población de Fresno desde su origen hasta la representación de flujos migratorios que se han venido dando.

a) Origen

Cabe resaltar que en la siguiente gráfica se muestran las etnias de origen de las cuales provienen los residentes en la ciudad de Fresno, que también se han considerado para nuestro análisis.

GRÁFICA NO. 1. POBLACIÓN POR ORIGEN



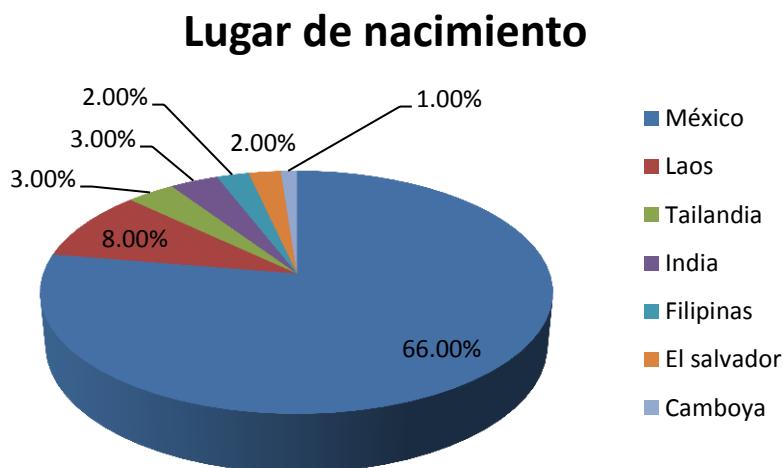
Fuente: Base de datos de la Ciudad: City Data [http://www.city-data.com/county/Fresno\\_County-CA.html](http://www.city-data.com/county/Fresno_County-CA.html). Consultado agosto 2013

En esta gráfica se resalta que la mayoría de la población está conformada por los estadounidenses de origen blanco, le siguen los indios americanos que como se sabe históricamente eran los pueblos originarios de ese país. Hay una equivalencia muy cercana entre negros, asiáticos e hispanos.

b) Lugar de nacimiento

Se exponen los lugares más comunes de los residentes nacidos en el extranjero en porcentaje (%).

GRÁFICA NO. 2  
POBLACIÓN POR LUGAR DE NACIMIENTO



Fuente: Base de datos de la Ciudad: City Data [http://www.city-data.com/county/Fresno\\_County-CA.html](http://www.city-data.com/county/Fresno_County-CA.html). Consultado agosto 2013

Esta gráfica nos permite observar que el porcentaje de los nativos sigue siendo el mayor aunque podemos detectar que el posicionamiento de los hispanos y latinos está muy cercano con relación a los otros grupos étnicos que predominan en el país y que ello puede explicarse fácilmente por la proximidad territorial existente.

Se puede ver en este esquema que el país de mayor procedencia es México. Desde luego la primera interpretación que se crea está sustentada por la cercanía entre ambas fronteras. Es bien conocido a nivel internacional que el mayor número de migrantes existentes en el sur de los Estados Unidos son mexicanos, y un gran porcentaje se establece en el estado de California, ¿Por qué California? Porque representa la séptima potencia mundial en agricultura y es ahí a donde llegan los

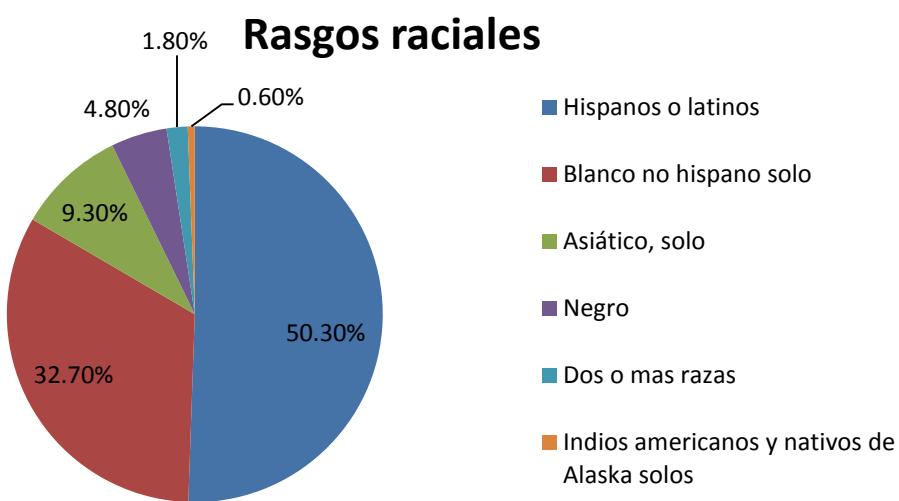
migrantes de origen mexicano que proceden del campo a buscar esa fuente de empleo, debido al perfil y la experiencia que tienen en el área.

Según recientes investigaciones del Centro de Investigación Pew<sup>10</sup> , muestran que más de la mitad (55 %) de la población hispana de Estados Unidos reside en tres principales estados: California, Texas y Florida. California tiene la mayor población hispana del país, con cerca de 14,4 millones de hispanos, por sí misma es más de una cuarta parte (28%) de los hispanos en Estados Unidos.

### c) Rasgos raciales

Según el Censo del 2010 los rasgos raciales en el condado de Fresno, California.

GRÁFICA NO. 3  
HABITANTES DEL CONDADO DE FRESNO 2010



Fuente: Base de datos de la Ciudad: City Data [http://www.city-data.com/county/Fresno\\_County-CA.html](http://www.city-data.com/county/Fresno_County-CA.html). Consultado agosto 2013

Para el estudio que a esta investigación compete es de suma importancia ver representada la plurietnicidad de esta región en la presente gráfica, y ante todo hacer notar que en su conjunto el mayor porcentaje de sus habitantes provienen de los hispanos o latinos. Esto, desde luego, reconoce la gran presencia de

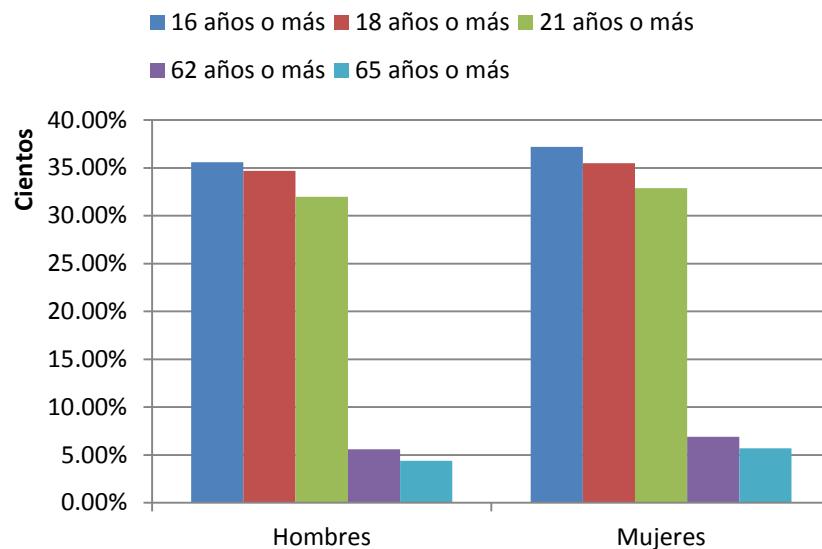
<sup>10</sup>PewResearch Center, <http://www.pewhispanic.org/2013/08/29/ii-ranking-latino-populations-in-the-states/> Agosto de 2013.

mexicanos que se incluyen en este grupo y con claridad se hace notar que un poco más del 50% de sus habitantes son hispanos.

d) Grupos de edad y sexo

Ahora bien, es importante mostrar las edades en las que oscilan las diferentes etnias que componen este condado. Ello nos dará, de igual forma, un panorama amplio sobre todo del tipo de población que se tiene. A continuación se muestra la media de sexo y edad<sup>11</sup> poblacional del condado, tomados del Censo 2010:

GRÁFICA NO. 4  
POBLACIÓN POR SEXO Y EDAD



Con estos datos, esta gráfica se hace muy representativa, puesto que se puede perfilar que los jóvenes entre los 16 y los 21 años de edad son una base muy fuerte de la pirámide poblacional De aquí que en nuestro tema de interés para la investigación haya sido seleccionado como principal enfoque de análisis.

<sup>11</sup>Fuente:<http://factfinder2.census.gov/faces/tableservices/jsf/pages/productview.xhtml?src=CF>.  
Fecha de consulta: 13 de agosto 2013

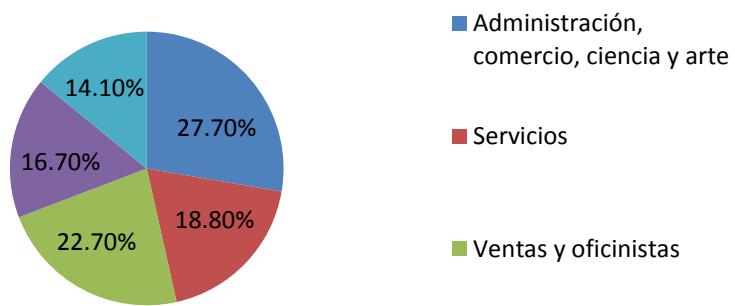
e) Ocupación<sup>12</sup>

En la siguiente ilustración se muestran los datos recabados en el *Census Bureau, American Fact Finder*, mismos que nos dan cuenta de los oficios primordiales a los cuales se dedica la población migrante. He aquí el dato clave de los migrantes que llegan al condado de fresno y que se emplean principalmente en los campos. Con esta información podemos comprobar que en varias situaciones la agricultura y la construcción son la principal fuente de empleo para trabajadores migrantes que no tienen documentos y que proceden del campo mexicano.

GRÁFICA NO. 5

OCUPACIÓN

Ocupaciones



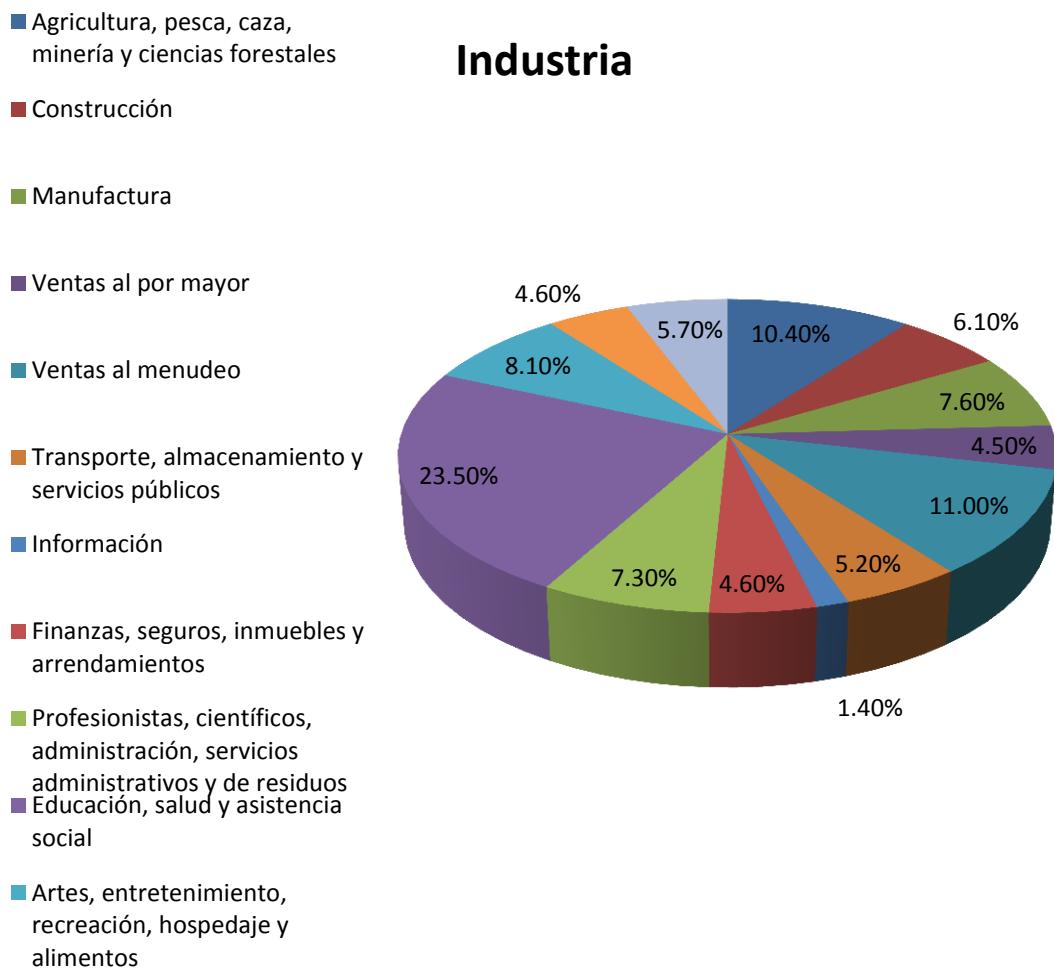
Fuente: Base de datos de la Ciudad: City Data [http://www.city-data.com/county/Fresno\\_County-CA.html](http://www.city-data.com/county/Fresno_County-CA.html). Consultado agosto 2013

Así pues, la gráfica muestra que la agricultura puede ser una actividad que también identifica a los mexicanos con el contexto de su país, como parte de la tradición laboral y por ello se dedican a esta actividad más que a otra, dado que pueden ser contratados en condiciones de ilegalidad.

<sup>12</sup><file:///C:/Users/Salut/Downloads/Freshno%20data.pdf> Consultado agosto de 2014.

## GRÁFICA NO. 6

### POBLACIÓN POR OCUPACIÓN



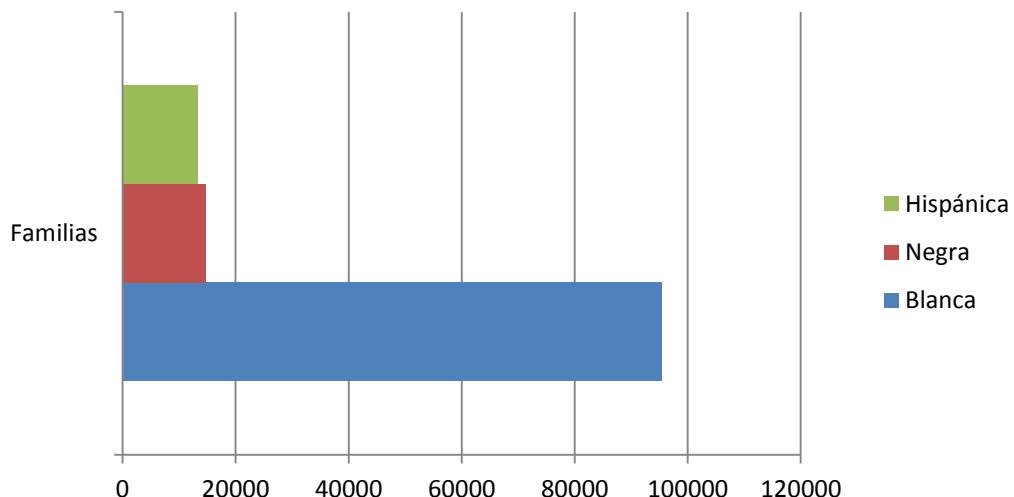
Fuente: Base de datos de la Ciudad: City Data [http://www.city-data.com/county/Fresno\\_County-CA.html](http://www.city-data.com/county/Fresno_County-CA.html). Consultado agosto 2013

Del mismo modo, se han elegido estos datos para representarlos gráficamente ya que nos especifican aún más cómo se comportan las diferentes áreas de la industria en la que participan también nuestra base de estudio: los inmigrantes. Se puede notar que los inmigrantes participan cada vez más en distintas actividades no únicamente manuales (como el caso de la agricultura) sino también intelectuales y que han ido adquiriendo un posicionamiento porcentual cada vez mayor en el campo industrial.

f) Familias

Existen 140,079 hogares, el 40.4% de éstos tienen niños menores de 18 años; 46.1 son matrimonios, del 17.6%, la madre funge como jefa de familia sin marido presente, y el 30.1% no son parientes. Se indica que el tamaño promedio del hogar es de 2.99 y el promedio de familia de 3.57.

GRÁFICA 7  
ORIGEN DE LAS FAMILIAS



Fuente: Base de datos de la Ciudad: City Data [http://www.city-data.com/county/Fresno\\_County-CA.html](http://www.city-data.com/county/Fresno_County-CA.html). Consultado agosto 2013

En la gráfica anterior se han seleccionado únicamente el origen de las familias para dar una representatividad más sencilla. Aquí la mayor población la atesoran los estadounidenses de piel blanca, como se señala en la misma tabla, aunque cabe destacar también a quienes pueden proceder de este origen pero que son de piel negra.

Es importante resaltar también el número de familias que se han ido conformando de acuerdo a las razas. De aquí que se pretenda indagar si los estudiantes informantes han migrado con familias completas o se han ido agrupando acorde a sus lugares en los que se han establecido.

En el caso de las familias mexicanas, que entrevisté y que radican en los Estados Unidos, revisaremos más adelante como existen entre ellas un fuerte lazo de unión, dado que, para el caso que nos ocupó, se refleja el flujo migratorio de casi todos los miembros sino es que la mayoría, en algunos procesos desde los abuelos, padres y hermanos. De igual modo, se ha observado, sobre todo en la familia de acogida, el lazo de compadrazgo entre los núcleos sociales de migrantes que los unifica y será mencionado en las conclusiones.

Todo ello permite dar continuidad a las celebraciones festivas y a las costumbres mexicanas que llevan consigo al país al que migran y que aún siguen transmitiendo de generación en generación a sus hijos. Además de que se pudo observar que existen conglomerados vecinales de mexicanos, que les permite tener puntos de reunión como los hogares mismos, la iglesia, el supermercado, las fiestas del pueblo, etc.

#### g) Migración

En Fresno se puede observar, de acuerdo a las cifras que se arrojan en el censo poblacional y que en la siguiente gráfica se reflejan, que existe una diversidad de culturas, que han venido migrando al lugar y por tal hecho han ido cimentando una sociedad multicultural.

Los inmigrantes de Estados Unidos: California, Condado de Fresno<sup>13</sup>.

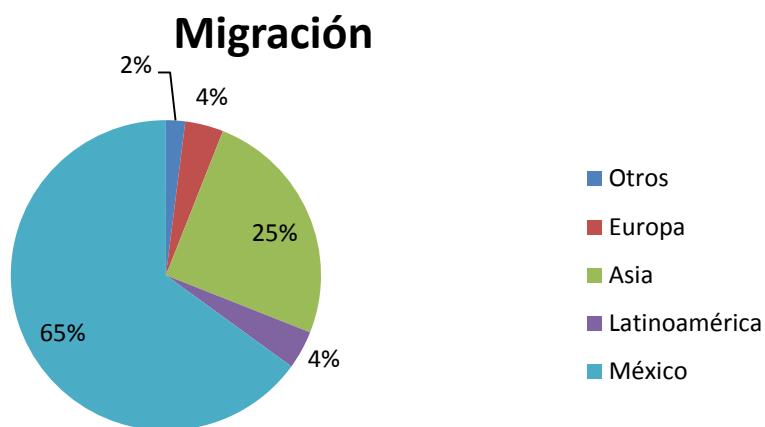
A nivel de condado, éstos son los datos sobre la población nacida en el extranjero: (21.51% del total de la población).

---

<sup>13</sup><http://maps.gcir.org/>

La información para los años 2000 y 2010 provienen de los censos decenales de esos años, mientras que los números descrito como "2005-2009" son de la Encuesta de la Comunidad Americana (ACS) de ese período de cinco años. El ACS se lleva a cabo anualmente, pero las estadísticas para áreas locales se proporcionan por períodos multianuales a fin de mejorar la fiabilidad.

GRÁFICA 8  
ORIGEN DE LOS MIGRANTEES



Fuente: Base de datos de la Ciudad: City Data [http://www.city-data.com/county/Fresno\\_County-CA.html](http://www.city-data.com/county/Fresno_County-CA.html). Consultado agosto 2013

Se muestra aquí que el índice población con mayor fuerza son los mexicanos. Sin duda es la cercanía territorial, y dadas las circunstancias económicas que se vive en México, lo que hacen que este país se convierta en el primer expulsor de migrantes al país vecino, y que ellos en su búsqueda por mejorar su situación deciden cruzar la frontera y establecerse en zona como ésta para tratar de mejorar su calidad de vida. Al ser una comunidad con mayor representatividad, en comparación con la asiática y la europea, se ve proyectada, por ejemplo, en que la lengua más hablada en los Estados Unidos, obviamente después del inglés sea el español, y que incluso en muchos espacios públicos como restaurantes, tiendas de autoservicio, supermercados, entre otros haya letreros que digan “se habla español” y que algunos de los que atienden ese tipo de servicios sean bilingües. De igual manera, son tanto productos de origen mexicano como la preparación de comida típica los que más se consumen.

Por tanto, es en este sentido que en el país anglosajón al converger diferentes culturas, se crea un punto de encuentro que conlleva al

multiculturalismo del que hablamos en nuestro marco conceptual y del mismo modo, impulsa consigo aspectos globalizadores como es el caso de consumo de productos internacionales.

En la tabla que a continuación se muestra, veremos los porcentajes poblaciones y el origen principal de los migrantes extranjeros y en la que México se encuentra en los primeros lugares.

### **Estadísticas según el Censo 2010**

Tabla 1

Población total	890,750	100.00%
Nacidos en el extranjero	191,601	21.51%
Nacidos en Europa	6,991	0.78%
Nacidos en Asia	47,081	5.29%
Nacidos en el Caribe	392	0.04%
Nacidos en México	124,110	13.93%
Nacidos en América Central	7,749	0.87%
Nacidos en Sudamérica	1,527	0.17%
Ciudadanos nacidos en el extranjero	62,148	6.98%
No ciudadanos nacidos en el extranjero	129,453	14.53%
<b>Niños de 3<sup>a</sup>. Generación o posterior</b>	<b>141,558</b>	<b>15.89%</b>
<b>Niños de 2<sup>a</sup>. Generación</b>	<b>98,839</b>	<b>11.10%</b>
<b>Niños de 1<sup>a</sup>. Generación</b>	<b>15,440</b>	<b>1.73%</b>

Fuente: Base de datos de la Ciudad: City Data [http://www.city-data.com/county/Fresno\\_County-CA.html](http://www.city-data.com/county/Fresno_County-CA.html). Consultado agosto 2013

Los datos estadísticos anteriormente expuestos nos muestran como la población de origen mexicana personifica un gran porcentaje en los distintos rubros. Esto permite vislumbrar el grado de representación que tienen los mexicanos migrantes en esta zona sur de los Estados Unidos. Con ello se puede comenzar a subrayar el gran peso de presencia, y en una primera instancia se podría decir que es por la distancia territorial entre las fronteras de estos dos países; debido a que pueden cruzar de diversas maneras y por diferentes medios

como ocultos en cajuelas de carros, atravesándose como “mojados” por el río Bravo, a través de un coyote o pollero por el desierto o por el cerro; dichos escenarios incrementan desde luego el flujo migratorio.

## 2.2 SERVICIOS

Los servicios que a continuación se citan, son los observados en trabajo de campo realizado en el condado de Fresno, específicamente en la ciudad de Clovis.

### Biblioteca pública

La biblioteca otorga diversos espacios y materiales, en diferentes idiomas, accesibles para todo público y para préstamo externo sólo hay que sacar una tarjeta mostrando la ID (tarjeta de identificación), que generalmente es una licencia de conducir; o la *state ID*, la cual identifica oficialmente a la persona pero sin derecho a manejar, pero no indica el estatus migratorio ni su ciudadanía ni el derecho a votar. Además se tiene un espacio especial para libros, revistas y periódicos editados en español. Conjuntamente se colocan panfletos que aconsejan a los trabajadores del campo cómo hacer valer sus derechos y protegerse de las redadas que organiza la policía en su contra.

### Casa de Cultura Arte Américas

Este espacio ofrece diversos cursos y talleres en el ámbito artístico a los hispanos que viven cerca de esta zona.

### Cafeterías y restaurantes mexicanos

Ejemplo de estos servicios son la cafetería “La Estrella” que había iniciado como panadería y se fue extendiendo hasta brindar mayores servicios como repostería, venta de raspados, de tacos (sesos, chicharrón, carnitas) y de comida mexicana en general. E igualmente la taquería “Tijuana”, atendida por jóvenes de origen mexicano, Es un restaurante acondicionado para recibir cerca de 100

personas. Aunque también hay variedad de mariscos. Un taco vale \$1.20 USD en promedio. Se sirven totopos y pico de gallo, botanas típicas mexicanas.

### Tienda Vallarta

Atendida y visitada principalmente por latinos. Los nombres de los productos expuestos en los exhibidores están en los dos idiomas (inglés y español). De entre algunos de los productos que se venden hay tunas, nopales, xoconoxtles, sábila, chiles secos, tortillas, masa para tamales y otros. También hay imágenes religiosas como la Virgen de Guadalupe, San Judas Tadeo, etc.

Para los clientes de esta tienda se les brinda servicio de transporte a quienes no tiene carro, llevándolos hasta su casa sin ningún costo extra.

### Servicio sanitario

En los centros comerciales, los baños contienen papel gratuito, con toallas-papel especiales para colocarlas alrededor del W.C. y la entrada también es libre en cualquiera de éstos.

### Transporte

Por lo general cada miembro de la familia utiliza coche propio para moverse a sus lugares de trabajo o escuela, aunque las distancias sean cortas. En las cocheras de las casas se pudo observar dentro del barrio que tienen, en su mayoría, dos autos.

A veces comparten con sus compañeros el uso de coche por día para ahorrarse la gasolina y se van alternando durante la semana.

### Centros comerciales

Cada vecindario tiene su plataforma comercial. Se da competencia entre los distintos centros lo que otorga la oportunidad a los compradores de elegir, pues ofrecen distintas ofertas. En los supermercados por ejemplo se manejan bonos que aparecen en los periódicos y que se presentan al hacer sus compras para recibir el descuento prometido.

En su mayoría este tipo de servicios son atendidos por mexicanos o jóvenes mexicoamericanos aunque van dirigidos a todos los migrantes sin importar el origen del que provengan. Si bien hay algunos que específicamente están destinados a la población de origen mexicano, como es el caso de la Tienda Vallarta ya que la mayor parte de los productos provienen de México.

#### Seguro de desempleo

Se aplica a quienes son ciudadanos con derecho a recibir una cuota mensual, cuando se es despedido y hasta que encuentre otro empleo. De igual forma están dirigidos a los mexicanos que ya son reconocidos legalmente.

### 2.3 LEYES MIGRATORIAS Y ESTRATEGIAS MULTICULTURALES

En el presente apartado se citarán algunas de las medidas migratorias más relevantes y actuales que se han propuesto en los años recientes en territorio estadounidense. Tal es el caso de la **Ley SB1070 del Estado de Arizona**, que surge en los primeros meses del año 2011 dado el crecimiento migratorio. También se le conoce como la Ley del Odio pues

*“... criminalizan la estadía indocumentada, sancionan severamente la contratación de indocumentados, e incluso otorgan facultades y poderes extraordinarios a los policías locales para que ejerzan funciones como agentes del servicio de inmigración, avalando tanto el uso de violencia, como el poder para detener a todo sospechoso de ser inmigrante ilegal, basándose simplemente en prejuicios.”<sup>14</sup>*

Por fortuna, se han suspendido las cláusulas más prejuiciosas discriminatorias por orden de la administración de Barack Obama y las cortes federales; dicha ley no ha pasado al estado de California, dada la presión que ha ejercido la gente a través de manifestaciones, especialmente en esta zona. Ejemplo de ello es la marcha que hubo en el año 2006 con una asistencia cercana al millón de participantes que se revelaron en las calles.

---

<sup>14</sup><http://periodismounlp.blogspot.mx/2012/11/leyes-anti-inmigracion-mexico-estados.html>. Publicado 19 de noviembre 2012 por [Jorge Mauricio Britos](#)

Al igual, se ha pretendido instaurar una ley similar llamada **E-Verify**<sup>15</sup>, la cual permitía que los patrones ingresaran el número de seguridad social de sus trabajadores y con ello verificar si eran o no ilegales. Esta ley se propuso en Fresno, pero fue rechazada gracias al apoyo del gobernador del estado, Jerry Brown, quien aprobó la propuesta de ley AB1236 para prohibir que ciudades y condados del Estado implementaran la E-Verify.

Otra legislación conocida como **Bebés anclas**, de entrada es considerada como ofensiva, ya que el término se usa en forma despectiva para un niño que nace de una madre no ciudadana en territorio estadounidense, de ahí que se les deba otorgar la nacionalidad en forma inmediata. Desde luego, la inconformidad surge del desacuerdo en otorgar la nacionalidad a esos niños porque esto consentiría solucionar la situación migratoria de los padres. Es por tal motivo, que se persigue en especial a las mujeres con embarazos de más de 7 meses que ingresan a ese país ilegalmente. Últimamente los candidatos republicanos a la presidencia, como Donald Trump, han retomado esta ley y han sugerido no darles la nacionalidad a los hijos de inmigrantes nacidos en los Estados Unidos; esta proposición se considera difícil de implementar pues implicaría cambiar la Constitución Política del país, hecho que sería insostenible de realizar. No obstante, pese al rechazo y postura que se tiene frente a la propuesta, está teniendo impacto en la retórica política anti-inmigrante.

Las críticas no se han hecho esperar ya que contraviene con el derecho internacional de suelo que decreta que se obtenga la nacionalidad en el país donde se nace.

En los párrafos anteriores, se han presentado sólo algunas de las leyes migratorias que en los últimos años han surgido y que competen de una u otra forma la zona de nuestro objeto de estudio. Se ve el cómo cualquiera de ellas busca discriminar el estatus social de ilegalidad de los migrantes procedentes de nuestro país.

---

<sup>15</sup><http://www.hechoencalifornia1010.com/articulos/noticias-destacadas/39-historias-principales/1756-california-en-contra-de-aplicar-e-verify.html> por Eduardo Stanley, AOL.

Ahora bien, cabe resaltar que el llamado **Dream Act** o Acta de sueño, es un proyecto legislativo que actualmente sigue revisándose en el Congreso estadounidense, éste pretende dar a estudiantes indocumentados, la posibilidad de solucionar su estatus migratorio, obteniendo una visa de residencia temporal y una vez graduados, optar por la residencia legal permanente, y eventualmente, la ciudadanía. Por sus siglas en inglés *Development Relief and Education for Alien Minors Act*, (Ley de fomento para el progreso, alivio y educación para menores extranjeros) no es una ley de inmigración, sino se trata de un proyecto de legislativo en beneficio de la educación.

Los estudiantes indocumentados que se beneficiarían del *Dream Act*<sup>16</sup> son aquellos que han vivido en los Estados Unidos y contempla ciertas especificaciones para quienes deseen ser beneficiados:

- La visa de residencia temporal se otorgaría sólo si el alumno ingresara a Estados Unidos antes de cumplir los 16 años.
- El alumno favorecido tiene que haber vivido en Estados Unidos durante los cinco años anteriores a la aprobación de la ley (2005).
- El estudiante tiene que poseer un buen carácter moral, demostrar buen comportamiento y no tener antecedentes criminales.
- El alumno beneficiado ganaría la residencia legal definitiva si durante los 6 años con residencia temporal obtuviera un título universitario, y si durante el paso por la universidad mantuviera el mismo nivel de calificaciones obtenido durante la secundaria.
- La residencia definitiva puede obtenerse al servir por lo menos dos años en las fuerzas armadas o realizar 910 horas de trabajo voluntario en programas aprobados por el Departamento de Seguridad Nacional.

En este momento, cabe analizar que el principal argumento que defiende esta iniciativa a la pérdida de potencial de aquellos jóvenes en edad escolar que por su condición no tienen acceso a la educación, muchos de estos niños son

---

<sup>16</sup>Fuente: <http://dreamact.info/>. Consulta realizada el 16 de mayo de 2013.

llevados a los Estados Unidos a temprana edad en la que no tenían opción y sin la posibilidad de elegir por sí mismos; para algunos de ellos su primer idioma es el inglés y no tienen recuerdos de su país natal y regresar significaría abandonar a sus seres queridos y empezar desde cero.

Uno de los principales problemas que este proyecto de ley enfrenta es la afectación a la economía; algunos argumentos indican que costaría a los contribuyentes hasta 6.2 millones de dólares para dar a estos estudiantes un estatus legal, en contraste con los gastos que genera la deportación. El beneficio es bastante alto considerado como una inversión y la oportunidad de contribuir directamente al crecimiento económico de los Estados Unidos.

Por desgracia, el ambiente parlamentario y el debate sobre la migración, acortan las posibilidades del *Dream Act*, en la agenda figuran temas más importantes. En primer lugar, asegurar las fronteras es una latente necesidad, sin embargo, no tiene nada que ver con las personas que vinieron a Estados Unidos cuando eran niños y sin elección propia, sino por la necesidad de mejorar su calidad de vida.

Con relación a lo arriba expuesto, el periódico digital de *Huffington Post* dio a conocer las siguientes noticias<sup>17</sup>:

- *El gobernador Jerry Brown firmó la ley AB 131, la segunda parte de la Ley de California Dream, el cual permite a los estudiantes universitarios indocumentados solicitar becas financiadas por el Estado.*
- *La AB 130, primera parte del Dream Act, firmado en julio [de 2011], dio a los estudiantes indocumentados el acceso a fondos de becas privadas.*
- *Brown también firmó una ley - AB 1236 - que prohíbe a las ciudades y condados la aprobación de leyes que requieren a los empleadores a utilizar el programa federal E-Verify para determinar el estatus migratorio de sus empleados.*

---

<sup>17</sup>[http://www.huffingtonpost.com/2011/10/13/california-bucks-the-trend-with-new-immigration-laws\\_n\\_1009203.html](http://www.huffingtonpost.com/2011/10/13/california-bucks-the-trend-with-new-immigration-laws_n_1009203.html). Consulta realizada el 16 de mayo de 2013.

- *Brown también ha firmado la AB 207, la cual pretende que los distritos escolares acepten una amplia gama de documentos como "indicios razonables" si el estudiante cumple con los requisitos de residencia; y la AB 353 restringe la capacidad de las autoridades para incautar vehículos cuando sólo el delito del conductor es traer consigo una licencia de conducir válida.*

Con estas propuestas, especialmente la del *Dream Act* de California se han visto beneficiados cientos de estudiantes que se encuentran bajo dichas circunstancias.

Así pues, con lo anteriormente citado se pueden observar los avances que se han ido logrando en pro de los migrantes, aunque también se reflejan las medidas discriminatorias en su contra, y que muchas de ellas afectan fuertemente a los mexicanos que residen en los Estados Unidos sobre todo en forma ilegal.

En cuanto a estrategias multiculturales se refiere, en los siguientes párrafos se expondrán algunos programas que a lo largo de la historia de los Estados Unidos se han ido planteando con el propósito de apoyar e integrar de distintas maneras tanto a los migrantes indocumentados y a los legalizados como aquellos que tienen el estatus de residentes, considerando desde luego la condición de sus hijos.

Las estrategias multiculturales se denominan como tal, dado que el hecho de buscar la integración a través de diversos programas permitirá convivir en forma solidaria con los “diferentes”; es decir, con aquellos que aunque no habiendo nacido en el país anglosajón, en el caso de los padres mexicanos o de quienes sí nacen en este territorio pero que sus raíces son otras, aun así podrán tener una convivencia de respeto y de tolerancia hacia la diversidad cultural.

Programas que apoyan las estrategias multiculturales del Estado.

Por suerte hay proyectos que sustentan dichas tácticas que benefician a los hijos de migrantes como son:

### *Head Start Migratorio y Estacional (MSHS)<sup>18</sup>*

Este programa existió desde el año 1969, dedicado al cuidado infantil para la educación básica, y a los servicios de apoyo de alta calidad a familias migratorias agrícolas. El MSHS opera en ocho condados de California: San Luis Obispo, Kern, Fresno, Monterey, Orange, San Benito, Santa Bárbara, y Ventura, dentro de los cuales se educa y se involucra a las familias.

Un ejemplo de ello, es el MSHS de la Asociación de Acción Comunitaria que se concibió tomando en cuenta principalmente las necesidades de familias agrícolas migratorias y estacionales. Sus centros y hogares de cuidado infantil familiar ofrecen su servicio de lunes a viernes entre 8 y 10 horas al día para acomodar las largas horas asociadas con el trabajo agrícola. Los padres tienen acceso a éstos cerca de donde viven y trabajan, promoviendo así la preparación escolar para aumentar el desarrollo social y cognitivo de los niños y otorgándoles servicios educativos, sanitarios, nutritivos, sociales, entre otros, a quienes se inscriben.

Pese a la complejidad que se tiene para ofrecer a niños de familias agrícolas migratorias y estacionales, este programa cumple con todas las normas de rendimiento de *Head Start* y responde a las necesidades de este grupo diverso, enfocándose principalmente en el desarrollo de habilidades para la preparación escolar y el éxito para la vida.

El MSHS participó en diciembre de 2010 en la conformación del Proyecto de Cuidado Infantil Familiar, en los 22 programas de *Early Head Start* (EHS), el cual tenía como objetivo diseñar, implementar, y evaluar un marco que creaba una asociación entre la Oficina de *Head Start* y la de Cuidado Infantil. Para lograr dicha asociación el proyecto se propuso aumentar la calidad de vida para todos los niños de bajos ingresos en un hogar de Cuidado Infantil Familiar (FCC) designado por EHS.

---

<sup>18</sup>Fuente: <http://www.capslo.org/pdf/mshsannualreport2011.pdf>. Fecha de consulta: agosto de 2013.

## Servicios suministrados a las familias.

En principio, debe reconocerse todo un desafío que las familias y los proveedores de servicio puedan asegurar que los niños tengan acceso continuo al cuidado médico y seguros sanitarios debido a la movilidad de las familias de *Head Start*.

Otros servicios adicionales que tienen las familias inscritas:

- Servicios y remisiones de salud mental
- Educación para padres
- Formación sobre relaciones/matrimonios
- Remisiones y educación para abuso infantil, violencia doméstica, prevención e intervención de abuso de estupefacientes
- Servicios de emergencia/intervención en crisis
- Educación sanitaria

Estas acciones indican la preocupación por educar y prever problemas a posteriori, a través de una formación bien planeada.

## Licencias de conducir para inmigrantes ilegales<sup>19</sup>

El proyecto de ley de California da a los inmigrantes indocumentados y personas sin números de Seguro Social la posibilidad de obtener licencias de conducir y las identificaciones estatales. Para ello, se tendrían que mostrar los certificados de nacimiento y la prueba de residencia. Las licencias incluirán una marca para distinguirlos de una regular.

Al haber analizado estos dos últimos puntos nos lleva a reflexionar en las múltiples oportunidades que se abren a los migrantes que radican en los Estados Unidos pese a las leyes anti-inmigrantes que se han ido planteando y otras imponiendo; no obstante, pese a estas adversidades muchos de ellos logran salir adelante e integrarse a la sociedad que los acoge.

---

<sup>19</sup>Fuente:<http://cir.ca/news/states-allow-drivers-licenses-for-immigrants>. Consultado en agosto 2014.

**CAPÍTULO III**

**LA UNIVERSIDAD DE FRESNO**

**Y LOS COMMUNITIES COLLEGES**

En este capítulo se traza una semblanza del ámbito académico en el Condado de Fresno, California, mencionando la diferenciación entre la Universidad y los Colegios comunitarios, así como la historia y la organización de la institución que contextualizará nuestro objeto estudio.

### 3.1 BREVE HISTORIA Y LÍNEAS DEMOGRÁFICAS

En oferta educativa a nivel medio-superior en el condado hay instituciones que se cursan en cuatro años, entre las cuales podemos mencionar: Universidad del Estado de California, El Pacífico, Universidad privada menonita, la de San Francisco (Programa médico de la educación de Fresno), la Nacional de California, la de San Joaquín de la Ley (Privada), la Cristiano de California (Bautista privada), la Internacional de Alliant (Privada), entre otras.

Por su parte, los **colegios comunitarios**<sup>20</sup>, a veces llamados colegios universitarios, escuelas de dos años, ofrecen educación postsecundaria asequible como un camino hacia un título de cuatro años.

Según la Asociación Americana de Colegios de la Comunidad, 1,167 colegios de la comunidad en los Estados Unidos se matriculan más de 12.4 millones de estudiantes y sirven casi la mitad de todos los estudiantes de pregrado en los Estados Unidos. Muchos de estos colegios comunitarios son *Student y Exchange Visitor Program* (SEVP) con certificación, y todas disponen de acreditación reconocida a nivel nacional. Estos colegios comunitarios ofrecen una amplia variedad de opciones a los estudiantes de educación superior:

- El libre acceso a la educación post-secundaria.
- Preparación para la transferencia a la universidad de cuatro años.
- Inserción y formación profesional.
- Una serie de programas no acreditados, por ejemplo el de Inglés como segunda lengua, reentrenamiento habilidades, programas de enriquecimiento de la comunidad y actividades culturales.

---

<sup>20</sup><http://studyinthestates.dhs.gov/2012/03/what-is-community-college>. Consultado agosto 2013.

Casi dos docenas de otras escuelas, incluyendo colegios privados y universidades, facultades de derecho, escuelas técnicas y escuelas de postgrado profesionales operan en el condado de Fresno.

#### Universidad

La Universidad Estatal de California en Fresno<sup>21</sup>, más comúnmente conocida como Fresno State, forma parte de los 23 campus del sistema de la Universidad Estatal de California, que brinda carreras de cuatro años y está certificada a nivel de doctorado, de postgrado y otros títulos.

Con 26 programas departamentales acreditados a nivel nacional y más de 100 carreras a nivel profesional; Fresno State es la mejor institución de educación medio superior en la ciudad y se encuentra en un campus de 327 acres.

Por otro lado, Fresno City College es un colegio comunitario de 2 años con más de 21.000 estudiantes. Se le reconoce como la universidad de la comunidad más antigua de California; dicho colegio ofrece títulos de asociado en más de 100 disciplinas. Muchos están diseñados para transferir a instituciones de cuatro años. En la Escuela de Medicina de la Universidad de California en San Francisco opera una sucursal en Fresno que ofrece internado médico y la residencia.

La institución que a este estudio interesa es la California State University, Fresno<sup>22</sup> (CSU), la cual se sitúa al noroeste de las afueras de Fresno, en los pies de la majestuosa Sierra Nevada en el Valle de San Joaquín. Su misión es proporcionar servicios de alta calidad a los estudiantes internacionales y servir como un recurso de la educación internacional a la comunidad universitaria de la Universidad Estatal de California en Fresno.

Esta universidad fue fundada como la Escuela Normal del Estado de Fresno en 1911, convirtiéndose en un colegio de maestros en 1921. Actualmente su nombre oficial es Universidad del Estado de Fresno y su sobrenombre popular es

---

<sup>21</sup><http://www.fresnostate100.com/timeline-launch.htm>. Consultado en Febrero 2012

<sup>22</sup><http://www.csufresno.edu/studentaffairs/programs/outreach/home/index.shtml>Consultado en Febrero 2012

“Fresno State”. Es una de los más grandes sistemas de alta educación en el mundo. Tiene como mascota al perro Bulldog.

Han asistido más de 23,000 estudiantes, y aproximadamente 5,000 han obtenido maestría y grado de doctorado por el *Commencement*<sup>2</sup> 2007. El 36.1 % se conforma por la comunidad hispana. En otoño del 2009 había una población de 6,026 estudiantes mexicoamericanos en la Universidad de Fresno.<sup>23</sup> Este dato resulta sobresaliente, ya que representa un porcentaje importante de lo que pretendemos estudiar. Es por ello que la práctica de campo para esta investigación ha sido realizada en el Condado de Fresno, en Estados Unidos con jóvenes (18-25 años) de padres mexicanos-migrantes que preferentemente estudian en Fresno State.

El hecho de que se comparta una frontera y una historia con los Estados Unidos de Norteamérica supone un contexto de intercambio y dominación que se manifiesta en el terreno cultural y social, pues sus actores sociales, objetos y símbolos se van construyendo bajo estas circunstancias.

En su primer siglo (2011), Fresno State ganó reputación por servir a las necesidades cambiantes de la gama de diversidad de estudiantes del Valle de San Joaquín y ha estado desarrollando nuevas estrategias para poner en marcha iniciativas innovadoras que siguen los estudiantes el aprendizaje práctico y asociaciones que atienden el campus y la región.

#### Impacto económico en Fresno

En las siguientes líneas se exponen datos numéricos que muestran el desarrollo económico de esta región.

El impacto anual<sup>24</sup> de *Fresno State* en la región del Valle de San Joaquín y el Estado de California es muy grande:

---

<sup>23</sup>[http://csufresno.edu/irap/quick\\_facts/index.shtml](http://csufresno.edu/irap/quick_facts/index.shtml). Consultado 3 de octubre de 2013.

<sup>24</sup>[http://www.calstate.edu/impact/factsheets/Fresno\\_FS.pdf](http://www.calstate.edu/impact/factsheets/Fresno_FS.pdf). Consultado 25 de agosto de 2013.

- El gasto anual en relación con Fresno (\$ 452 millones) genera un impacto total de \$484.000.000 en la economía regional, y casi 781 millones de dólares en la economía de todo el estado.
- Este impacto sostiene más de 5.700 puestos de trabajo en la región y cerca de 7.000 puestos de trabajo en todo el estado.
- Por año, el impacto genera casi \$ 28, 500,000 en lo local y casi \$ 52 millones en ingresos fiscales en todo el estado.
- Aún mayor casi \$ 2300 millones de los ingresos por ex alumnos de Fresno State son atribuibles a sus grados de la CSU, que crea una suma adicional de \$ 3.7 mil millones de la actividad de la industria en todo el estado.

Fresno State mejora la economía de California gracias a la investigación, la innovación y el espíritu empresarial.

La agricultura es una de las industrias más grandes y extendidas en California, y el Colegio Jordania de Agricultura Ciencias y Tecnología del estado de Fresno es una de las más respetadas instituciones de educación agrícola en la nación. A través de su enología y aplaudido programa de viticultura, se opera en Fresno State la primera bodega comercial.

Fresno State es el hogar de la California Agrícola, una iniciativa de investigación, que se centra en la mejora de la eficiencia, la productividad, la rentabilidad y la sostenibilidad de la agricultura de este estado.

La CSU, sistema universitario California State University, es la fuente primaria de los maestros en el estado, y el estado de Fresno Escuela *Kremen* de Educación y Desarrollo Humano es a nivel nacional respetado por sus programas de educación y asesoramiento. Además de su entrega a la preparación de los futuros y actuales maestros y administradores, la Escuela *Kremen* fue la primera en el sistema de CSU para ofrecer un doctorado en Liderazgo Educativo como un programa conjunto con la Universidad de California Davis.

El sistema de Colegios<sup>25</sup> que opera en los Estados Unidos es reconocido como una opción para aquellos jóvenes que concluyen su *High School* y que al

---

<sup>25</sup>Fuente:<http://www.fresnostate.edu/home/documents/orgchart.pdf>. Consultado agosto 2013.

término del mismo continúan en un *Community College* por dos razones principales: una, porque es más corto el tiempo para conseguir una carrera técnica; la otra, por ser más barato. En ocasiones no se puede sufragar el gasto de la Universidad y eligen mejor ir al Colegio, con la posibilidad de que si más adelante pueden obtener alguna beca escolar, podrán ingresar a la universidad.

Los colegios que se encuentran en el condado son<sup>26</sup>:

Jordán de agricultura, ciencias y tecnología, dedicado a mejorar el medio ambiente y la calidad de vida a través de la educación, investigación y servicio público en las áreas de agricultura, la alimentación, la tecnología y la familia.

Artes y humanidades, proporciona una base de los estudios humanísticos y la expresión creativa a través del arte, incluyendo teatro, la danza, la música, la escritura creativa y las artes visuales.

Colegio de ingeniería Lyles, ofrece programas académicos de alta calidad que apoyan la infraestructura y el crecimiento de la región central de California

Salud y Servicios Humanos, provee educación, es un colegio orientado profesionalmente a través de programas académicos acreditados a nivel nacional y la facultad excepcional que contribuyen al éxito académico del estudiante y profesional.

Ciencias y Matemáticas, proporciona vanguardia educación científica y matemática que los estudiantes necesitan para prepararlos hacia el nivel profesional y obtener oportunidades como investigadores, profesores y expertos de las ciencias, las matemáticas, los campos del medio ambiente, o profesionales de la salud.

Ciencias sociales, se enfoca en estudiar la experiencia social humana en toda su diversidad, e inculcar una preocupación por los valores humanos y la responsabilidad cívica y el conocimiento anticipado de las sociedades y culturas.

A partir de este listado se expone la variedad de instituciones educativas que ofrecen a los jóvenes del condado para especializarse en el área que deseen.

---

<sup>26</sup>Fuente: <http://www.csufresno.edu/academics/schools-colleges/>. Consultado agosto 2013.

### **3.2 ESTUDIANTES**

En el año 2011 hubo una inscripción del 41.8 % sexo masculino y el 58.2 % correspondiente al femenino.

Se reportó la población extranjera de 156 mujeres inscritas a la Universidad y 200 hombres. Entre las primeras tres procedencias por orden de porcentaje y género son:

Población extranjera en la Universidad

Tabla 2

Mujeres	Hombres
India 33	Hungría 61
China 16	Arabia Saudita 27
Corea con 10	China 15

Fuente: Base de datos de la Universidad de Fresno State<sup>27</sup>.

### **3.3 FORTALEZAS Y DEBILIDADES DE LA UNIVERSIDAD**

A continuación Se destacan los principales reconocimientos que son considerados como fortalezas y debilidades de esta universidad.

- Se reconocen como una comunidad universitaria que atesora erudición y el pensamiento creativo.
- Fresno State opera como la primera bodega en condiciones de servicio en el comercio en cualquier campus universitario de Estados Unidos, donde los vinos producidos por los estudiantes han ganado cientos de premios en concursos de degustación en contra de algunas de las cosechas más conocidas del mundo.

---

<sup>27</sup><http://www.fresnostate.edu/academics/oie/documents/data-documents/fall-2013/10-employees/7-faculty%20by%20academic%20rank.pdf>. Consultado en agosto 2014.

- Save Mart Center en el campus es una de las salas de conciertos más concurridos del mundo y hogar de Bulldog de baloncesto y de voleibol de hombres y mujeres.
- Cuenta con algunos de los mejores programas deportivos universitarios en California para hombres y mujeres estudiantes-atletas, con las principales instalaciones deportivas abonadas completamente con donaciones privadas.
- El espectro completo de la educación está representado en el campus, a partir de un programa preescolar aclamado y una de las escuelas secundarias llamado *chárter*, el mejor clasificado de la nación a un riguroso plan de estudios de la universidad y diversos programas de doctorado.
- El Nevada Fresno State es el campus de California que más se asocia con la Sierra Nevada. Los estudiantes pueden salir de la escuela y en una hora sea esquí o senderismo a 7.000 pies en el Bosque Nacional de Sierra o visitar de clase mundial los parques nacionales como el *Sequoia Kings Canyon*.
- En cuanto a la investigación sobre la Alimentación de Nueva California se encuentra en auge en *Fresno State*, donde los profesores están trayendo a una cantidad cada vez mayor de apoyo a los estudios que van desde cómo utilizar las nuevas tecnologías para mejorar las habilidades de los maestros K-12 a los experimentos pioneros en la genética de células y vulcanología.
- La universidad ha emprendido numerosas iniciativas favorables al medio ambiente destinadas a desarrollar buenos hábitos "verdes" en toda la comunidad y para utilizar de manera eficiente y preservar los recursos.
- Los ex alumnos de *Fresno State* están marcando el ritmo en la educación, la agricultura, la industria y el gobierno de las comunidades locales a nivel estatal y nacional y, aun en el espacio.

- Es una de las regiones con mayor diversidad cultural en el mundo. En el pasado, la agricultura atrajo a gente de todo el mundo para el Valle de San Joaquín - desde Armenia, México, Alemania, Camboya, Suecia y Japón. A medida que la región ha crecido, es más grande y más cosmopolita en sus raíces agrícolas originales y la riqueza cultural se ha mantenido.

La universidad de Fresno es una clara expresión de multiculturalidad acorde a la propuesta teórica señalada; lo cual representa una riqueza que fortalece a la institución. No obstante, aunque no se encontraron un listado de debilidades en una página oficial podríamos señalar que hace falta mucho por hacer para mejorar las condiciones ante el contexto de ilegalidad que viven los estudiantes, y que impide, a los egresados al finalizar sus estudios con éxito, integrarse al campo laboral aun con su título universitario. Ello es muestra clara de que la Universidad debiera consagrarse a ofrecer una gama de oportunidades profesionales.

Es interesante hacer notar, especialmente la participación del profesorado en esta institución, pues se muestra cómo van alcanzando un espacio que los reconozca como docentes de dicha universidad. Si bien se comienza con ser asistente para irse formando y llegar a ser asociados del profesorado, posteriormente pasan a cumplir con el rol de lector y después logran ser un profesor integrado.

# **CAPÍTULO IV**

# **HISTORIAS DE VIDA**

En el presente capítulo se expondrá la información adquirida con base en las entrevistas semi-abiertas que se hicieron a varios estudiantes de Fresno State, pero de los cuales sólo se eligieron cuatro de ellos, será pues la síntesis de sus historias de vida. Del mismo modo, se mostrará brevemente datos relevantes del grupo focal en el que se entrevistaron a distintos estudiantes de la misma universidad; y finalmente, se presentará lo más destacado del diálogo sostenido con un profesor, quien fue clave para lograr el contacto con los informantes de esta tarea etnográfica.

Gracias a la comunicación sostenida con cada uno de ellos, se analizarán, por tanto, los elementos que han ido construyendo su identidad.

Como se ha visto en las estadísticas presentadas en los capítulos anteriores reflejan una fuerte influencia de población migrante en el estado de California que son principalmente de origen mexicano; algunos de los estudiantes inscritos a Fresno State son hijos de migrantes y algunos de ellos que llegaron desde pequeños siguen sin alcanzar la ciudadanía estadounidense.

La historia de vida como herramienta del trabajo antropológico sirve para recuperar datos. Pueden construirse mediante:

- a) la obtención de documentos, registros, materiales y artefactos, y
- b) por medio de entrevistas en las cuales se pide a uno o varios participantes que narran sus experiencias de manera cronológica, en términos generales o sobre uno o más aspectos específicos (laboral, educativo, sexual, de relación marital, etc.).

Es así como a través de estos medios se ha obtenido la información de nuestros principales objetos de estudio: jóvenes universitarios. A continuación conoceremos las historias de vida de cuatro estudiantes, dos de ellos mexicanos traídos desde muy pequeños a los Estados Unidos y los otros dos nacidos en este territorio estadounidense.

## **4.1 ESTUDIANTE 1**

Entrevista realizada el 19 de Julio de 2011.

**María Verduzco**

### **Una joven mexicana**

María tiene 22 años. Nació en Michoacán y llegó a la edad de 5 años, a la ciudad de Los Ángeles, donde estudió el primero y segundo de primaria en español. Su programa educativo incluía sólo media hora de inglés, mientras que sus hermanos llevaban tres horas a la semana (durante su 5º año de primaria).

### **Familia y estatus migratorio en EUA.**

Sus papás se vinieron de México sin documentos. Su padre se llama Alfredo Verduzco, de 67 años. Su madre es Martha Alicia Herrera, de 55 años. En 1993 el padre migró a Estados Unidos y en el 95, su madre lo hizo con los 4 hijos. En México su padre era dueño de tierra de fresas. Dos años seguidos no le dio la producción en la cantidad y calidad que estaba esperando, entonces tuvo que pedir dinero prestado para cosecharla y por tal motivo, se vio envuelto en problemas económicos. Los tíos de María le propusieron irse a EU, aceptó y fue así como dos años más tarde mandó por toda la familia.

En la actualidad a su padre le mandan hacer comida. Su madre empaca fruta del campo, selecciona la que está en buen estado y la separa.

La hermana mayor María Guadalupe, de 25 años, es sirvienta en un restaurante. Se graduó de la *High School*, pero no fue a la universidad porque al ser la más grande observaba que los papás tenían siempre necesidad económica y los ayudaba trabajando con ellos en el campo. Aunque estuvo 2 años en el *Community College*, no obtuvo un título. Primero entró a contabilidad pero no terminó; después se formó para ser secretaria y sí obtuvo su título. La familia, por su parte, tiene el deseo de que regrese a la escuela y termine sus estudios, ella también así lo quiere y le daría mucho gusto, ya que los interrumpió porque "... la

*razón fue para estar ayudando en la casa*" para que estudiaran los demás y ya habiendo apoyado en eso, María cree que ahora puede ser su oportunidad.

Su hermano Alfredo Verduzco de 24 años, estudió Ingeniería Mecánica, licenciatura y maestría, comenzó en un *Community College*, estudió ahí aproximadamente 3 años y luego se cambió. Ahora trabaja en la construcción ayudando a un tío a reparar y rentar casas. Al mismo tiempo hace un internado con un ingeniero, ahí se dedica a recrear los choques de carros por computadora para mostrarlos ante el Juez, además de hacer el reporte escrito con figuras que muestran el ángulo del choque, todo esto para que se apliquen los seguros de los autos. El dueño de la compañía lo buscó por ser ingeniero mecánico, y le abrió un espacio para aplicar los conocimientos obtenidos en la carrera.

María ocupa el tercer lugar en la familia y luego el menor es Víctor Verduzco de 21 años, él estudia en un *Community College*, en el mismo condado en Fresno City pero se transferirá a Fresno State para seguir con el estudio de computación y estudiar su licenciatura y después, tal vez, ponga su negocio de computadoras.

### **La lengua**

Debido al trabajo de sus padres, cuando María pasó a tercero la familia se fue a vivir a la ciudad de *Senger* cercana a Fresno. Ahí la maestra les hablaba en inglés durante toda la clase, pues sólo tenía un mínimo conocimiento de español, dado que había tomado un año en la preparatoria porque era un requisito, pero en realidad no lo entendía. Como resultado de estas circunstancias a María se le complicó el estudio, y se vio obligada a aprender el idioma hegémónico en muy poco tiempo, para sentirse integrada al nuevo sistema educativo y adquirir así reconocimiento y aceptación.

*"Fue bueno y fue malo a la misma vez, porque sí, lloraba mucho. Yo siempre fui una niña muy aplicada tengo reconocimientos de todos los años y yo quería agarrar reconocimiento y lo que yo decía era que quería aprender, quería entregar mi tarea. Yo quería que los maestros me*

*quisieran mucho pero yo decía ‘no me van a querer porque no entrego mi tarea’ pero no era que no la quisiera entregar sino que no la sabía hacer”.*

Ella considera que su aprendizaje del idioma fue un poco más rápido “*porque estaba más chiquita*”. Por el contrario, a sus hermanos más grandes, uno de tres años mayor, y su hermana, cuatro años más grande que ella, les llevó más tiempo, puesto que el vocabulario que ellos manejaban en la escuela era más complejo y debían aprenderse palabras “*más grandes*”.

Después de asimilar el idioma, los años posteriores pudo continuar bien su aprendizaje, y el beneficio de hablarlo se vio reflejado en sus calificaciones; aunque a veces en algunas materias no sacaba la nota que ella quería o se exigía para ser siempre de las mejores:

*“Yo recuerdo que como en 5° saqué una D, en México viene siendo como un 4, reprobatoria. Yo estaba bien enojada porque quería ser mejor y yo dije, ya sé que tengo que leer más, poner más atención. La segunda vez que llegaron las calificaciones ya era un 7, terminé el año como con un 8. Y se me quedó mucho en la mente, como progresé en esa materia”.*

Por su parte, su hermano Víctor tiene mucha dificultad para hablar el español, no lo usa mucho y su mamá no puede comunicarse con él en inglés. Cuenta María que cuando estaban chiquitos le dijo:

*“Ya no te voy a ayudar, porque mi mamá no tiene esperanzas de hablar inglés y tú no tienes esperanzas de aprender a hablar español. Entonces les dije a todos mis hermanos que no había que traducirles, que se entendieran como pudieran... y le dije: ¡qué vergüenza! Tú nacido en México y no vas a saber hablar español y se enojó”.*

María supone que como Víctor por ser el más pequeño y como sus papás todo el día andaban trabajando en el campo, no adquirió el español. Él sí estudió todos los años en inglés y los hermanos al ir aprendiendo el idioma en la escuela fueron comunicándose siempre así. Ahora su español es limitado y casi lo ha perdido.

## **El ámbito académico**

María dice que en su casa siempre tuvo mucha motivación para estudiar porque a su papá le encantaba estudiar allá en México. En su opinión, usualmente las familias migrantes están en situación de que les falta dinero porque no pueden obtener un trabajo donde les paguen mejor o tengan más horas. Así que educarse se vuelve un sueño, uno tiene la oportunidad de estudiar hasta la preparatoria porque es gratis “*no se paga nada, ese es el beneficio y uno no se preocupa de nada más que de tener zapatos y una mochila*”.

En estos momentos María se encuentra estudiando la licenciatura para ser profesora de kínder y primaria en la Universidad de Fresno State. Está interesada en hacer una maestría en educación, en “Lecto-escritura del inglés” en la misma institución.

María cuenta que actualmente cuando el estudiante indocumentado llega a la Universidad, afortunadamente ya existe la ley AV540, que fue aprobada en el 2002 pero sólo en el estado de California. Esta ley da permiso a estudiantes ilegales a asistir a una Universidad o un colegio de California sin que les impongan una multa, como anteriormente lo tenía que hacer ella. “*Antes, sin la ley, yo por venir a Fresno State debía de pagar como 13000 (USD) por la multa de ser extranjera, esas multas se las dan a personas que vienen de otros estados y de fuera del país...*”

Su condición estudiantil ha sido difícil puesto que algunas veces se ha visto tan estresada que ha pensado en salirse de la escuela por no tener el dinero suficiente para solventar sus gastos. Pero al observar a su hermano, reflexiona, “*si él lo está haciendo, y es más grande yo lo puedo hacer también. Las ganas todo el tiempo las tuve, pero a veces cuando se ponía bien dura la situación yo me decía ‘sí puedes, sí puedes’*”.

Lo más difícil para ella fue en la *High School* cuando debía estudiar, y antes de entrar a los internados se preocupaba por el cómo hacerle para obtener dinero y por esta razón trabajó en el empaque para ahorrar y pagar su primera inscripción, aunque no sabía cómo conseguiría los demás gastos. Entonces decidió aplicar para becas y lo consiguió (éstas provenían de latinos que querían

ayudar a otros latinos a estudiar, por tanto, donan a una organización que distribuye pocas becas que no provienen de gobierno, y que sí las pueden recibir pese a su condición de migrante).

El primer año de estudios universitarios sobrevivió con los ahorros que juntó durante el verano trabajando en el empaque y también con lo de las becas. Para el año siguiente se encontró ante la misma situación de no saber el modo de seguir estudiando, hasta que descubrió el programa de apoyo del profesor Raúl Moreno. Se informó al respecto y posteriormente invitó a sus hermanos integrarse al mismo.

En este momento, María hace internados para el mismo programa que la auxilió

*“¡Me encanta! (...) este año me tocó hacer lo que me hacía mi tutora por mí. Yo iba, caminaba en el salón, miraba más o menos lo que estaban haciendo y después de la escuela yo juntaba mi grupito de cuatro, cinco estudiantes y trabajaba con ellos”.*

Ahora a eso se dedica, ha trabajado de mentora para motivar a que los estudiantes se gradúen de la *High School* y continúen el *Community College*. Le gusta porque es contar su historia venir a la universidad, aunque sabe que es duro, reconoce que vale la pena *“yo no puedo describir qué emoción sentí caminar en la graduación con mi hermano, él recibiendo su maestría y yo mi licenciatura...y teniendo a la familia que gritaba por los dos: Vale la pena hacerlo”*.

María dice que ninguno de sus tres hermanos tiene papeles de ciudadanía y eso lo hace difícil porque -*“cuesta mucho”*. Por ejemplo, a ella un año de Universidad le cuesta cerca de 6000 dólares. Las becas disponibles son muy pocas y para conseguirlas requieren status legal de residente o ciudadano.

Ellos ya están en proceso de recibir sus documentos, primero como residente y ya después como ciudadano. Eso con la ayuda de dos tíos por la parte paterna es que metieron los documentos y ahora tienen la ventaja de que ya están en proceso, aunque no tiene un tiempo definido de espera. Sólo están esperando a que les den la Visa.

## **Apoyo financiero para sus estudios**

### **El programa migrante**

Para sacar adelante sus estudios, María comenzó a buscar a sus primos para que le ayudaran a hacer sus tareas escolares, puesto que ellos nacieron allá y eran anglohablantes. Al mismo tiempo entró a un programa del estado de California llamado “El programa migrante” en el que los niños, nacidos o no en Estados Unidos, eran beneficiados; el requisito principal para gozar de esta prestación era que la familia del estudiante se hubiera movido de ciudad o de casa dentro de la misma urbe. Este programa forma parte del trabajo de agricultura que se realiza en la región, está pensado para los padres que se desplazan de residencia dependiendo de los lugares donde haya pescas, llevando consigo a todos sus miembros. Por ejemplo, cuando su familia se mudó de los Ángeles para Senger, automáticamente calificaron para el programa, éste duraba tres años y se renovaba sólo si se volvían a mover de residencia.

Asimismo, el programa estaba diseñado para que la maestra asistente fuera de salón en salón a observar lo que les enseñaban a los niños y por la tarde los sacara, aproximadamente por media hora; de esta manera, les trataba de enseñar lo que se había revisado durante el día. La maestra era mexicana y completamente bilingüe. Su oficina siempre estaba abierta y podían acercarse cuando lo necesitaran a hacerle preguntas.

Gracias a este servicio María aprendió inglés en casi un año. Ya que además de las tutorías la mandaban también a clases de verano para lo mismo. Cuando ingresó a 5º de primaria, ya era capaz de traducirle a su madre lo que se comentaba en las conferencias para padres.

Más adelante, pasados tres años, ya no calificó en el programa debido a que sus padres dejaron de moverse de residencia.

El programa migrante, se realiza a nivel nacional. El recurso es federal y el dinero se reparte entre cada estado, dependiendo cuántos estudiantes tengan; generalmente se otorga más apoyo económico a programas en el estado California debido a la gran cantidad de migrantes que ahí hay. Así en cada

territorio estatal, el departamento de Educación es el que se dedica a distribuirlo por distrito.

En la actualidad hay más formas de brindar apoyo a los migrantes, como por ejemplo para los niños que no pueden pasar exámenes en la escuela; para jóvenes de preparatoria que desean graduarse. Cuando los niños son pequeños mandan a tutoras a los salones o a que trabajen con ellos después de la escuela para enseñarlos a leer y no se retrasen; no sólo aprenden inglés sino también otras materias que se enseñan en el salón. Tal fue el caso de la experiencia narrada por María. También se trabaja mucho con los papás para que motiven a sus hijos, se les dan talleres informativos, les instruyen sobre nutrición, los traen a la universidad (María es voluntaria en esta actividad) y se les da un recorrido para que la conozcan.

Es así como se trabaja con los “chiquitos”, antes de que entren al kínder, hay un programa que se llama *pre-school*, dirigido a los menores de 3 a 4 años. En éste mandan a tutores a las casas para que les enseñen a hablar un poco de inglés y no vayan tan atrasados al ingresar al preescolar.

Muchas escuelas tienen también clases de inglés básico para los papás, gracias a estos “programas migrantes”, se les da información comentándoles dónde pueden tomar cursos del idioma, cómo inscribirse, a quién contactar, etc. Para integrarse a ellos no se piden documentos, sino que la escuela es la que los identifica, porque ahí guardan el registro del lugar al que ha ido el niño antes a la escuela, y es así como se analiza si se cambiaron de ciudad, hablando con los papás y haciéndoles preguntas tales como “*¿por qué se movieron?, ¿en dónde están viviendo?, ¿saben inglés?*” Este procedimiento es uno de los requisitos que deben de cumplir para recibir el apoyo. En respuesta a dichos cuestionamientos se registra que la movilidad se da a causa del trabajo, principalmente dentro de las áreas de agricultura y en general actividades que se hacen en el campo.

Además de esta posibilidad de apoyo también se tienen otras tales como:

Los programas de Educación y Liderazgo que promueve el profesor Raúl Z. Moreno que sirven para apoyar a los estudiantes indocumentados. María está inscrita al proyecto de Servicios Comunitarios en el cual se ofrecen becas de

internado al dar apoyo a una comunidad y de esta forma reciben un cheque de 1000 USD por cada 100 horas de servicio. Esta vinculación se logra gracias a las relaciones sociales y contactos que tiene el profesor, a través de estos lazos enlaza su programa con otros para que puedan contratar a los estudiantes. Es así como María y sus hermanos han ido logrando avanzar en sus estudios ya que se han inscrito principalmente al proyecto de Servicios Comunitarios, el cual les ha permitido solventar sus gastos académicos.

### **Otros: Acceso a servicios públicos**

Cuando María asistía a la escuela, tuvo la oportunidad de acceder al servicio de transporte, que ofrecía la misma sin importar su condición legal: “yo sé que allá en México los tienes que llevar a los niños o algo. Yo pude aprovechar los servicios que se le daban a los otros niños, nos llevaba un bus a la escuela y nos regresaba y nos dejaba en la casa”.

De la misma manera, los servicios médicos que se tienen pueden ser aprovechados, porque muchas veces los papás no pueden llevar al niño al doctor ya que es muy caro y no cuentan con *aseguranza*<sup>28</sup>. El mismo programa tiene sus propias enfermeras, quienes les hacen una evaluación y los mandan con un doctor.

### **Dream Act. La esperanza para legalizarse.**

Asimismo, María explicó las vertientes del *Dream Act* para estudiantes universitarios como ella: Una vertiente es el Acta del Sueño Nacional, la cual garantiza que después de dos años se pueda tener los papeles en regla al unirse a las Fuerzas Militares, siempre y cuando los estudiantes hayan sido traídos antes de los 16 años a los EU y se hayan graduado de la *High School*. La otra opción es el Acta de Sueño de California, la cual abre sus becas para todos los estudiantes. Aunque los estudiantes migrantes apliquen para recibir dinero del gobierno

---

<sup>28</sup>En inglés es *insurance* y es una palabra transformada en spanglish, proviene del seguro de gastos médicos o seguro social de salud.

federal, desafortunadamente por su condición no califican y quienes pueden recibirla lo desaprovechan.

Con el Acta de Sueño de California se quieren abrir esas becas. Esta acta se solicitó desde el 2001 y se continua haciéndolo cada año, pero no ha habido avances pues al parecer resulta controversial dentro del tema migratorio. En la actualidad no se sabe si funcionará también para los que entrarán a una maestría o sólo a la licenciatura.

En su caso particular, hasta que María no tenga sus documentos no puede trabajar legalmente, por lo cual, ella seguirá estudiando y preparándose para que el día que le den sus papeles pueda obtener un trabajo más fácilmente, gracias a su preparación como maestra para niños y experiencia previa.

## 4.2 ESTUDIANTE 2

Entrevista realizada el 19 de Julio de 2011.

**Ana Gabriela Tapia**

**Una joven mexicana**

Tiene 18 años, nació en Puruándiro, Michoacán. Llegó a los EU en 1999 con sus padres y su hermana mayor, cuando tenía 6 años. Ahora son 5 en la familia, pues ya tiene un hermano menor.

**La familia y estatus migratorio en EUA**

Su padre, Artemio Tapia, fue el primero en llegar legalmente a los Estados Unidos, en los años ochenta; era transmigrante, trabajaba en los *fields*<sup>29</sup> y le mandaba dinero a la familia. Gracias a la amnistía del 86, su padre aprovechó para arreglar los papeles de los demás miembros de la familia: la madre Irma Tapia Vargas; su hermana Martina de 24 años (en el momento de la entrevista) y Ana. Desde que el papá de Ana venía solo, siempre se instalaba en Fresno, fue por eso que la familia llegó ahí también.

---

<sup>29</sup> Utilizan la palabra en inglés pronunciada como fils y refiere a los campos de cultivo.

Su padre siempre ha trabajado en el campo, principalmente en el cultivo de uva, a veces en la cosecha de tomate o ejotes; y su madre colaboró con él durante 5 años, después ella comenzó a trabajar en el empaque de frutas secas y así sigue haciéndolo hasta hoy.

Toda su familia, vive en un vecindario de *trailas*<sup>30</sup> en Tualeshun pueblo pequeño a 10 minutos de Fresno. La casa es rentada porque su papá tiene miedo de comprar una, ya que cree que quizás no la puedan pagar, a pesar de que todos trabajan y colaboran con ingreso, él no quiere correr el riesgo de que se las quiten. Siempre han vivido en el mismo lugar desde que llegaron ahí.

Ana dice que en el remolque donde viven no está a gusto porque es muy pequeño y son 5 integrantes; ella y su hermana comparten un cuarto chico con literas, sus papás en el otro cuarto y su hermano Fernando de 7 años duerme en la sala: “*si uno está en el baño, el que está en la sala oye todo, o si alguien está hablando por teléfono; en la noche lo regañan porque no deja dormir*”.

Su hermana intentó dedicarse a la enseñanza con niños de primaria, pero debía meterse a un programa y pagar su credencial; sin embargo, no pasó los exámenes así que regresó a un Colegio Comunitario para sacar su certificación y trabajar en preescolar, es lo que hace ahorita, además del empaque.

Todos son residentes. Su hermana Martina se hizo ciudadana porque pasó el examen, consiguió las preguntas, estudió, tomó el examen y lo pasó. Ana quiere hacer lo mismo. Su mamá no pretende convertirse en ciudadana porque tiene el deseo de regresar a México, ya que no le gusta estar en Estados Unidos pero lo que la retiene es el hermano menor. Su papá como residente, se preocupa de esta condición, debido a las leyes migratorias, piensa que al tener este status corren riesgo de sacarlos, por dicha razón quiere cambiarlo para estar más seguro allí; contrario a su esposa él sí se quiere quedar en EU. Su trabajo es duro y no le gusta pero dice que México es peor para él; cree que allá podría enfermarse y no habría doctores y ésta es una de las razones por la que se siente más seguro.

---

<sup>30</sup>“trailers”

## **La lengua**

Cuando Ana llegó a EU ya había asistido al primer año de primaria así que no era tan crítico que no supiera inglés, pero su hermana ya iba en 6°, y para entonces las maestras no querían tomar su tiempo para enseñarle el alfabeto en ese grado, pues ya iban más avanzados; a su hermana también la sacaban de clases para darle lecciones especiales y para que aprendiera inglés, pero le fue mucho más difícil.

Ana fue al kínder y a 1° de primaria en México donde sólo le enseñaron las vocales y la hacían repetirlas y escribirlas; además les daban cuentos para leerlos y llevarlos a sus casas; lo único que no sabe en español son los acentos. De matemáticas sólo aprendió a contar del 1 al 10. En Estados Unidos se integró a la mitad del 1er. grado en una escuela donde la maestra hablaba español; sin embargo, le enviaban una asistente que la sacaba aparte para enseñarle el alfabeto tanto en inglés como en español, le daba cartas para memorizar y le hacía exámenes de vocabulario. Cuenta que muchas veces se iba a otro salón para aprender más porque era difícil y no entendía nada. También la hacían ir a una escuela de verano. En 4° fue que se sintió confiada de ya saber el idioma, para entonces ya se encontraba estudiando con los demás y obteniendo buenos resultados, “*me sentía más a gusto. De ahí me fue bien en la escuela, muy bien diría yo*”.

Ana usa más el idioma español cuando habla con sus papás, con sus hermanos habla en inglés. Dice que esto se debe a que ya se acostumbró y el español le cuesta más trabajo hablarlo aunque lo entiende casi todo, cuando le hablan, pero al tratar de comunicarse se le hace muy difícil, y traducirlo aún más “*sé lo que dicen en inglés y sé lo que quiero decir en español pero no encuentro las palabras*”.

Sus padres de Ana hablan muy poco inglés. Su padre lo entiende pero su acento es muy fuerte y otras personas no lo comprenden (cuando habla inglés). Por su parte, su mamá lo entiende pero habla sólo las palabras básicas (gracias, de acuerdo). Las dos hermanas fungen como traductoras; cuando sus papás se enferman, las llevan a ellas para que les traduzcan lo que dice el doctor.

Ana ha notado que el hecho de hablar dos idiomas, le ha beneficiado en su formación académica “*no es que me ayude sino que me gusta mucho saber un poco español porque así es como puedo comunicarme con más personas, y como yo quiero trabajar con hispanos pues necesito comunicarme con ellos y pues eso obvio que me va a ayudar*”.

Además afirma que al buscar trabajo y saber dos lenguas es más fácil que te contraten, porque ahí la mayoría son hispanos y luego se necesitan traductores. No sabe si pagan mejor por saber dos idiomas, pero sí que es más fácil encontrar un trabajo.

Ella piensa en tomar clases de español porque debe mejorarlo y no quiere perderlo “*no quiero olvidarme, claro que no quiero olvidarme. Tengo amigos que saben español y también eso, eso me ayuda porque también hablo con ellos spanglish*”. Ella define el spanglish de la manera en cómo las palabras del español las transforman o mezclan con el inglés; o cambiar de idioma, pasar de uno al otro “*estamos hablando un rato en inglés y ya luego español, unas palabras en inglés y otras en español o también combinado como “parkeadero”*”.

Fernando, su hermano pequeño, habla poco español, y a veces no sabe lo que están diciendo sus padres, y él pregunta a sus hermanas cómo se dicen algunas palabras en español, ya que él no las tiene en su repertorio lingüístico y en la escuela no se lo enseñan, Ana cuenta que desde que nació Fernando, sus papás le hablan en español pero entre sus hermanas en inglés

### **El ámbito académico**

En la escuela, Ana no tuvo ninguna dificultad, siempre se enfocó mucho en los estudios “*le traté de echar ganas. Y mi papá también me daba mucho apoyo (...) si necesitaba ir a la escuela o a la biblioteca, me llevaban. Así me apoyaban ellos, o me apoyan todavía*”. Ana dice que tuvo “buenos grados” y cuando salió de la *High School* obtuvo beca y logró ir a Fresno State; también la aceptaron en otras universidades, y de eso se arrepiente, de que la aceptaron en la UC (*University of California*) que tiene un sistema más alto que el CSU (*California State University*) que es donde está ahora. Hay diferencia de reconocimiento

académico, “es mucho más caro pero según hay mejores maestros, mejor educación.... El promedio de los que han sido graduados, y vienen y hacen algo con su vida, salen de UC, la mayoría. Por eso tiene más prestigio”. Esas escuelas del sistema UC están lejos de donde vive Ana, ella dice que al parecer hay 10 en California. A ella la aceptaron, pero no quiso ir por quedarse con sus papás, ni ellos querían que ella se fuera lejos pues le dicen que la necesitan

“nada más no quieren que nadie se aleje de ellos (...) Ellos están muy acostumbrados pues a México, que todos están juntos, unidos, y pues les da como miedo dejarme ir, y yo, sí me hubiera gustado ir para experimentar más la vida, a ver cómo es vivir yo sola, ser más independiente”.

Ana dice que en Fresno State está a gusto pero que a veces imagina lo que habría pasado si se hubiera ido, y se siente mal por haberse quedado. Espera volver a tener la oportunidad, y realizar su maestría en otro lugar.

Desde que estaba en el *High School*, debido a los grados que tomaba la llevaban a veces a clases a Fresno State por lo que dice que se adaptó y prefirió irse directo a la universidad y no pasar por el CC, además de que ya sabía lo que iba a estudiar. Cuando llegó allá fue más difícil, “allá ya veían todo el alfabeto.

En Fresno State, va a pasar al 2º año de la carrera de Salud Pública con especialidad en salud comunitaria. Esta formación se enfoca en enseñar a otras personas sobre cómo cuidarse, de decirles “no comes esto, come aquello ,no es como ser doctora o nutrióloga, no pueden dar dietas, sino sólo enseñar a la gente sobre nutrición y cómo comer”. Lo que ella quiere es ayudar a la gente hispana y servirles

“...ellos, en mi pensamiento se basan mucho en los remedios y todo esto y yo pienso que eso es bueno, pero también hay otras ventajas, luego viviendo aquí. Yo pienso que cuando emigran de México vienen con salud buena por frijoles, tortilla. Ya llegan aquí y pues el Mc Donalds, ya es como mucha comida rápida y yo quisiera enseñarles como los efectos de esa comida... yo miro a muchos hispanos diabéticos y con sobrepeso también y pues es lo que yo quiero hacer, enseñarles a ellos”.

Ana dice que los mexicoamericanos y mexicanos son la población mayor en la Universidad “*...que ya excedió la de los güeros, los americanos*”. Hay más hispanos en Fresno State que americanos.

Ha señalado que afortunadamente ella no ha vivido la discriminación pues en la escuela la han ayudado y no la han molestado porque no sepa inglés, y en otros lugares tampoco. Piensa que tal vez es porque le hablan y ella contesta en inglés o porque, dice que muchas veces la confunden a ella con asiática y no con mexicana y tal vez sea por eso. A su hermana si la han molestado, cuenta que cuando asistió a la escuela recién llegada de México estuvo con una maestra y ésta no la aceptó, “*dijo que no la podía ayudar así que no la quiso en su clase*”. Ambas consideraron que eso fue discriminación, su hermana estuvo cambiando de clases hasta que encontraron una maestra que sí la ayudó mucho pero los demás (maestros) no la querían.

### **Práctica de tradiciones y costumbres**

Entre las tradiciones mexicanas que aún siguen practicando en su familia, resalta que su mamá prepara tamales para Navidad, en la Noche Buena cantan las posadas “*unos adentro y otros afuera*”, y hay piñata, para ella, eso es lo más bonito de dicha celebración. El día de los muertos no lo festejan en Estados Unidos, pero “*en México sí, pues sí íbamos a visitar a los muertos en el cementerio, pero aquí como no tenemos muertos*”. Resalta que en la universidad de Fresno, abajo de la librería hacen un altar que está muy bonito, hay un club, que se llama el “*free speech area y van ahí para lo que uno quiera platicar, lo que uno quiera hacer y ahí lo ponen*”.

Otras costumbres que Ana ubica como mexicanas son las bodas, la víbora, las carnitas, el recalentado. Ella dice que los americanos no son así “*igual es por los estereotipos pero ellos (los americanos) tienen como su música muy relajada, todo muy calmado, nosotros muy alterados, la música muy alta, llega la policía y que apaguen su música*”.

También los cumpleaños son más o menos igual: las velas, el pastel, la familia, los regalos “*aquí los regalos son más grandes, allá en México, cuando yo*

*estaba daban nada más como bombones o unos calzones o algo, pero aquí son más grandes”.*

Las fiestas religiosas como el bautizo y la boda son importantes ya que su familia es católica; y si uno tiene hijos antes de casarse es la mayor decepción. Sus padres no aceptan el estilo americano, sobretodo en la religión, son una familia muy creyente y apagada a sus creencias. A la Virgen le rezan, tienen muchos cuadros en la casa y también cristos “*yo también, nací así y pues así sigo, no es como que deje eso y como que ¡ay mis papás, qué antiguos son!*”. Su hermanito también es así, se persigna; a veces no entiende porque a sus amiguitos (americanos) los dejan salir y hacen los que quieren, se van a la calle, a la tienda, pero en su caso sus papás no se lo permiten.

Señala que también practican celebraciones americanas como la de Saint Patrick

*“... pero no sé, para mí sus celebraciones son muy simples, como que no sé qué es el punto... en Marzo se me hace que es Saint Patrick y uno se tiene que vestir de verde sino le dan un coscorrón o algo así, y es de un arcoíris no sé, el significado no lo sé, viene de Irland”.*

También existe el Spring break que a ella si le gusta porque dan una semana de descanso, “*en México también lo tiene, Semana Santa, pero aquí no es como Semana santa, aquí es como nada más de libertad, se van a Cancún, se toman, ellos lo miran como de fiesta, nada de religión*”. A ella lo que le gusta es el descanso, pero como ella practica la religión celebra al estilo mexicano, no la de allá.

En cambio, lo que a Ana le gusta de las costumbres estadounidenses es que tienen más de libertad, pues pueden salir a ver películas sin preocuparse que sus papás se vayan a enojar llegando a la casa,

*“mis papás están ahí de desconfiados y no sé qué más decirles, no sé cómo convencerlos, digamos, sino me dejan salir y que yo les demuestre que pueden confiar en mí, pues así como... No entiendo cómo pueden confiar tanto en la escuela que voy a viajes con personas desconocidas*

*también pero con las amigas es lo mismo si son desconocidas y no puedo ir a Fresno con ellas”.*

Ana se siente más identificada más con la cultura mexicana aunque reconoce que tiene que asimilarse a la cultura estadounidense pese a que no le guste:

*“no me avergüenzo de decir que soy mexicana, no es como que he tratado de actuar americana, bueno, trato de no actuar americana... no es por racista ni nada, nada más pues yo soy muy orgullosa de ser mexicana, no aparento ser lo que no soy. Miro yo a gente que viene de México y viene de lugares humildes y nada más porque están aquí ya creen que son muy ricos, muy poderosos y van a México y pues que ya son muy de la ‘high’ y pues a mí no me gusta eso y pues yo trato de ser humilde y no ser más de lo que soy porque de todos modos no tengo mucho pero no me avergüenzo de ser mexicana y sigo mis costumbres y me divierten mis costumbres. Y pues aquí no sé si es porque mis alrededores no son americanos y no me he convertido, porque tengo más amigos mexicanos, mi familia es mexicana y me siento más a gusto con ellos, me siento más, como más que soy yo”.*

A futuro, con respecto al trabajo, en lo único que ha pensado es en ayudar a los hispanos, en meterse a una organización que los apoye y les enseñe, y desde luego le gustaría ganar dinero. Ella pretende casarse, tener hijos, una casa “*el sueño americano, como dicen*”. También quisiera regresar a México, a visitar, no sabe si a vivir porque ya la mayoría de su familia vive en EU, los únicos que están en México son sus abuelos y unos cuantos tíos y recalca que con ellos no es tan cercana.

### **Otros: Servicios públicos**

Los miembros de la familia no tienen seguro social. Y aunque en EU es mucho más caro el servicio médico, su papá confía más en los doctores. Antes tenían “medical” pero se los quitaron porque “según que ganábamos mucho y no entiendo por qué, porque ganan (sus padres) lo mínimo. Pero no sé si serán excusas para sacarnos... él (su padre) cada año intenta e intenta y a veces hasta

*deja de trabajar para que gane menos pero es lo mismo, que según ganamos mucho".* Para conseguir este servicio deben aplicar yendo a la oficina, donde les asignan un representante que revisa sus documentos, mostrando talones de ingresos, y ellos deciden en tomar la asistencia médica o no.

Hay otros servicios médicos pero su padre prefiere ése porque así atenderían a toda la familia, otras opciones califican sólo para el hermano que es menor de edad. El papá está tratando de obtenerlos para todos.

Ana cuenta que una vez su mamá tuvo que ir a emergencias y que les querían cobrar como 5000 dólares, mucho dinero por el servicio que fue sólo darle una pastilla y consideró que cobraron hasta por el tiempo de espera. Ella recuerda que estaba muy espantada de ver a su madre tan débil y amarilla; lo que le hicieron en la clínica únicamente fue sacarle sangre y darle una pastilla y sólo por eso pretendían cobrar 5000 USD. Esa vez hicieron todo el papeleo y terminaron cobrándoles 500 USD, pero aun así consideró que fue un robo.

### **4.3 ESTUDIANTE 3**

Entrevista realizada el 10 de Julio de 2011.

#### **Leonardo Vargas**

##### **Un joven estadounidense de orígenes mexicanos**

Él tiene 19 años. Nació en Pittsburg, California, en Bahía. En la actualidad vive en Sanger, cerca de Fresno. Tiene tres hermanos (un hombre y dos mujeres). Las hermanas representan a la más chica y la más grande de edad.

##### **La familia y su estatus migratorio**

Sus papás Florencio Vargas y su mamá Máxima Padilla, ambos de 46 años y originarios del Llano, Jalisco. Él se dedica a la construcción. Ella es ama de casa. Sus papás pasaron ilegalmente por Nogales, por medio de Coyote. Llegaron en 1984 por primera vez, con algunos meses de diferencia, pero por separado. Se conocieron en el Llano, allá eran novios. Se casaron en el 88 y regresaron a su pueblo natal. Vivieron 2 años sin documentos y gracias a la amnistía del 86

arreglaron sus documentos, aunque antes ya habían tramitado sus papeles ya que en aquel entonces estaban trabajando. Su papá aún es residente, porque no quiere estudiar para pasar el examen y obtener la ciudadanía.

### **La lengua**

El español lo aprendió con su mamá, de chiquitos les hablaba en su idioma materno y cuando comenzó a ir a la escuela le enseñaron el inglés y éste es el que más utiliza en la actualidad. Habla más inglés que español, ya que hace todo su trabajo escolar en ese idioma, (en español lee poquito solamente, gracias a que hay libros y folletos en su casa).

Leonardo usa español cuando habla con sus padres, para que lo puedan entender. Cuando mira la televisión por mucho tiempo, afirma que su mente se posiciona en el idioma y en ese momento termina hablándolo sin darse cuenta. Con su mamá utiliza español o él le traduce a ella del inglés lo que no entiende. Miran películas y en éstas puede ver las diferentes culturas de Estados Unidos y México. A veces también ve el futbol mexicano, aunque prefiere más el de Europa. Su jugador futbolista favorito mexicano es “*...como todos, chicharito*”.

Al empezar la escuela no sabía mucho de inglés, apenas lo estaba aprendiendo. Cuando iba en 4° grado entró a un programa para los estudiantes mexicoamericanos, dirigido a los que no saben mucho inglés y hablan más español; el objetivo era enseñarlos a hablar y a escribir en inglés. Cuando Leonardo iba en 10° se cambiaron de residencia a Senger donde fue aprendiendo más y más. En su escuela actual también hay programas para mejorar el inglés, si los chicos acaban de llegar a los Estados Unidos.

Cuando él estaba en *High School* sólo había como opción dos idiomas español y francés y prefirió algo más difícil por eso se metió a francés, con el cual también reforzó su español porque son parecidos. Leonardo piensa que el saber español le ayudó en la escuela, sobre todo para aprender la lengua meta porque hay muchas palabras que son iguales o que se parecen. También le permitió hacer amigos porque mucha de la gente con la que convive sabe hablar español o provienen de familia mexicana, como él.

Leonardo cuenta que no sintió discriminación cuando estaba chico por ser mexicoamericano y no hablar bien el inglés “*había mucha gente como yo y siempre estamos juntos, so, no sentía que nos estamos discriminando porque somos los mismos*”. Recuerda que cuando estaba en *High School* empezaba “*la cosa de la inmigración*” y que observando a la gente, se daba cuenta de que a veces los estudiantes americanos se enojaban con los mexicanos porque hablaban español. Narra también que una vez, cuando estaba en 8º grado era el tiempo de la inmigración, un amigo suyo estaba molesto por ese motivo y un muchacho, también latino, pero del Salvador, lo hizo enojar más por decirle cosas sobre dicho aspecto y por tal razón, casi se peleaban pero no pasó nada por la presencia de los maestros, quienes trataron de calmarlos.

Leonardo afirma que tiene más amigos mexicoamericanos que estadounidenses, cuando pasan tiempo juntos hablan en inglés y usan el español sólo cuando hay palabras que desconocen.

Leonardo se considera más americano por el hecho de hablar y entender más inglés

“*las cosas que hago es como americano, no hablo mucho en español ni miro muchas cosas en español como novelas, desde un tiempo ya casi no miro. Y pienso más en inglés que en español (...). Yo me identifico con las cosas americanas como la ropa que hay aquí, la gente, me gusta ir aquí a comprar la ropa. Los juegos, cuando vamos a México compramos como juegos de ahí pero después de un rato ya no los usamos más, y aquí como hay videojuegos. Hay más fácil para agarrar y más que los juegos de México*”.

### **El ámbito académico**

Al hablar sobre la escuela y el tránsito de la *High School* al *Community College* (CC) y a la universidad de *Fresno State*, para Leonardo son muy parecidos pero

“*en la universidad se debe ser más independiente porque sólo si tú buscas a los maestros te ayudan; en la High si no vas bien en la escuela, ellos te*

*dicen qué hacer; si se te olvida algo ellos no se enojan tampoco. En la Universidad ellos van a su ritmo, si no te gusta te puede ir mal en la clase o te puedes salir del salón y ya; aquí también es más rápido todo se lleva por semestre”.*

Para Leonardo, la diferencia entre el CC y la Universidad es que a veces los estudiantes no quieren comenzar una formación universitaria inmediatamente, prefieren ir a un CC para “*agarrar el sentimiento de Universidad*”. O a veces no piensan que les va a ir tan bien y escogen el primer sistema para ver cómo se sienten. También puede ser cuestión de dinero porque la Universidad cuesta más. Señala que mucha gente va ahí para hacer materias como inglés, matemáticas antes de ver lo que quieren estudiar, toman estas clases para tener las bases generales, después de eso se puede continuar la universidad, según la decisión de cada quien.

En su familia, todos escogieron pasar a la Universidad: sus dos hermanas asistieron a una privada ubicada en Los Ángeles; él cree que es porque quieren tener la vida de estudiante. Su hermano y él fueron a una cerca de su casa. En su caso estudia en Fresno State, afirma que él, por lo pronto, quiere vivir todavía cerca de su familia. Dice que no siente que pueda estar en una Universidad privada porque “*en ésas vas más rápido que en la pública, presionan más a los estudiantes para que vayan avanzados*”.

Sobre su vida universitaria ha explicado que le gusta tener las clases por la mañana a partir de las 8 am porque como está acostumbrado así por el sistema de la preparatoria. Toma clases de lunes a viernes. Lunes, miércoles y viernes tiene únicamente tres clases y termina como a las 11. El martes y jueves toma dos y sale al mismo tiempo casi todos los días. Él elige su horario y sus materias, acordes a lo que quiere estudiar.

Va en su primer año de universidad. En cuarto semestre debe escoger su especialidad, acreditar 60 unidades, por ahora lleva 30 unidades. Puede tomar cursos de verano para completar las unidades, pero no siempre son clases que se necesiten, solo lo hace cuando se quiere mantener ocupado. En este verano él no está tomando clases, dice que ya fue muy tarde para hacerlo.

Desde que era chico le gustaba lo relacionado con las matemáticas y siempre le han atraído más que las otras materias, así que probablemente enfocará su carrera relacionada con las mismas, como una ingeniería. También le gusta el francés, dice que lleva 4 años estudiándolo y le ha gustado mucho aprender la lengua y la cultura francesas, quisiera un día ir a Francia.

Dice que los jóvenes que terminan sus estudios en Fresno tienen buenas oportunidades para trabajar porque hay gente que les puede ayudar a colocarse en el ámbito laboral ya que existen ferias de empleos.

Hay una clase que toma junto con su hermano, pero en otras él está más avanzado. A su hermano le gusta la música y se está preparando para el examen general. Éste último supo que desde el principio quería aprender piano

### **Apoyo financiero para sus estudios**

El proceso para ser admitido en Fresno State al parecer es fácil, él tuvo que hacer una “aplicación” y cumplir con los requisitos como el haber cursado 3 años de un idioma extranjero, tener un buen nivel de matemáticas y buenas notas. Sus papás no pagan su universidad sino que él recibe ayuda para extranjeros por parte del gobierno. El apoyo se les da a los jóvenes cuyos padres tengan un salario bajo (Leonardo dice que aproximadamente es para quienes ganen de menos de \$60 mil dólares al año). Luego de realizar la aplicación, se envía y ellos deciden si se da o no la ayuda. Lo importante es tener buenas notas, *“así ven que quieres seguir estudiando y luego tendrás un buen trabajo para que ganes más que tus padres y pagues más impuestos”*.

### **Práctica de tradiciones y costumbres**

Su familia es muy unida, dice que no tienen mucha en Fresno, sólo su tía Ester, por parte de su papá, y conocen a su familia “del otro lado” en México. En Bahía vive mucha más por la parte materna. Con la familia celebran navidad, año nuevo, los cumpleaños, bodas y primeras comuniones, así como bautizos, confirmación, quince años. De fiestas americanas sólo celebran el 4 de Julio y *Thanksgiving*.

Entre las tradiciones mexicanas que él ubica dentro de su casa se encuentran: la comida mexicana y las telenovelas. Él reconoce como tal al arroz y las enchiladas. Dice que en su casa se come chile y que tienen árboles frutales “...como muchos mexicanos tenemos chiles, duraznos, nectarines, limón, lima”.

Dice que no son como la gente de México, pero que sí hacen algunas cosas, por ejemplo, son católicos ya su madre le gusta ir a misa todos los domingos, a ellos más o menos y sólo a veces van. Su mamá les pide rezar cada noche, aunque él a veces no lo hace.

Celebran el 4 de Julio haciendo carne asada, “vamos a mirar los cuetes, estamos como en familia, juntos ese día”, pero también la fiesta nacional de México “Mis padres celebran el grito de México para la Independencia, pero nosotros no sabemos mucho pero sí miramos qué hacen”

#### **4.4 ESTUDIANTE 4**

Entrevista realizada el 19 de Julio de 2011.

##### **Jonathan Rochin**

##### **Un joven estadounidense de orígenes mexicanos**

Nacido en Los Ángeles, California, tiene 22 años. Sus padres son de Sinaloa, descendientes de españoles, se conocieron en Los Ángeles. Su madre es Teresa Rochin, de Culiacán y su papá es David Lara, del pueblo de Badiraguato. Él lleva el apellido de su mamá porque éstos se separaron.

##### **La familia y su estatus migratorio.**

Su padre comenzó a venir a EU desde que tenía 19 años (actualmente tiene 45, en el momento de la entrevista), cruzó por la Sierra varias veces, gracias a su condición física le fue fácil hacerlo, pues era deportista. Fue transmigrante, trabajaba por temporadas y se regresaba generalmente en diciembre. Por su parte, su madre atravesó la frontera, a la misma edad que su papá. En México ella laboraba en un restaurante, llegó a los Ángeles con una hermana; cuatro de sus

diez hermanos viven también en los EU, sólo dos son residentes. Su padre tiene tres hermanos y uno vive ahí también. Ambos padres tienen la residencia, él hace 12 años que la obtuvo y ella apenas hace 3. Regresan a México cada diciembre desde que su mamá arregló sus papeles.

Se mudaron de Los Ángeles a Fresno por el trabajo de su padre y por tener una vida más tranquila.

Jonathan tiene cinco hermanos, la mayor es su hermana Mayra, tiene 24 años, es indocumentada porque nació en México y se la trajeron muy pequeña. No ha podido obtener su residencia, porque no adquirió dinero para realizar los trámites. Ella terminó la *High School*. Trabaja cuidando niños. Jonathan es el segundo de los hijos. La tercera es Rosario, de 20 años, es ciudadana, se está preparando como traductora en un *Community College*. El cuarto es Manuel y tiene 17 años y estudia la preparatoria. Finalmente, la más pequeña es Marisa, de 15 años y va a la secundaria.

### **La lengua**

Hasta el *kindergarten* Jonathan empezó a aprender inglés. Sus papás no les permitían hablarlo en casa. Ninguno de los dos lo hablan bien, su mamá lo entiende más de lo que puede hablarlo.

Casi todo el día habla español, con sus padres y hermanos en casa, aunque no lo escribe mucho pero sí lo lee. Con amigos y con su novia también lo habla. Ella es mexicana, llegó desde muy pequeña, pero casi no usaba el español. Él la ha impulsado a hacerlo.

### **El ámbito académico**

En el 7º grado recibió educación bilingüe, y después en secundaria toda su instrucción sólo fue en inglés. Para entonces ya lo había aprendido bien. Se graduó con honores y fue aceptado en tres universidades prestigiosas, incluyendo la de Fresno. Sus papás no le permitieron que se fuera porque dependen mucho de él para que les traduzca, les ayude con trámites, etc.

También lo admitieron en una escuela preparatoria muy prestigiosa en Hollywood, la más avanzada en ciencia y matemáticas a lo cual asistió pese a la distancia de su casa hacia la misma.

Jonathan sintió discriminación en la secundaria y en la prepa. En la secundaria su maestra le dijo “...que no iba a llegar a ser nada”, pero eso lo impulsó aún más a seguir adelante. Y en la prepa unas chicas le comentaron “...que si quería ser su jardinero”, se burlaron de él pues aún no sabía hablar bien el inglés y le era difícil escribirlo. Esa situación lo enojó mucho pero lo también lo motivó a leer más libros y a mejorar su nivel lingüístico en inglés.

En Fresno State está por terminar su carrera, ha sido voluntario, trabaja en un laboratorio de química. De toda su familia, él ha sido el primero en graduarse de *High School* y de igual forma, lo será también de la Universidad.

Quiere ser cirujano. Pretende ingresar a la tercera universidad más reconocida en todo el mundo situada en Los Ángeles. Quiere vivir bien, tener su casa su carro y si puede ayudar a sus papás, a la familia y a la gente, sobre todo a migrantes que no puedan pagar por los servicios.

Trabajó dos veranos en el *field*, pero no le gustó, se le hizo muy pesado, porque tenía contacto con plantas que tienen pesticidas nocivas para la salud.

Él por ser ciudadano tiene posibilidad de ganar hasta 25 dólares la hora. Sin documentos se paga el mínimo (12 USD, en el momento de la entrevista). Él comenzó a trabajar para unos coreanos a la edad de 13 años, entonces le pagaban 5 USD, en *cash* (efectivo). “...yo realicé y me dije yo soy americano y yo tengo papeles. No tengo porque sufrir desperdiциando mi vida”. En su primer trabajo duró 2 por la cercanía que tenía con su casa. Luego estuvo en un parque de diversión cuidando muchachos y le pagaban a 9 dólares la hora, y poco a poco consiguió trabajos nuevos. Enseñó química general a los aspirantes a la universidad, algunas horas nada más, y le pagaban 13 dólares. Así fue incrementando sus ingresos.

### **Apoyo financiero para los estudios**

Jonathan recibe becas que otorga del gobierno, no recibe apoyos de programas. Su semestre vale 3200 dólares. Estudia la licenciatura de biología y quiere seguir con el doctorado de medicina. Quiere obtener su certificado para ser técnico de emergencias y trabajar en una ambulancia, para ello ha recibido una beca a fin de pagar su curso de preparación para su examen de admisión que le cuesta 1700 USD.

### **Práctica de tradiciones y costumbres**

Hay una práctica de ambas, la estadounidense y la mexicana. Por una parte, celebra el 4 de julio y consumen los dos tipos de comidas, pero en casa más la comida mexicana. Le gusta comer el pavo en la fiesta de *Thanksgiving* y le agrada también porque esta celebración congregaba a toda la familia. Igualmente, festejan, por ejemplo, los XV años de su hermana. Y además miran en televisión el futbol mexicano.

No se considera muy religioso, en algún tiempo su madre pretendía convertirse en testigo de Jehová, pero nadie la siguió en sus intenciones. Al ir a México todos fueron bautizados en la iglesia católica. Él no es creyente porque confía más en la ciencia a partir de sus estudios relacionados con la teoría de la evolución de Darwin.

En la presente investigación también se utilizó la herramienta *focus group*, la cual permite recoger información de forma rápida y concisa, a fin de explorar y discutir con los entrevistados diferentes aspectos y analizar de los datos obtenidos la opinión y el sentir de cada uno.

En el caso que nos ocupa hablaron de su origen y el estatus migratorio de sus padres, y sus deseos profesionales; obteniendo obviamente datos elementales sobre cada uno de los participantes.

## 4.5 GRUPO FOCAL

Entrevista grupal realizada el 20 de julio de 2011.

Al momento de solicitar su apoyo, el grupo se encontraba en uno de los jardines del campus universitario, pedí consentimiento a sus integrantes para entrevistarlos basándome en una guía semiestructurada y obtuve los siguientes datos generales de todos y cada uno de ellos.

Tabla 3

### Jóvenes mexicoamericanos nacidos en Estados Unidos de América

Nombre	Edad	Origen	Estudios a realizar
1. María Elizabeth	18 años	Nació en EUA pero vivió 16 años en México y hace 2 años regresó..	Enfermería
2. Mirna	18 años	Nació en EUA, sus papás son de México	Enfermería
3. Liliana	17 años	Nació en EUA	Enfermería
4. Anahí	17 años.	Nacida en EUA Mamá de Jalisco, papá de Guanajuato	Criminología
5. William	20 años	Nacido en EUA Papá de Puebla y su mamá del DF.	Enfermería
6. Saúl	22 años	Nacido en EUA Padres de Oaxaca. Su mamá creció en Tijuana	Criminología
7. Aída	16 años	Nacida en EUA Su mamá es de Baja California y su papá de Durango.	Psicología

Esta tabla se refleja que en todos los casos los padres han sido migrantes y trabajaron en el campo, a excepción de uno que lo hizo en una fábrica de pollos.

Estos estudiantes están asistiendo a la Universidad de Fresno a un programa de preparación para nivelarse en matemáticas por 15 días. Normalmente dicho programa dura 16 semanas, pero en el verano el curso intensivo es gratis y por ende, se pueden ahorrar este gasto y por eso lo toman. Han comentado que al aprobarlo se da continuidad de este curso de matemáticas durante el semestre.

A los entrevistados se les hicieron diferentes preguntas y se les solicitó que al azar las respondieran, para ello se subdividieron los temas de la siguiente manera:

### **La lengua**

El uso de la lengua se puede resumir por casos representativos:

- Los padres por ser mexicanos les hablaban español en su infancia. Sin embargo, en 3er grado empezó a utilizar más el inglés.
- En kínder hablaba español pero tuvo un maestro bilingüe que le ayudó muchísimo y antes de 1er grado ya hablaba los dos idiomas.
- Aprendió los dos idiomas al mismo tiempo ya que sus hermanos le hablaban en inglés y sus papás en español.
- En la escuela había clases bilingües.
- Dado que en la escuela había muchos mexicanos, eso permitía practicar el español.

Estos estudiantes se consideran bilingües y en su mayoría utilizan el idioma de la siguiente manera: con los maestros en inglés, con los papás en español y entre ellos ambos (usan tanto el spanglish como el code-switching).

### **El ámbito académico**

Ellos reconocen tener más oportunidad de estudiar, por ser ciudadanos y por tal razón pueden recibir mucha ayuda, no sólo en el aspecto financiero sino también en el apoyo que da la escuela ofreciéndoles tutorías.

### **El apoyo financiero**

Expresaron las distintas maneras de ingresar y solventar sus gastos en la universidad:

Aprovechan la ayuda financiera que les brinda el gobierno sobre todo a los que nacen en EUA, quienes automáticamente pasar a ser ciudadanos estadounidenses.

Si los padres ganan menos de 50,000 USD al año, el gobierno federal otorga más apoyo a los estudiantes.

En ocasiones, los padres ayudan a pagar la renta. Otras, hay que tener un compañero para compartir los gastos de un departamento ya que un cuarto cuesta 4000 dólares por año de agosto a diciembre, o de enero a mayo otros 4000.

Algunos buscan un préstamo financiero como por ejemplo aprovechan cuando el gobierno presta y luego da 6 meses al terminar los estudios para empezar a pagarlo. No se puede trabajar al mismo tiempo que se estudia porque sino se retira la ayuda.

### **Práctica de tradiciones**

Consideran tener una mezcla de las dos culturas ya que en la universidad adquieren nuevas costumbres que no concuerdan con las que en casa se practican.

En otros aspectos generales de los que se tocaron han mencionado que de la preparatoria de donde proceden existen un gran porcentaje de mexicoamericanos, ellos suelen formar grupos cerrados entre sí, aunque también se reúnen con amigos de otras nacionalidades.

El hecho de poder terminar una carrera universitaria implica para ellos mejorar su situación económica y poder así ayudar a sus padres y al mismo tiempo ser un orgullo para su familia.

En general, aunque han compartido aulas con estadounidenses no han sentido discriminación por parte de éstos.

Con la información anteriormente adquirida se observan muchos puntos en común con las historias de vida presentadas al inicio de este capítulo. Quizá la única diferencia sobresaliente es la del sentimiento de discriminación que no se muestra por su parte, ya que han nacido ahí y son nativo hablantes, por tal motivo no se toparon con situaciones que los confrontaran, sobre todo en el ámbito escolar.

En los párrafos siguientes se examinan también, pero desde la óptica de un profesor, los pensamientos y sentires de estudiantes que asisten a Fresno State. En principio, se darán datos generales sobre la vida de este profesor, su origen y su estrategia de adaptación a la cultura estadounidense. Con esta información veremos que el maestro entrevistado de manera muy semejante también experimentó situacionesa la de los estudiantes.

#### **4.6 PROFESOR**

**Raúl Z. Moreno,**

Entrevista realizada el 17 de julio 2011.

Raúl Moreno Zúñiga, quien se ha auto bautizado como Raúl Z. Moreno (para poder conservar el apellido de la madre). Oriundo de Xoconoxtle, un pueblito del estado de Guanajuato. Su padre fue brasero que migraba por periodos de un mes y medio a los Estados Unidos, pero hubo un momento en que éste decidió quedarse como indocumentado, aunque más tarde adquirió su ciudadanía. “... ya no fue obediente, se quedó como indocumentado hasta que una compañía le propuso la famosa carta para conseguir sus documentos.”.

Z. Moreno llegó por primera vez a ese país a los 11 años, pero vivió una estancia corta porque luego se regresó nuevamente a la edad de 13 años. Su deseo era convertirse en campesino y mayordomo como su padre

*“Mi sueño siempre fue ser tan bueno como yo veía ser a mi papá, ser campesino y mayordomo. Para mí los mayordomos eran lo máximo yo siempre veía a mi papá y yo decía: yo quiero ser mayordomo, era el que cuidaba que la gente hiciera todo su trabajo en el campo. Yo quería ser como él, la gente lo seguía porque era muy honesto y trataba bien a la gente.”*

No obstante, ese sueño se vio frustrado debido a que tuvo un accidente. Un auto lo atropelló y a consecuencia de eso perdió el 75% de su vista; después de 6 meses de recuperación, trabajó en la pisca del tomate, el durazno y la uva, pero para él fue una labor compleja de ejecutar pues cuando hacía la recolección de estos productos generalmente dejaba la mitad por el suelo. Así pues, dados los acontecimientos y su imposibilidad para trabajar en el campo, su padre lo envió mejor a la escuela.

Z. Moreno superó los obstáculos que se le presentaron dentro del sistema escolar a pesar de sus circunstancias, ya que además de padecer la debilidad visual como consecuencia del atropellamiento, no sabía inglés y en su salón los compañeros lo maltrataban físicamente. Contrariamente a todo ello, buscó la manera de salir adelante, así que se acercó al *coach* del equipo de futbol femenino para ser voluntario, lo que le hizo socializar con la gente. Por otro lado, en el aula supo también cómo desenvolverse puesto que formó grupos de estudio, y él mismo los lideraba a fin de que lo apoyaran con las lecturas y los exámenes, solicitando a sus compañeros realizar la lectura en voz alta, con esta estrategia logró ir memorizando los contenidos de sus asignaturas. “...dije: gracias a Dios por iluminarme, ya sé cómo saber, cómo sacar la tarea. Hoy en día sigo utilizando ese método porque no puedo manejar, no puedo leer...”

Actualmente, es el coordinador de Servicios para estudiantes migrantes en la Universidad de Fresno State. Su oficina la patrocina la misma institución y no es gubernamental. El objetivo primordial de su departamento es ayudar

principalmente a los estudiantes indocumentados, otorgándoles becas a cambio de prestar un servicio social y con el donativo recibido puedan cubrir algunos de sus gastos escolares. “... *ayudar a los estudiantes indocumentados es difícil, muy difícil, porque ellos no califican para la ayuda federal por lo tanto tienen que pagar la colegiatura de sus bolsillos, pero cómo la van a pagar si no pueden trabajar...*”

Así, el profesor Z. Moreno efectúa esta tarea en forma directa apoyando económicamente a estudiantes que no tienen ni las posibilidades ni los medios para trabajar en Estados Unidos por su status de ilegalidad. Por tanto Moreno brinda este apoyo económico como una especie de trueque social. “...*nos pusimos creativos y ofrecemos servicios a cambio de apoyo financiero hacemos contratos donde tú me dices: ‘-Raúl quiero un chavo que le dé tutoría a mi hija. – Sí, pero te costará aproximadamente 8 dólares la hora. - ¿A quién le pago?’...*”

Entre los servicios que se ofrecen, el principal es el de la educación. Los jóvenes apoyan a otros estudiantes de niveles inferiores, asesorándolos en sus materias. El proyecto de Servicio comunitario, que el profesor Z. Moreno ha implementado en la Universidad de Fresno State, ofrece una oportunidad para que se contrate al estudiante como interno y colabore con su formación y experiencia académica para quien lo solicite; mediante esta participación, recibe una ayuda económica y paga con ésta una parte de sus estudios como pueden ser los gastos de matriculación universitarios, o bien la compra libros y/o material didáctico. Se les ofrecen 1000 dólares por cada 100 horas de servicio.

Conjuntamente Z. Moreno es el director de una Fundación de Educación y Liderazgo, y es independiente a la universidad pero inspirada en la misma labor social que el profesor realiza. Esta fundación tiene como misión promover oportunidades educativas y desarrollar el liderazgo para todos los alumnos. Su lema es *Trabajar juntos podemos lograr un mayor impacto positivo en nuestra comunidad.*

La fundación surge porque la oficina universitaria comenzó a crecer mucho y ya no tenía espacio para atender a todos los estudiantes en el campus. Está

organizada en diferentes áreas: un proyecto de servicio a la comunidad, distintos programas en apoyo al migrante, programa de becas y una editorial creada para rescatar las historias de vida de los migrantes y plasmarlas en libros introducidos para vender y sacar más fondos financieros. La asistencia más relevante que se oferta es el de educación y también se dan tutorías. Además hay servicios de salud en los que se elaboran programas de nutrición o prevención de cierto tipo de enfermedades.

En la conversación sostenida con él, nos da cuenta del número de estudiantes indocumentados que se tienen en California y de los sentimientos que éstos viven en su proceso de adaptación a la cultura estadounidense:

*“... se estima que en California, sólo en California hay veinte mil estudiantes que no tienen papeles; ¿de dónde salió ese número?, ese número yo lo uso porque yo lo escuché de la oficina del senador de aquí en California, entonces se estima que hay como veinte mil estudiantes.”*

En la Universidad de Fresno State hay cerca de 500 estudiantes que son ciudadanos o residentes permanentes, pero también tiene más de 300 jóvenes que están en la universidad en proceso de legalización puesto que no tienen documentos. Vienen de todas partes del país. Estos datos son proporcionados también por el profesor.

Desde la óptica de Raúl tratando diversos temas sobre los jóvenes mexicoamericanos, sostiene que los que fueron traídos de México desde pequeños guardan más sentimientos de nacionalismo, lo cual se observa, por ejemplo en el apoyo que se le da a la selección mexicana de futbol cuando va a jugar a los Estados Unidos. En cambio la segunda generación de mexicanos nacidos en tierra estadounidense más bien viven un proceso de aculturación, muestra de esto es que ya no consumen salsa, transforman su nombre como el de José por Jonh o Johnny, mezclan los idiomas diciendo una frase en español otras en inglés, a veces ya no hablan ni escriben español y les es difícil comunicarse con sus abuelos, opina que “...cuando tú rompes una comunicación entre

*abuelitos y nietos, cómo se va a trasmisir la educación de esos valores, de esas raíces; como se convierte en una ruptura entonces la identificación de éstos...”.*

Ha destacado también que el ritmo de vida es más acelerado, pues cuando ambos padres trabajan y trae como consecuencia el dedicarle menos tiempo para estar con los hijos, situación que a su vez no les permite supervisar el tipo educación que están recibiendo, ya sea la que les imparte el sistema escolarizado o la que reciben por televisión.

Puntualizando en la cuestión del dominio del idioma, Z. Moreno ha dado ejemplos de cómo los hijos, sobre todo los de tercera generación, ya no hablan español; los de segunda lo hablan muy poco pues a veces los padres prefieren que perfeccionen el inglés para que les sea más fácil su adaptación.

En otro tema específico como es la práctica de sus tradiciones y costumbres familiares, el profesor ha dicho que aún se siguen efectuando las mexicanas por ejemplo “*... el 5 de mayo la celebran, de seguro no saben ni de qué se trata, sólo saben que tienen que sacar las banderas. (...) no celebramos mucho la Independencia a causa del tiempo en el que cae, apenas están entrando a la escuela; cuando ya estamos en la Independencia de México no da tiempo para planear nada (...).*A todo mundo le gusta porque siempre hay mucha comida creo que la comida mexicana es lo que nos une, es fuertísima”

En resumen, cree que tanto la comida como la selección de futbol son los factores más importantes que mantienen unidas a las familias y hacen conservar su vínculo con la cultura mexicana. Son formas de identificarse y de no alejarse de sus raíces.

Por otro lado, los estudiantes le han confiado a este profesor el choque cultural al que se tienen que enfrentar al momento de tratar de adaptarse a la sociedad dominante ya que los padres no aceptan fácilmente las prácticas y costumbres de la misma. Tal es el caso del uso de anticonceptivos, de los cuales se informa desde el 4º año, en el sistema educativo estadounidense, pero los padres mexicanos lo consideran un insulto, algunos han dicho “*cómo que vas a enseñar un pene a mi niña de 12 años y que le vas a enseñar cómo poner un*

*condón*". También rechazan que la vida sexual de las americanas comience desde los 15 años, contrario a lo que esperan de sus hijas.

Otro ejemplo que les provoca choque es ver que los padres estadounidenses impulsan a los hijos a salir a los 18 años de edad y Raúl expone "*nuestra gente no los quiere soltar*", es decir prefieren que se queden a vivir con ellos más tiempo. Un último escenario es que además la cultura estadounidense permite que los jóvenes vivan juntos antes del matrimonio y la mexicana no lo acepta fácilmente.

Ante estas situaciones descritas anteriormente, los estudiantes le han revelado a Raúl que se sienten incomprendidos por parte de sus padres. Es así como se ven envueltos en una confusión de no saber cómo vivir si como dicen sus papás o como indica la sociedad en la que están inmersos.

Con relación al *Dream Act*, luego de haber explicado la diferenciación que hay entre la estatal y la nacional, el profesor considera que la nacional será muy difícil de alcanzar porque no la aceptarán "...ni los republicanos ni los demócratas, esto es algo muy personal, creo que es plan con maña, al tener doce millones de indocumentados en este país estás asegurándote que exista mano de obra barata y si les das papeles van a querer justicia pero como no tienen papeles se tiene que esconder de ti y aceptar las migajas que les des, eso de no darles papeles es intencional".

Ante este panorama que el profesor ha descrito, sobre el tema político, sostiene que lo mejor es que los estudiantes se preparen como empresarios, que por esta razón él les otorga las herramientas para que al egresar de la universidad puedan independizarse y tener su propio negocio. Sugiere que otra manera de integrarse a la sociedad económicamente hablando y de forma legal es a través del matrimonio, "...cásate para que te arregle los papeles" es una posibilidad que considera más cercana a convertirse en una realidad que la consumación del Acta de sueño.

La perspectiva del profesor incluye los mismos aspectos que han descrito los estudiantes en sus historias de vida, como son la lengua, el ámbito académico,

la práctica de costumbres y tradiciones, su situación de ilegalidad y los apoyos existentes para apoyar a los estudiantes. Mediante estas descripciones se ha tratado de tener una visión lo más holística posible al incorporar testimonios como este último para complementar la visión de los estudiantes.

## **CAPÍTULO V**

## **FAMILIAS**

En el presente capítulo se describe en forma sustancial las historias y la genealogía correspondiente de dos familias que radican en la zona y que llegaron como indocumentados, dentro de las cuales hay hijos que han pasado por la educación media superior y que sirven como puntos centrales para nuestro análisis porque nos muestran principalmente el estatus migratorio, las redes sociales que han generado entre sí, la extensión familiar, así como la formación académica que han recibido los hijos.

## 5.1 FAMILIA 1

### FAMILIA CASTILLO

La familia Castillo ha representado el eje central de esta investigación, fue quien me permitió convivir y a dialogar con todos y cada uno de sus miembros. Su residencia se encuentra dentro del condado de Fresno en el vecindario de Clovis. Rodrigo y Ester Castillo son un matrimonio conformado por cuatro hijos: Vanesa, la hija mayor; Lucía, la segunda y en tercer lugar tenemos a los cuates Joel y Yesenia.

#### La familia nuclear de Rodrigo

Su esposa Ester Vargas, ahora su nombre es Hester, designado por ella misma para asuntos laborales, empezó a trabajar con mujeres de la tercera edad, a decir de ella no le gusta trabajar con mucha gente, le gusta dirigir pero que no la manden. Por ello, vendió ropa de remate para niños, en un puesto que iba y lo ponía en Napa, en un tianguis cada fin de semana. También promovió productos *Mary Kare y Forever*, de belleza y nutricionales respectivamente.

Recientemente, compró su *Van* para crear su propia empresa y hacerse independiente. Trabaja en la limpieza de casas. Tiene que pagar un seguro especial por si algo se rompe en la casa y así pueda ser respaldada. Para brindar el servicio Ester valora el tamaño de la casa y menciona que dependiendo de cómo esté les da un precio a sus futuros clientes. Paga sus anuncios por mes, publicidad que considera una inversión, pues de las contrataciones que consiguela

recupera. En promedio trabaja de 13 a 14 casas al mes. Quiere obtener como meta 30 mensuales, por lo menos 2 diarias. Le pagan un promedio de 90 dólares por casa grande. Ella contrata muchachas, les paga a sus trabajadoras, la primera vez 8.50 USD la hora y ya después les aumenta entre 10 y 12dólares.Piensa seguir haciendo crecer su negocio.

El informante central de esta historia de vida familiar es Rodrigo Castillo Yerena, tiene 45 años (en el momento de la entrevista), y es originario del Llano Grande, Jalisco. Arribó a los 16 años a los Estados Unidos. Su escolaridad llegó hasta la secundaria, trabaja en la construcción como operador maquinista.

Del lado paterno, su bisabuelo fue Mauro castillo, campesino; su bisabuela es de origen indígena y desconoce su nombre. No recuerda el nombre de sus bisabuelos maternos.

Gregorio Castillo es el abuelo, también un agricultor que murió a los 96 años, se le infectó un dedo, pero supone que murió de “viejito enfermo”. Su esposa fue Refugio Peña, la cual falleció a los 18 años en el parto, con ella solo tuvo un hijo (el papá de Rodrigo); su segunda mujer fue Enedina Fregoso, con la cual, tuvo ocho hijos (cuatro hombres y dos mujeres), ella murió de cáncer a la edad de 50 años.

El papá de Rodrigo fue Roberto Castillo nació el 7 de junio de 1934, falleció a la edad de 74 años de cirrosis hepática; se dedicaba al campo. Se casó a los 25 años de edad con María del Rosario Yerena, su primera esposa, era ama de casa. Su madre nació el 8 de octubre del 44. Anteriormente, tuvo dos concubinas con las cuales procreó una hija con cada una de sus mujeres. Rodrigo ya estaba en Estados Unidos cuando llegó su padre, quien migró a los Estados Unidos a la edad de 50 años. El pagó a un coyote y así pasó. Trabajó en el campo. Cruzó sólo una vez la frontera y obtuvo su residencia a los 64 años.

Ahora bien, se enlistarán por orden cronológico a cada uno de los hermanos de Rodrigo y de forma muy sintética su condición familiar de cada uno de ellos. Estos datos resaltarán principalmente la forma en varios de los hermanos se fueron instalando en Estados Unidos, su integración al campo laboral y las oportunidades de los hijos para integrarse al sistema escolar.

## **Roberto**

Migró a los Estados Unidos a los 17 años. Comenzó a trabajar en el campo en la bahía de San Francisco. Actualmente labora en construcción, lo ha hecho durante 13 años, pero también trabajó en el *field*.

Es el hermano mayor, nació en junio 11 de 1962, se dedica a la construcción haciendo paredes ‘detenedoras’. Casado 2 veces y divorciado. La primera vez tuvo dos hijos, Alexa y Bryan Castillo Rodríguez, nacidos en Estados Unidos en el condado de Fresno. Estudiaron en la universidad, ella es asistente-secretaría de juez y él *Manager* de Servicios en la construcción. Ella un poco habla español, él no. La madre de ambos Kymberly, de origen estadounidense, es ama de casa.

La segunda vez se casó con una mexicana del D. F. Se encontraron en Estados Unidos. Se separó de ella también. Su señora actual se llama Martha.

## **Rodrigo es el segundo hijo.**

Su esposa es Esther Vargas, originaria del mismo pueblo que él. Sus hijos son: Vanessa, 19 años, enero 9 de 1992. Estudia en el *Community College* y también trabaja; Lucía, 17 años, nació en marzo 26, está en la *High School*, preparatoria, va en el 3er grado. Tienen dos hijos cuates, nacidos un 27 de noviembre, Joel y Yesenia de 15 años, ambos están en la *High School*, van a entrar al tercero.

Todos hablan español, aunque Joel se comunica más en inglés, al igual que Yesenia.

El tercero de sus hermanos es **Román**. Tiene 40 años, se vino a los 17 años. Su esposa es María Isidra Rodríguez de 39 años. Son de Jalisco, él trabajaba en una fábrica de torno en Jalisco y ahora maneja un tráiler. El oficio de su esposa es cajera. Tienen cuatro hijos: Roberto (21 años) es estudiante en el *Community College*; Rogelio (18 años) va a ingresar al Colegio, está estudiando durante las vacaciones de verano; Melissa 14 años, estudia en la *Middle School*; y Dandy 9 años estudia la primaria. Todos hablan español.

**Rosalba**, es otra de las hermanas de Rodrigo Castillo; tiene 38 años, su esposo es Mario Ruiz de 46 años, su ocupación de él es la docencia y ella ama de casa. Viven en México. Van de visita de vez en cuando a los Estados Unidos. Tiene 3 hijos: Edgar de 17 años, estudia la prepa en México; Adriana de 12 años y Eduardo tiene 6 años, éstos últimos estudian la primaria también en su tierra natal.

**Reyes de** 36 años, es casado, vive en Obregón Sonora. Actualmente, compra y vende madera. Él tenía 15 años cuando llegó a Estados Unidos, era electricista, trabajaba en un taller mecánico, y por un tiempo también en el campo. Él se casó en México. Su esposa es Laudice Zamora, de 34 años, es ama de casa. Tienen 2 hijos: Manuel 8 años y Reyes 4 años, ambos nacidos en Estados Unidos. El señor Reyes fue deportado cuando tenía 33 años, ya que no pudo arreglar sus papeles, y lo agarraron de ilegal. No obtuvo la residencia. Vivió cerca de 18 años antes de ser deportado.

**Ricardo** tiene 31 años, él se vino junto con Reyes a los 17 años. Era soldador. Vivió en unión libre con Marisol. Tiene una niña de 2 años, la cual junto con sus dos hermanos nacieron en Estados Unidos, Daniel de 8 años y no se sabe (Rodrigo) el nombre del siguiente sobrino. No tiene ciudadanía, ni residencia. Duró 16 años en EUA. Actualmente se encuentra en la cárcel en México.

**Rosario** (hermana) de 29 años, ella es enfermera, está casada con Abraham, el cual se dedica a vender autopartes, él nació en Estados Unidos, tiene 49 años. Ellos tienen 2 hijas: Jessica tiene 8 años, habla español y Natalia de 4 años está en educación prescolar.

Su hermana **Refugio** murió en el 2000, a los 39 años, fue la hermana mayor y falleció de Leucemia. Nunca fue a Estados Unidos. Era ama de casa, su esposo José Oberto era maestro de primaria. Procrearon cuatro hijos: José Antonio, de 30 años es pintor de casas; Albert Alejandro de 29 años es ingeniero en electrónica en México; Zaira 27 años es ama de casa, ella está casada y es

ama de casa con dos hijos; y por último, María del Refugio, 15 años, ella tenía 4 años cuando murió su madre.

A Román y a Rodrigo les tocó la amnistía, hecho que les permitió obtener su ciudadanía con mayor facilidad. Su padre vivió entre 10 y 12 años en Estados Unidos. Al último se enfermó, sus hermanas lo cuidaban en México. Roberto fue quien se llevó a su papá a Ciudad Juárez en 1962. Luego de que se puso grave ya no podía venir. Su madre se quedó con su hermano Roberto porque los padres ya estaban separados. Ella ya vivía con otro señor.

Con los datos recaudados de esta Familia a través de la entrevista que se hizo al señor Rodrigo se resalta el hecho del flujo migratorio constante por la gran mayoría de sus miembros de la familia, para establecerse en el Estado de California.

Es un ejemplo familiar que sirve para mostrarnos como se han ido integrando en el mundo laboral y de esta forma a la sociedad misma.

Los descendientes han ido logrando la inclusión en el ámbito académico, varios de ellos han logrado concluir la preparatoria, un paso importante que representa un prestigio para quien lo alcanza.

Otro aspecto importante a resaltar es el sostenimiento del uso de la lengua materna por parte de los hijos. Aunque se ve que los menores van dejando de usarla poco a poco y que entre hermanos inevitablemente hablan en inglés.

Aparte de esta información concreta que se pudo obtener en el diálogo, cabe destacar lo observado en la convivencia con los Castillo. Se notó que dentro del hogar hay símbolos religiosos como la Virgen de Guadalupe y se practica el rezo del rosario. De igual modo, se asiste a la misa dominical.

La alimentación diaria es a base de productos típicos mexicanos: la tortilla, los frijoles, el chile, entre otros.

De padres a hijos se comunican en español, pero entre los hijos se usa y se escucha más música en inglés.

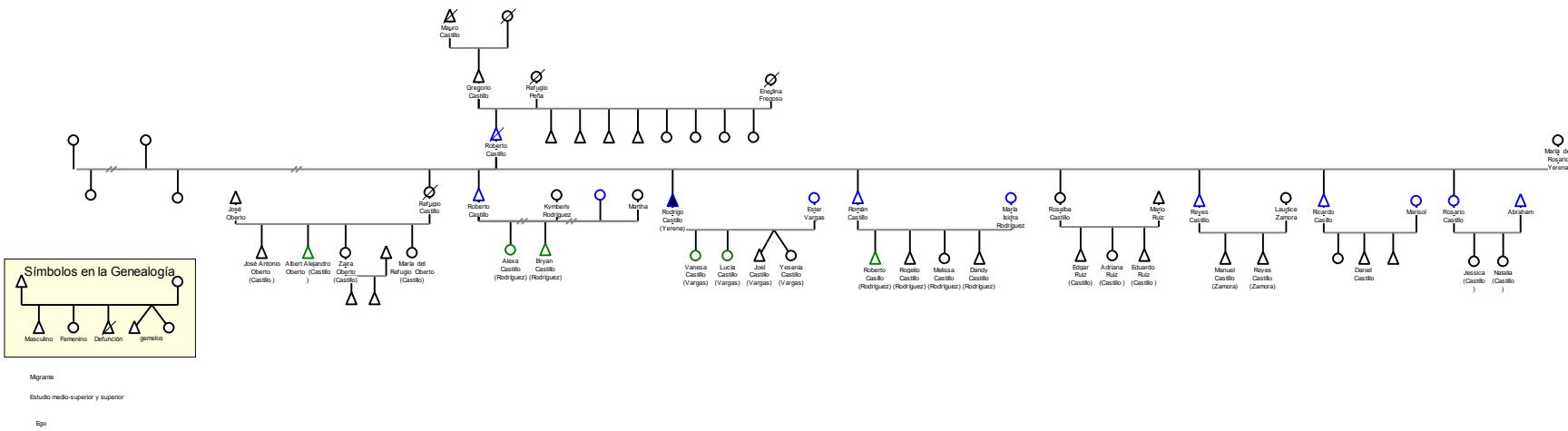
A los hijos se les pone límite de tiempo para llegar a casa.

Así, resultan coincidentes los aspectos subrayados en las historias de vida de los jóvenes universitarios desde el otro lado de la trinchera, es decir, desde el seno familiar. Por tanto, se confirma una vez más que aunque los padres sean los propulsores de la conservación de sus raíces, es inevitable la mezcla; y es así como los hijos se mueven en una constante hibridación.

Ya no es sólo la cultura mexicana emanada de sus padres ni la que van aprehendiendo día con día en el sistema en que están envueltos, son más bien las dos que dan como resultado la cultura hibrida.

De forma gráfica y a través de una genealogía se sintetiza la conformación de esta familia, resaltando el flujo migratorio y el paso por el sistema escolar estadounidense.

## GENEALOGÍA FAMILIA CASTILLO



En esta genealogía se destacan los miembros de la familia que migraron a los Estados Unidos, así como nivel académico de los hijos que en general han terminado la *High School* y algunos de ellos están ya en la Universidad o en proceso de ingresar a la misma.

## **5.2 FAMILIA 2**

### **FAMILIA VARGAS**

Esta familia tiene parentesco con la anterior, pero la información no es dada por un parentesco sino más bien por la hija mayor desde quien partiremos para hacer nuestro análisis, no rescatando los datos relevantes obtenidos en conversación con ella.

Angélica Vargas tiene 21 años. Nació en Martínez, California. Graduada de una universidad privada. Trabaja en el área de finanzas.

Sus papás Florencio Vargas y su mamá Máxima Padilla, ambos de 46 años y originarios del Llano, Jalisco. Él se dedica a la construcción. Ella ama de casa. Llegaron en 1984 por primera vez, con algunos meses de diferencia, pero por separado. Se conocieron en el Llano, eran novios allá. Se casaron en el 88 y regresaron a su pueblo natal. Gracias a la amnistía del 86 lograron la ciudadanía, vivieron 2 años sin documentos, pero ya habían tramitado sus papeles porque habían estado trabajando. Sus papás pasaron ilegalmente por Nogales, por medio de Coyote. Él aún es residente, porque no quiere estudiar para pasar el examen y obtener la ciudadanía.

Sus hermanos Leonardo y Ricardo, gemelos, estudian en Fresno State, terminaron su primer año. Toman cursos generales, especialmente si no saben lo que quieren estudiar. Tienen que cubrir los créditos, 8 cursos o cuatro semestres. Reciben ayuda del gobierno, con una beca a base de necesidad y no de mérito. Una se otorga acorde a los ingresos de los padres, la otra por buenas calificaciones se las puede ofrecer la Universidad o por practicar algún deporte. Cada año se tiene que comprobar los ingresos de los padres, y a partir de allí se hace el cálculo y el gobierno otorga la ayuda económica. Los estudiantes reciben todo el apoyo, dependiendo si la institución es pública o privada. Hay que llenar una aplicación. El dinero va directo a la escuela. Los préstamos no acumulan interés y no tienen que pagarlos. Ellos reciben esta ayuda.

El Estado también da becas, además de la ayuda Federal, de 3000 a 4000 dólares, si es privada hasta 9000. Los préstamos no van acumulando interés; mientras uno está estudiando, se empiezan a pagar cuando se termina la carrera.

Otro de sus hermanos es Gerardo, 17 años. Terminó la *High School* y va entrar a la universidad. *Polona College*, ubicada cerca de los Ángeles, vivirá en los dormitorios de la Universidad. Hay cerca de 1200 estudiantes, dura 4 años. Tiene la misma equivalencia académica, el costo aproximado es 2 mil dólares al año.

Se puede otorgar un préstamo de 2000 dólares según los ingresos de los papás. El costo por semestre es de 26 mil dólares al año.

Florencio Vargas y Consuelo Arechida, son los abuelos paternos; Florencio, el abuelo, extinto en 1997, trabajaba en un hotel y murió a causa de la diabetes. Radicaba en México, iba y venía al norte donde sólo estuvo un tiempo. Consuelo aún vive, es ama de casa. Tiene 74 años. Nunca ha habitado en Estados Unidos, sólo trámitó su ciudadanía y viaja cada año al país anglosajón para descansar.

Los hermanos del padre de Angélica.

El hermano mayor se llama **Juan**, 52 años. **Victoria**, 50 años, divorciada, tres hijos, trabaja en un hotel. Le sigue en la línea Florencio, el padre de Angélica de 46 años. Luego la tía **Ester**, de 44 años y esposa de Rodrigo Castillo. **Estela** de 42 años, contadora, casada con dos niños. **Miriam** de 40 años, tiene dos hijos, es separada y de profesión contadora. **Armando** tiene 35 años, sin hijos, es soltero. **Juana** de 33, con dos hijos, fue maestra y vende el producto *Forever*, sólo va de viaje a Estados Unidos, pero nunca ha vivido allí. Por último, **Sandra** es casada, con dos niños y es ama de casa.

Varios de los hermanos viven en Puerto Vallarta. La última tía en Guadalajara.

Los hermanos de su madre

Él abuelo era campesino. Nunca migró, ni trabajó en EIA, sólo viene de visita.

**Salvador Padilla**, hermano mayor, tiene entre 79 u 80 años, y su esposa Concepción, 74 años. Ambos son ciudadanos residentes. No trabajan.

Después de cierto tiempo pueden adquirir las ciudadanías siempre y cuando hagan el examen. Algunas de sus ventajas son el adquirir el seguro social, las pensiones, la ayuda para personas mayores y la facilidad de visitar a sus hijos.

**Lidia**, hermana mayor, 57 años, trabaja en un hotel, es soltera.

**Margarito**, 55 años, campesino, es casado, nunca migró a E. U.

**Salvador**, 52 años, trabaja en una fábrica para elaborar candados.

**Socorro**, 50 años, cocinera, soltera, poco tiempo estuvo migrando sobre todo a principios de los 80, durante dos años, a través de Coyote. Se regresó porque no le gustó estar ahí.

**Felipe**, 48 años, se dedica al campo.

**Silvia**, tiene 44 años, es ama de casa, vive en Estados Unidos. Llegó en el 89, ya no le tocó la amnistía. Casada en el 95. Acaba de obtener la residencia en el 2010, gracias a su esposo mexicano quien ya tiene su ciudadanía, ella se tuvo que esperar para tramitarla. Su hija estudia en *High School*.

**Guadalupe**, 42 años, Vive también en EUA, es costurera, casada, con tres hijos: María Fernanda, de 20, estudia en el *Community College*; Mónica, 16 y Héctor, 10 años. Las dos hijas no son ciudadanas porque nacieron en México, están en calidad de ilegales; por esta razón, en la escuela no tienen ayuda financiera. Héctor, el esposo es cocinero. Él y Guadalupe son ilegales, llegaron en el 99. Ellos vivían en Nogales, tenían un pasaporte para estar yendo y viniendo, al vencer el pasaporte decidieron quedarse.

**Ángeles**, 40 años, casada, ama de casa. Su esposo Víctor trabaja en una fábrica. Tienen dos niños y una niña. Cristina, 16; Víctor, 11; y Ángel, 8. Llegaron en el 89, cruzaron con coyote. Se conocieron en EUA él proviene de Sonora Nogales. Están en trámites para legalizarse. Todos sus hijos van a la escuela y reciben todos los beneficios por haber nacido ahí, dado que se convierten en ciudadanos “mientras nazcan en el país”.

**Concepción**, casada, 38 años. Trabaja en una fábrica en Nogales.

**Patricia**, 36 años, vive en Pittsburg, área de la Bahía. Casada, su esposo Ramón es mexicano y trabaja como albañil actualmente. Tienen dos niñas de 11 y

8. Ella tiene estatus de indocumentada y se dedica a su hogar. Migró por primera vez en el 93 y por segunda en el 97, desde entonces ya reside acá.

**Fernando**, 33 años. Se dedica al campo en México, es soltero con dos hijos. De 1998 al 2009 vivió en EUA, pero ahora está en México porque fue deportado. Nunca se legalizó

**Javier**, de 32 años, llegó en el 97 y por segunda vez en el 99 hasta la fecha. Se dedica a la jardinería, está casado con Claudia, quien se dedica al hogar y tienen una hija de 2 años.

**Antonio** vive también en Pittsburgh, es jardinero, tiene 30 años, es casado. Su esposa Laura trabaja como asistente de maestra en un prescolar. Y es ciudadana. Tienen una hija.

Se puede observar que más o menos la mitad de los hijos de esta familia radica en Estados Unidos mientras que los demás se encuentran viviendo en México. Los miembros han logrado colocarse en diferentes campos laborales como el de la construcción, la jardinería, etc. También se da cuenta de la búsqueda constante por alcanzar el sueño americano cuando dejan su tierra natal para establecerse en el otro lado.

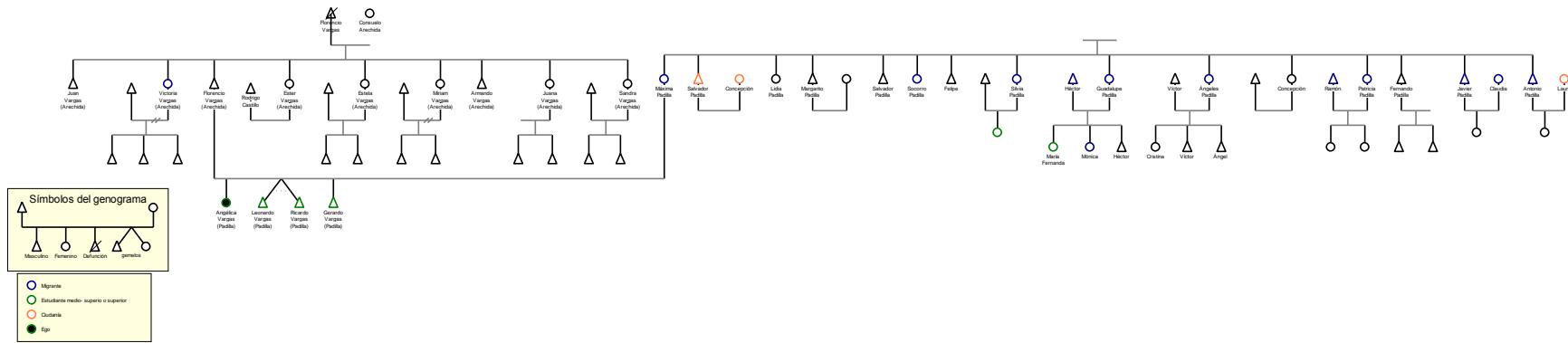
Esta familia al igual que la anterior ha ido migrando en diferentes momentos los integrantes de la misma y han logrado establecerse alcanzando un mejor estatus económico con el cual han podido apoyar a los hijos a realizar sus estudios.

Ahora bien, en términos generales se destaca que las familias seleccionadas son numerosas, la procedencia de sus antecesores son de origen rural. Por ser tan amplias crean redes sociales que les permite seguir teniendo unión entre sus miembros, inclusive se da el compadrazgo entre las mismas.

Todos han llegado en forma ilegal, procrean hijos que se integran al sistema educativo nacional y que esto les da la esperanza (a los hijos) de cambiar su estatus económico.

Por otra parte, la lengua como elemento esencial de una cultura, va construyendo nuevas estrategias de comunicación. Inevitablemente se hacen adaptaciones castellanizando las palabras en inglés para así convertirlas spanglish.

## GENEALOGÍA FAMILIA VARGAS



De igual manera esta segunda genealogía nos muestra que además de ser una familia extensa como la anterior, algunos de sus integrantes también han migrado y sólo algunos de los hijos han alcanzado el nivel superior.

# **CONCLUSIONES**

Como se ha indicado al inicio de esta investigación, se ha tratado de analizar cómo los jóvenes mexicoamericanos considerados en este estudio construyen su identidad, sobre todo de quienes asisten a la universidad y radican en el condado de Fresno, California en los Estados Unidos, teniendo en común el que la condición básica de sus padres ha sido su experiencia migratoria. Algunos han logrado obtener la residencia y después la ciudadanía gracias a la amnistía de otorgada en los años 80's, por el gobierno de los Estados Unidos.

Los jóvenes que fueron entrevistados han marcado la pauta para entender cómo han ido construyendo su identidad, en medio de las dos culturas, por un lado, la estadounidense que es en la que se encuentran inmersos; y por el otro, la cultura mexicana que representa sus raíces culturales e identitarias. La escuela es relevante en este proceso ya que les muestra cómo vivir acorde al sistema anglosajón, por ejemplo aprender el idioma inglés, para poder ingresar a la misma; en su hogar ponen en práctica las creencias y costumbres de los padres. Varios de ellos pasaron por la dificultad del aprendizaje del idioma al iniciar sus estudios, debido a que cuando eran pequeños su dominio de inglés era casi nulo y tuvieron que aprenderlo con cierto apuro para poder integrarse al sistema educativo.

Por tanto, se vieron obligados a utilizar la lengua, sin embargo, cuando se reúnen en grupos mezclan el español con el inglés, practicando así, a veces en forma involuntaria, el *code-switching*, emitiendo oraciones en las que combinan los dos idiomas; o bien, cuando al desconocer una palabra la expresan en el otro idioma o la castellanizan, por ejemplo, de *carpet* (alfombra) denominan el lugar donde se venden como carpetería y de *wine* (vino) nombran al espacio en el que se distribuye winería o bien a quien consumen alcohol como winitos. De que aquí que se muestre la pertinencia social compartiendo los modelos simbólicos de los estadounidenses y que su idiosincrasia los haga expresar las diferencias tácitas de la cultura mexicana, debido a que expresan la apropiación de costumbres anglosajonas pero cargando consigo los rasgos culturales de los padres.

Por lo anterior, en este sentido no se atribuyen una identidad única sino diversas identidades que los resignifican o identificaciones; de esta manera pasan a ser parte de una comunidad (la mexicoamericana) que les permite organizarse

ante los contextos de globalización. Empero, este proceso global dentro de la cultura dominante pese que se pretende echar abajo las otras identidades imponiendo sus valores el resultado es el sincretismo cultural o bien una cultura híbrida. Así pues, la cultura mexicoamericana llega a considerarse como tal por las características que la representan y que se han citado anteriormente.

Los padres son los impulsores principales para la preservación de sus tradiciones y costumbres y bajo las reglas que imponen a sus hijos evitan que éstas se disuelvan. De igual manera, es la institución educativa la que permite al hijo mexicoamericano ir atribuyéndose inevitablemente los valores que ésta promueve, y tienen que adaptarse al proceso de asimilación. Así mismo, muestran con sus prácticas cotidianas que aunque abandonen su tierra natal no pierden sus referentes simbólicos, al contrario, los conservan dentro del hogar y las tratan de perpetuar con los hijos. Esto se detecta en la comida, religión, fiestas, entre otros. La condición que han vivido sus padres, sobre todo de ilegalidad, impulsa a varios de ellos a no repetir el patrón y querer salir adelante buscando nuevas oportunidades a través de su formación universitaria. Algunos han expresado el deseo de mejorar su status socio-económico para tener éxito en el mundo profesional y no padecer así lo que vivieron sus padres al trabajar en el campo, bajo condiciones sórdidas.

A continuación se ejemplifican acciones que ilustran la configuración de la cultura mexicoamericana, como una cultura híbrida. Dentro de la estructura familiar, los hijos siguen viviendo en casa de sus padres, contrario a lo que hacen los jóvenes estadounidenses que por movilidad académica o por costumbre cultural se independizan a la edad de 18 años aproximadamente.

En el hogar, se observó el consumo de los siguientes platillos: enchiladas verdes, frijoles, arroz, salsa, tortillas, agua de Jamaica, nopales, tostadas de tinga, enchiladas huevonas aunque también se come la *barbecue* a la americana con salsa dulce. Este último evento sirve de pretexto para que la familia se reúna sobre todo los fines de semana y pueda convivir. Se preparan sándwiches similares a las tortas y se le agrega en el interior papas fritas. La hora del almuerzo es conocida también como el “lonche”, aquí otro ejemplo de

castellanización. Y en términos generales, se consumen productos que competen a las dos culturas.

En cuestión de práctica religiosa, las mujeres se muestran más devotas, se escucha su rezo mientras que los hombres responden quedo y los jóvenes parecen rezar en silencio, y todos repiten la señal de la cruz después de cada gloria (al término del rosario). Al término del mismo, los adultos platican entre sí, los niños juegan y los jóvenes conversan en inglés.

De las celebraciones familiares, se pudo notar que preparan de la misma forma la fiesta de XV años; ensayan un vals y un baile sorpresa, la quinceañera usa el vestido especial para esta fiesta. El salón de fiestas está decorado, hay música en español y se comen platillos mexicanos. En los cumpleaños, sobre todo para niños todo el ritual es a la mexicana, incluyendo la piñata no aún los regalos que incluye desde luego dinero en dólares.

En otro aspecto, tenemos que el lazo de unión entre los mexicanos se da a través del compadrazgo, dado que algunas de las veces los tíos apadrinan a los sobrinos o bien amigos cercanos forman a ser parte de la familia al convertirse en compadres. De ahí, que se consolida más la unión entre la comunidad mexicana que radica allá.

Tanto el saludo como la despedida entre los jóvenes es a la “americana”, sólo se dan un abrazo de lado, no hay beso en la mejilla. En relación con el idioma, los jóvenes entre sí hablan inglés. Varias veces se dirigen a los padres en esta lengua, pero éstos generalmente responden en español. Aunque algunos adultos (padres) usan palabras en inglés en sus discursos, por ejemplo “yellow pages” refiriéndose a la sección amarilla. También hacen traducciones literales como “cuando estaba en la línea...” en lugar de la fila. Los padres usan un inglés elemental y cuando se trata de cosas con más detalle para explicar piden a sus hijos que les ayuden. Entre un mexicano (con más de 10 años de residencia) y una mexicoamericana nacida en los Estados Unidos hacen *code-switching*. Él usa

spanglish (*pushale*), ella español rural (*m'hijo*). La madre combina el español usando palabras en inglés como por ejemplo “voy a limpiar la carpeta”.

Los jóvenes usan, desde luego, la vestimenta de marcas y estilos estadounidenses, de igual manera, los mexicanos, trabajadores agrícolas, suelen vestir con short, sandalias y cachucha (considerando que es época de verano).

Existen varias estaciones de radio en español de diversos géneros musicales. En televisión transmite telenovelas mexicanas, colombianas y salvadoreñas. Hay otros programas televisivos como noticieros, deportivos y de interés social que también son para los hispanos. Desde luego, existen canales estadounidenses, pero son más visto por los hijos y los padres miran los que están en español.

Hay periódicos locales como el *Alliance* en inglés, pero que dedican una página con noticias en español. También transitan revistas mexicanas como *T.V. notas* y *TV novelas*. Todos estos ejemplos citados en párrafos anteriores nos muestran las diferentes construcciones identitarias a través de las costumbres, creencias, prácticas religiosas y opiniones que todos los participantes en esta investigación han manifestados, a través de sus testimonios.

La experiencia del migrante que proviene del campo y que sus primeros trabajos los realiza en los *fields*, al tener hijos ciudadanos se le abren las puertas para integrarse de otras formas al sistema dominante. Se ha visto que por la cercanía entre California y los estados de México de donde provienen los migrantes se congrega un mayor número de familias que de una u otro medio alcanzan la residencia, hecho que les garantiza una mejor integración sino aculturación, sí les hace su vida más llevadera.

La universidad de Fresno State muestra el multiculturalismo a su interior, representado por la cantidad de estudiantes de otras nacionalidades, situación que nos permite ver el dinamismo que se ejerce en la construcción de la identidad en la que se mezcla la adopción del estilo de vida anglosajona. En Estados Unidos

existe un mosaico de culturas que interactúan entre sí, en un entramado multicultural; aunque interactúan entre sí, los grupos minoritarios tienen que adaptarse a normas y prácticas de la cultura dominante: la estadounidense. Por desgracia no se han aplicado políticas interculturales que acepten e integren las diferencias que las caracterizan y permitan que convivan de otra manera respetando sus creencias.

# **BIBLIOGRAFÍA**

ANDERSON, Benedict. (1983). *Imagined Communities Reflections on the Origen and Spread of Nationalism*. Nueva York: Verso,.

BALDERRAMA, Francisco.(1982). *In Defense of La Raza, The Angeles Mexican Consulate and the Mexican Community, 1929 to 1936*, Arizona: The University of Arizona Press.

BARTH, Frederik. (1969). *Ethnic groups and boundaries: the social organization of cultural difference*, Little Brown and Co.

BARTHRA, ROGER. (1988). *La jaula de la melancolía. Identidad y metamorfosis del Mexicano*, México: Grijalbo.

BERGER, Peter. (1982). “La identidad como problema en la teoría del conocimiento”, en Gunter W. Reemling (comp.), *Hacia la sociología del conocimiento*, México:FCE.

BURCIAGA, José Antonio. (1984) *Undocumented Love, Amor Indocumentado, a Personal Anthology of Poetry*.San José, California:Chusma House Publications.

\_\_\_\_\_. (1993).*Drink Cultura, chicanismo*, Santa Barbara, California:Joshua Odell Editions.

BAUMAN, Zygmund. (2006). “La sociedad individualizada”. Madrid: Ediciones Cátedra, citado en DÍAZ, Polanco Héctor.

BUSTAMANTE, Jorge A. (29 de julio a 5 de agosto de 1993). “Etnicidad en la frontera México-Estados Unidos: Una línea hecha de paradojas”, ponencia presentada en el Congreso Internacional de Ciencias Antropológicas y Etnológicas, México.

CARAMILLO, Albert.(1984). *Chicanos in California, A History of Mexicans Americans in California, Materials for Today's Learning*. Nevada:Inc. Sparks.

CORTÉS, Rocío et al. (2011). “Introducción Histórica” en *Antología de Literatura Chicana*, México: Ediciones Guillén.

Declaración de México sobre las Políticas Culturales de la UNESCO (1982).

DIAZ-POLANCO, Héctor.(2006). *Elogio de la diversidad: globalización, multiculturalismo y etnofagia*. México: Siglo XXI editores.

CRAWFORD, James. (1999).*The campaign against proposition 227: a post mortem*. Washinton, D.C.

DURAND, J. (1994). *Más allá de la línea. Patrones migratorios entre México y Estados Unidos*. México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.

G. CASTILLO et al. (1989) *México en Los Ángeles*. México: Editorial Patria.

GALARZA, Ernesto.(1971). *Barrio Boy, The Story of a boy's acculturation*. Londres: University of Notre Dame Press.

GAMIO, Manuel.(1971). *Mexican Immigration to the United States: A Study of Human Migration and Adjustment*. (Chicago: University of Chicago Press, 1930) New York: Dover, Inc.

GARCÍA, Nestor. (1991). *Culturas híbridas (Estrategias para entrar y salir de la modernidad)*.México:Consejo Nacional para la Cultura y las Artes-Grijalbo.

GARMA, Navarro Carlos. (1990). “Notas sobre la identidad social y Cultura entre los chicanos y los mexicanos de chicago”, en *Revista Alteridades*. México: Anuario de Antropología, UAM.

GEERTS, Clifford. *La interpretación de las culturas*.México: Gedisa.

GIMÉNEZ, Gilberto.(Junio 1996). *Territorio y Cultura*, Conferencia Magistral presentada en la Universidad de Colima.

\_\_\_\_\_. (enero-junio 2009). “Cultura, identidad y memoria. *Materiales para una sociología de los procesos culturales en las franjas fronterizas*” en *la Revista Frontera Norte*. México: Ed. El Colegio de la Frontera Norte. Vol. 21.

\_\_\_\_\_. (2004).*La cultura como identidad y la identidad como cultura*. México: Instituto de Investigaciones Sociales de la UNAM.

GUERRERO, Francisco Javier.(1989). “Estados Unidos: País pluriétnico. Las leyes migratorias y el problema de los derechos humanos, en Luis Hernández Palacios y Juan Manuel Sandoval (comps.), *Frontera Norte, Chicanos, pachucos y cholos*, México:Universidad Autónoma de Zacatecas-Universidad Autónoma Metropolitana.

GIDDENS, Anthony. (1990).*The Consequences of Modernity*. California: Standford University Press.

HALL, Stuart.(1990). “Cultural Identity and Dispresa”, en *Identity Community, Culture, Difference*. Londres: Jonathan Rutherford (ed.).

HERNÁNDEZ, Roberto et al. (2010). *Metodología de la Investigación*. México:4<sup>a</sup>. Edición.

KNIGHT, George, et al.(2002) “Family socialization and mexican american identity and behavior” en *Ethnic Identity, Formation and Transmission among Hispanics and Other minorities*. State University of New York Press :Edited by Martha E. Bernal and George P. Knighth.

KYMLICKA, Will. (2006). *Fronteras territoriales*. Madrid: Trotta.

LOMNITZ, Larissa. (1994). "Identidad nacional/ Cultura política: los casos de Chile y México" en *Redes sociales cultura y poder: ensayos de antropología latinoamericana*. México: Miguel Ántel Porrúa y FLACSO.

LOZA, Steven.(1993) *Bario Rhytm, Mexicana American Music in Los Angeles*. Chicago: Universty of Illinois Press.

MAC GREGOR, José Antonio. (2009). "Creación y expresión para el desarrollo de identidades culturales". México: CONACULTA.

MOORE, Joan W. (1992).*Los mexicanos de los Estados Unidos y el movimiento chicano*. México: FCE.

MOYANO, Ángela. (2011). *La Independencia de Texas*. México: Pearson.

OJEDA, Norma. (2009). *Reflexiones acerca de las familias transfronterizas y las familias transnacionales entre México y Estados Unidos*. México: Frontera Norte, Vol. 21, Nº 42.

OLIVÉ, León.(1999). *Multiculturalismo y pluralismo*. México: UNAM-Paidos.

RODRÍGUEZ, Mariángela. (1998). *Mito, identidad y rito. Mexicanos y chicanos en California*. México :CIESAS- Grupo Editorial Miguel Ángel Porrúa.

RODRÍGUEZ, Roxana. (enero-diciembre 2010). "Cultura e identidad migratoria en la frontera México-Estados Unidos. Inmediaciones entre la comunidad mexicoamericana y la comunidad transfronteriza". México: Antítesis, Vol. 3 No. 5.

SALCEDO, Aquino. José, (2001). *Multiculturalismo. Orientaciones filosóficas para una argumentación pluralista*. México: UNAM-Plaza y Valdés.

SÁNCHEZ, George. (1993). *Becoming Mexican American, Ethnicity, Culture, and Identity in Chicano Los Angeles, 1900-1945*.Nueva York: Oxford University Press.

SARTORI, Giovanni. (2001). *La sociedad multiétnica. Pluralismo, multiculturalismo y extranjeros*. España: editora Taurus.

COELHO, Teixeira. (2000). *Diccionario crítico de política cultural: cultura e imaginario*, México: ITESO-CONACULTA.

VALDEZ, Luis y Stan Steiner. (1972) *Aztlán-An Anthology of Mexican Literature*, Nueva York: Vintage Books.

VALLADARES, Laura et al. (2009) “*¿De qué hablamos cuando nos referimos a lo intercultural? Reflexiones sobre su origen contenidos, aportaciones y limitaciones*” de Maya Lorena Pérez Ruiz, en *Estados plurales. Los retos de la diversidad y la diferencia*. México: UAM-Iztapalapa.

VELASCO, Margarita (Comp.). (1979). *Aspectos sociales de la migración en México*, México: INAH.

## **ARTÍCULOS PERIODÍSTICOS**

Artículo editorial: *Is bilingual education worth bringing back?* Los Angeles Times. 2015.

<http://www.latimes.com/opinion/editorials/la-ed-bilingual-education-proposition-227-repeal-20140605-story.html>

*Why this bilingual education ban should have repealed long ago.* By Phillip M. Carter, Special to CNN. March 4, 2014.

<http://edition.cnn.com/2014/03/04/opinion/carter-bilingual-education/>. Consultado en junio de 2014.

## **WEB-BLIOGRAFÍA**

Apoyo a familias: [www.centrolafamilia.org](http://www.centrolafamilia.org)

Biblioteca pública: [www.fresnolibrary.org](http://www.fresnolibrary.org). Consultado julio 2011.

Ciudad de Clovis: [www.clovishills.com](http://www.clovishills.com); [www.ci.clovis.ca.us](http://www.ci.clovis.ca.us);  
[www.clovismemorialdistrict.org](http://www.clovismemorialdistrict.org)

Condado de fresno: [www.playfresno.org](http://www.playfresno.org)

Población: Pew Research Center, <http://www.pewhispanic.org/2013/08/29/ii-ranking-latino-populations-in-the-states/> Agosto de 2013. Brown, A. & López, H.

Clasificados: [www.cvcads.com](http://www.cvcads.com). Consultado julio 2011.

Ley de Seguridad Fronteriza, Oportunidad Económica y Modernización Migratoria de 2013.

<http://www.contactomagazine.com/articulos/cronologiareformamigratoria0613.htm#.UjzPTMZLMIR>. Fecha de consulta Febrero de 2014

Servicios: [www.fresnohumanservices.org](http://www.fresnohumanservices.org)

Trabajadores agrícolas: [www.proteusinc.org](http://www.proteusinc.org) Consultado julio 2011

Fruticultura: [http://www.magrama.gob.es/ministerio/pags/Biblioteca/Revistas/pdf\\_Agri%2FAgri\\_1996\\_769\\_680\\_684.pdf](http://www.magrama.gob.es/ministerio/pags/Biblioteca/Revistas/pdf_Agri%2FAgri_1996_769_680_684.pdf) Consultado junio 2015.

## **ESTACIONES DE RADIO**

107.1 Programación en español

## **CANALES TELEVISIVOS**

Telemundo Fresno: Caso Cerrado, Noticiero Primer impacto con el periodista Jorge Ramos.

Telenovelas: La Pola, Cuando me enamoro, Doña Bella, Teresa vistas en los canales de Univisión y Telemundo, USA.